



ספרדית למתקדמים

כתבו וערכו:

איבון לרנר, סיגלית פאר

Ivonne Lerner, Sigalit Peer

קריינים:

אילן וקסלר, דבורה כהן צימרמן

Ilan Wechsler, Deborah Cohen Cymerman

אין לשכפל, להעתיק, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן במאגר מידע, לשדר או לקלוט בכל דרך או בכל אמצעי אלקטרוני, אופטי, מכני או אחר - כל חלק שהוא מהחומר שבספר זה. שימוש מסחרי מכל סוג בחומר הכלול בספר זה אסור בהחלט אלא ברשות מפורשת בכתב מהמוציא לאור.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers.

©

כל הזכויות שמורות

www.speakit.tv

11 שיעור 1 LECCIÓN 1

Los viejos amigos ♦ **חברים ותיקים**

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על פעולות שמתרחשות בזה הרגע
- להבחין בין פעולות שגרתיות לפעולות שקורות בזה הרגע
- לדבר על פעולות מתמשכות

29 שיעור 2 LECCIÓN 2

No es bueno que el hombre esté ♦ **לא טוב להיות אדם לחוץ**
tenso

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על פעולות שהתרחשו בעבר הקרוב
- לספר חוויות

47 שיעור 3 LECCIÓN 3

Empresas exitosas ♦ **הצלחה בעסקים**

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על ההיסטוריה של חברה
- להתייחס למישהו או למשהו מבלי לציין את שמם במפורש

62 שיעור 4 LECCIÓN 4

¡Qué tiempos aquellos! ♦ **היו זמנים...**

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על השינויים בטכנולוגיה
- להשוות את העבר עם ההווה
- לדבר על הרגלים בעבר

79 שיעור 5 LECCIÓN

Anécdotas ♦ **סיפורים ומעשיות**

בשיעור זה נלמד:

- לספר באילו נסיבות הכרנו מישהו
- לספר אנקדוטות
- להגיב לאנקדוטות
- לתת סיבה

91 שיעור 6 LECCIÓN

Crímenes y percances ♦ **פשעים ותקלות**

בשיעור זה נלמד:

- לספר על מעשים שאירעו בעבר
- לספר על תקלות
- לקשר בין שתי פעולות שהתרחשו בעבר

104 שיעור 7 LECCIÓN

Mal de amores ♦ **אהבה זה כואב**

בשיעור זה נלמד:

- לתת עצות
- לדבר בנימוס
- לשער השערות

124 שיעור 8 LECCIÓN

La educación del futuro ♦ **חינוך העתיד**

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על פעולות עתידיות
- לנסח השערות לגבי ההווה
- לבטא תנאי

138 שיעור 9 LECCIÓN

Vivir para comer ♦ **לחיות כדי לאכול**

בשיעור זה נלמד:

- לתת עצות
- לתת הוראות
- לנסח ולהבין מתכון בישול

160 שיעור 10 LECCIÓN

¿Hay carta para mí? ♦ **יש מכתב בשבילי?**

בשיעור זה נלמד:

- לאחל איחולים
- לדבר על פעולות עתידיות
- לכתוב מכתב

176 שיעור 11 LECCIÓN

Hogar, dulce hogar ♦ **אין כמו בבית**

בשיעור זה נלמד:

- לתאר מה אנחנו מחפשים
- לתאר חפצים

192 שיעור 12 LECCIÓN

Perro que ladra ... ♦ **כלב שנובח...**

בשיעור זה נלמד:

- לבטא רגשות כלפי אנשים או חפצים
- להביע דעה

208

שיעור 13 LECCIÓN

Cuidemos el medio ambiente ♦ **נשמור על סביבתנו**

בשיעור זה נלמד:

- לשער השערות לגבי ההווה
- לערוך השוואות

223

שיעור 14 LECCIÓN

¿Qué hemos aprendido? ♦ **מה למדנו?**

שיעור סיכום.

נושאי הלימוד ואוצר המילים בשיעורים השונים

אוצר מילים	דקדוק	שיעור
כלי נגינה	Estar + gerundio Seguir + gerundio שמות תואר וכינויי השם הסתמיים	1 חברים ותיקים
חיי בריאות	Pretérito Perfecto Perífrasis: dejar de + infinitivo volver a + infinitivo מילות שאלה	2 לא טוב להיות אדם לחוץ
עולם העסקים חברות	Pretérito Indefinido עבר פשוט + עוד פעלים חריגים מושא ישיר + מושא עקיף	3 הצלחה בעסקים
עולם המחשבים	Pretérito Imperfecto השוואת עבר והווה	4 היו זמנים...
נוסחאות או ביטויים כדי להגיב בשיחה	שימוש משולב: Pretérito Imperfecto y Pretérito Indefinido La causa: como y porque	5 סיפורים ומעשיות
פשעים	Pretérito Pluscuamperfecto del Indicativo פעלים עם מילת יחס	6 פשעים ותקלות
יחסי אהבה	Condicional Simple ¿Qué? y ¿Cuál? עוד פעלים כמו GUSTAR	7 אהבה זה כואב

עולם החינוך	Futuro Imperfecto Oración condicional (Si + Presente) + ...	8 חינוך העתיד
גסטרונומיה	ציווי ציווי + כינויי השם מספרים סידוריים	9 לחיות כדי לאכול
התכתבות איחולים	Presente de Subjuntivo (1)	10 יש מכתב בשבילי?
כלי עבודה חפצים: חומר, צורה ושימוש	Presente de Subjuntivo (2) Por y para	11 אין כמו בבית...
בעלי חיים	Presente de Subjuntivo (3)	12 כלב שנובח...
איכות הסביבה	Pretérito Imperfecto de Subjuntivo Oración condicional (Si + Imp. de Subj.) + Condicional	13 נשמור על סביבתנו
	הטיית הפעלים בזמנים השונים מה למדנו?	14 סיכום

מבוא לחלק השני - ספרדית למתקדמים

זהו החלק השני, המיועד למי שסיים את החלק הראשון ("ספרדית בסיסית") או למי שרכש את השפה בכל דרך שהיא ורוצה להתקדם הלאה. בחלק הראשון למדנו אוצר מילים רחב של חיי היום-יום ולצדו את צורת ההווה של הפעלים הרגילים והחריגים, את הפעלים החוזרים, את צורת העתיד, אחד מזמני העבר, כינויי השם ועוד. דוברי ספרדית לא מגבילים עצמם לזמנים הבסיסיים שנלמדו בחלק הראשון, ולכן בספר זה נלמד זמנים נוספים שיעזרו לנו להבין טוב יותר את הנשמע ואת הנקרא. בעזרת ספר זה נוכל גם להרחיב את אוצר המילים בנושאים, כמו עולם המחשבים, תעסוקה, חינוך, גסטרונומיה, בעלי חיים ועוד.

בכל פרק בספר תוכל למצוא נושא בדקדוק לצד טקסט ואוצר מילים במגוון נושאים, אך יש לזכור כי לימוד שפה כולל גם הכרת תרבויות שונות ומנהגים שונים, ועל כן כולל הספר גם מידע על מנהגים ותרבות בארצות דוברות ספרדית. כמו כן מופיעים בכל פרק תרגילים שכדאי מאוד לעשותם על מנת לבסס את הידע. בסוף הפרק מופיעים פתרונות התרגילים, ובאמצעותם תוכל לבדוק אם ענית ופתרת נכון.

התקליטורים שמלווים את הספר נועדו לסייע לך בתהליך הלימוד. נוסף על כך שהם יאפשרו לך לשמוע את ההגייה הנכונה, ידוע כי שמיעת המילים והמשפטים היא שיטה בדוקה לזכירה טובה יותר.

כדאי לציין שהתרגום בספר אינו תמיד "צמוד לטקסט", מאחר שבספרדית קיימים חוקים ומילים שאין להם מקבילה עברית מתאימה.

אנו מקווים כי תוכל למצוא בספר תועלת וגם הנאה,

בהצלחה!



שיעור 1 LECCIÓN

חברים ותיקים ♦ Los viejos amigos

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על פעולות שמתרחשות בזה הרגע
- להבחין בין פעולות שגרתיות לפעולות שקורות בזה הרגע
- לדבר על פעולות מתמשכות

DIÁLOGO




שיחה

רקע: פטריסיה ומרכוס, שני חברים מביה"ס, נפגשים לאחר 18 שנה.




 Hombre

 Mujer

 ¡Hola, Marcos! ¿Te acuerdas de mí?


שלום מרכוס! אתה זוכר אותי?

 ¡Claro, Patricia García! ¡Tanto tiempo! ¿Cómo estás?

בוודאי, פטריסיה גרסייה! כמה זמן עבר! מה שלומך?

 Muy bien, ¿qué haces? ¿Dónde vives?

טוב מאוד, במה אתה עוסק? איפה אתה גר?

 Vivo en Mendoza y soy médico, estoy trabajando en un hospital. ¿Y tú?


אני גר במנדוסה ואני רופא. אני עובד בבית החולים. ואת?

 Yo sigo viviendo en Buenos Aires, soy abogada y trabajo en una oficina.


אני עדיין גרה בבואנוס איירס, אני עורכת דין ועובדת במשרד.

 ¿Te gusta tu trabajo?


את אוהבת את עבודתך?

 Sí, bastante, aunque trabajo demasiadas horas. La verdad, Marcos, yo no sé nada de nuestros compañeros. No veo a ninguno de ellos. ¿Tú tienes contacto con alguno?


כן, די אוהבת, למרות שאני עובדת שעות רבות. האמת, מרכוס, אני לא יודעת כלום על החברים שלנו. אני לא רואה אף אחד מהם. יש לך קשר עם מישהו מהם?

 Sí, yo veo a algunos. Alejandro, por ejemplo, me invitó a la fiesta de quince de su hija. También veo a Mónica.


כן, אני רואה כמה מהם. אלחנדרו, למשל, הזמין אותי ליום ההולדת ה-15 של בתו. אני פוגש גם את מוניקה.

 ¿Y qué es de su vida?


מה היא עושה בחיים?

 Mónica es actriz de cine.

מוניקה היא שחקנית קולנוע.

 ¡No me digas!


מה אתה אומר!

 Sí, y ahora está haciendo una película con un director muy importante.

כן, ועכשיו היא מצלמת סרט עם במאי מאוד חשוב.

 ¡Qué bien! ¿Y Carlos?

איזה יופי! וקרלוס?

 Carlos es escritor, ahora está viviendo en Madrid, trabaja en una editorial y escribe para algunas revistas.

קרלוס הוא סופר. עכשיו הוא גר במדריד, עובד בהוצאה לאור וכותב עבור כמה כתבי עת.

 ¿Sabes algo de Jaime, mi ex novio?

אתה יודע משהו על חיימה, החבר שלי לשעבר?

1



Sí, Jaime sigue dando clases de piano, es músico pero no tiene mucho trabajo, no es fácil para los músicos.

כן, חיימה נותן שיעורי פסנתר, הוא מוזיקאי אבל אין לו הרבה עבודה. זה לא קל להיות מוזיקאי.



Es cierto, ¿y está casado?

זה נכון. הוא נשוי?



Sí, está casado con una peruana y tienen seis hijos.

כן, הוא נשוי לפרואנית ויש להם שישה ילדים.



¡Seis hijos!

שישה ילדים!



Sí, es que son religiosos.

כן, הם דתיים.



Ah, ya entiendo.

אה, אני מבינה.

VOCABULARIO



אוצר מילים

¿Te acuerdas de mí?

את זוכרת אותי?

Tanto tiempo

(כמה זמן (עבר)

Yo sigo viviendo en Buenos Aires

אני עדיין גר בבואנוס איירס

Bastante

די

Aunque

למרות ש...

Yo no sé nada de nuestros compañeros

אני לא יודעת כלום על החברים שלנו

No veo a ninguno de ellos.

אני לא רואה אף אחד מהם

¿Tú tienes contacto con alguno?

יש לך קשר עם מישהו מהם?

Yo veo a algunos

אני רואה כמה מהם

Por ejemplo

למשל

Me invitó a la fiesta de quince

הזמין אותי ליום ההולדת ה-15

¿Qué es de su vida?

¡No me digas!

Está haciendo una película

Una editorial

Escribe para algunas revistas

Mi ex novio

Sigue dando clases de piano

Es que ...

ומה איתה / איתו?

מה היא / הוא עושה בחיים?

מה אתה אומר!

היא מצלמת סרט

הוצאה לאור

כותב עבור כמה כתבי עת

החבר שלי לשעבר

ממשיך לתת שיעורי פסנתר

זה (כשמסבירים, כשנותנים סיבה)

COMPRESIÓN DE TEXTO



שאלות הבנה

- a. Patricia vive en el mismo lugar que antes. נכון לא נכון
- b. Marcos y Patricia ven a los ex compañeros de escuela. נכון לא נכון
- c. Jaime trabaja mucho como músico. נכון לא נכון

COMENTARIO CULTURAL



מונהגים ותרבות

"מסיבת בנות ה-15" הוא טקס שחוגגות הבנות הלטיניות כדי להיפרד מהילדות ולעבור לנעורים. זהו טקס מעבר המושרש היטב במשפחה הלטינית. אפשר לדמות אותו לבת מצווה במשפחה יהודית או ל"16 SWEET" של האנגלוסקסים. מניחים שהטקס החל לפני 500 שנה אצל האינדיאנים האמריקנים שציינו את כניסת הבנות לחיי הבגרות וקבלת האחריות. הצעירות משבט המאיה והאינקה חגגו כדי להודות לאלים, ומרגע זה היו צריכות להשתתף ולתרום לחיי הקהילה, שראתה כיצד גדלה הילדה ושמרה עליה.

היום הבנות עושות את הבלתי אפשרי כדי ללבוש את השמלה היפה ביותר וכדי שהחגיגה תהיה הכי נוצצת, אבל בקהילות רבות עדיין מזכירים את המשמעות הערכית של החגיגה ועורכים תפילה בכנסייה לכבוד המאורע.



דרך החרונדיו (Gerundio) או "הווה מתמשך"

דרך החרונדיו, שאיננה קיימת כלל בעברית, מבטאת פעולה שמתבצעת בזמן המבע. החרונדיו, אם כן, **מבטא פעולה הנמצאת בעצם ביצועה**, ולרוב פעולה מתמשכת ופרוגרסיבית, בניגוד להווה הפשוט (tiempo presente) שמציין לרוב פעולה שנוהגים לבצע פעם ועוד פעם (habitual). בשפה האנגלית החרונדיו מקביל ל- present continuous tense (פעלים עם סיומת -ing), לדוגמה: I am speaking. לעומת סתם I speak. צורה זו נבנית בשילוב פועל עזר ESTAR (זוכרים? למדנו אותו בשיעור 4 בחלק הראשון ותפקידו, בין היתר, להצביע על מצב ומקום של אנשים ודברים) + צורת החרונדיו.

איך נוצר החרונדיו?

- | | | |
|------------|---|-----------|
| (1) pasar | → | pasando |
| (2) comer | → | comiendo |
| (3) partir | → | partiendo |

זכור! מן הדוגמאות ברור כי את החרונדיו יוצרים מתוך הוספת סיומת -ando לבסיס של פועלי קבוצת -ar וסיומת -iendo לבסיס פועלי קבוצת -er וקבוצת -ir. סיומות אלו הן קבועות, ואינן משתנות בהתאם למין או למספר, כי השינויים חלים על פועל העזר ESTAR.

מובן שיש גם יוצאים מן הכלל, ואותם נכיר בהמשך.

ועתה, לכמה משפטי הדגמה:

Yo estoy estudiando (I am studying) אני לומד (ברגע זה)

אמנם התרגום המילולי ל- "אני לומד" הנו yo estudio, אך המשמעות במשפטים הבאים היא של פעולה המתבצעת בזמן המבע.

Tú estás hablando por teléfono את/ה מדבר/ת בטלפון

Ud/ él/ella está escribiendo un fax הוא/היא כותב/ת פקס

Nosotros/as estamos volviendo a casa אנחנו חוזרים/ות הביתה

Vosotros/as estáis haciendo los deberes אתם/ן מכינים/ות שיעורי בית

Uds./ellos/ellas están llegando a la estación אתם/ן, הם/ן מגיעים/ות לתחנה

ולחריגים...

- פעלים של הקבוצה השלישית המסתיימים ב-ir (ואשר גם בהווה מחליפים אות) הופכים ב-gerundio את ה-E של הבסיס ל-I, ואת ה-O של הבסיס ל-U.

Sentir	sintiendo	להרגיש
Decir	diciendo	להגיד
Pedir	pidiendo	לבקש
Divertir	divirtiéndose	לשעשע
Preferir	prefiriendo	להעדיף
Servir	sirviendo	להגיש
Morir	muriendo	למות
Dormir	durmiendo	לישון
Poder	pudiendo	יכול

עוד כמה יוצאי דופן עם סיומת -yendo:

Traer	trayendo	להביא
Caer	cayendo	ליפול
Leer	leyendo	לקרוא
Ir	yendo	ללכת
Huir	huyendo	לברוח
Construir	construyendo	לבנות
Oír	oyendo	לשמוע

בטבלה הבאה נראה את ביטויי הזמן שמשמשים בזמן הווה פשוט, מול ביטויי הזמן שמקדמים את ESTAR + GERUNDIO

PRESENTE		ESTAR + GERUNDIO	
siempre	תמיד	ahora	עכשיו
en general	בדרך כלל	en este momento	ברגע זה
todos los días	כל יום	últimamente	בזמן האחרון
nunca	אף פעם	actualmente	כעת, בזמן הזה
normalmente	בדרך כלל	en la actualidad	כיום, בזמן הזה

כפי שאתם זוכרים (יש לקוות...), למדנו בשיעור 9 בחלק הראשון בקורס "ספרדית בסיסית" מושא ישיר ומושא עקיף, ובשיעור 11 את הפעלים הרפלקסיביים "התפעל". כעת נצרך אליהם את ה-gerundio:

- ¿Dónde está el periódico? איפה העיתון?
 (א) Julio **lo** está leyendo חוליו קורא אותו.
 (ב) Julio está **leyéndolo** או:

¿Qué haces con Gustavo? מה אתה עושה עם גוסטאבו?
 (א) **Me** está enseñando a cantar הוא מלמד אותי לשיר
 (ב) Está enseñándome a cantar או
 כפי שאנו רואים מהדוגמאות, אפשר לשבץ את כינוי השם לפני הפועל כמו בדוגמה (א), או לצרף את כינוי השם לסוף הפועל כמו בדוגמה (ב).

כמו כן, גם כאשר הפעלים הרפלקסיביים הם ב-gerundio, כינוי השם יכול להתמקם לפני הפועל או אחריו ולהיות "דבוק" אליו:

דוגמה:

Ella está cepillándose el pelo. היא מברישה את שיערה.
Ella **se** está cepillando el pelo.

Estamos levantándonos de la cama. אנו קמים מהמיטה.
Nos estamos levantando de la cama.

שיעור 1 / תרגיל 1 

השלם עם gerundio + estar.

a. En este momento (trabajar, nosotros) _____ en un proyecto nuevo.
אנו עובדים כרגע על פרויקט חדש.

b. Ahora el bebé (dormir) _____.
התינוק ישן עכשיו.

c. Últimamente (fumar, vosotros) _____ menos, ¿no?
בזמן האחרון אתם מעשנים פחות, לא?

d. (Pensar, yo) _____ en cambiar de auto.
אני חושבת להחליף מכונית.

e. En la actualidad los niños (leer) _____ más.
בימים אלו הילדים קוראים יותר.

f. ¿Y Violeta? (dormir) _____.
ווילטה? היא ישנה.

g. Ignacio y Juan (hacer) _____ gimnasia ahora.
איגנסיו וחוואן מתעמלים עכשיו.

1

- h. (Entrenarse, nosotras) _____ para el partido de mañana.
אנחנו מתאמנות למשחק של מחר.
- i. Últimamente (jugar, él) _____ al tenis mejor.
בזמן האחרון הוא משחק טניס טוב יותר.
- j. ¿Está Pedro? Sí, pero (ducharse) _____.
פדרו נמצא? כן, אבל הוא מתקלח.

• כדי לבטא המשכיות של פעולה או יכולים להשתמש ב:

SEGUIR + GERUNDIO
CONTINUAR + GERUNDIO

לדוגמה:

Empecé a estudiar hace muchos años y **continúo estudiando** todavía.
התחלתי ללמוד לפני הרבה שנים ואני עדיין ממשיך ללמוד.

Aunque el niño cenó **sigue teniendo** hambre.
למרות שהילד אכל ארוחת ערב הוא עדיין רעב.

בטקסט כתוב "Jaime **sigue dando** clases de piano". מזה אפשר להבין שחיימה נתן בעבר שיעורי פסנתר והוא ממשיך לתת, או שחיימה עדיין נותן שיעורי פסנתר.

שימו לב! הפועל Seguir - פועל חריג! (E → I).

שיעור 1 / תרגיל 2 

השלם עם seguir, continuar + gerundio.

- a. Marta está estudiando. Tres horas más tarde (continuar, estudiar)

מרתה לומדת. שלוש שעות מאוחר יותר היא ממשיכה ללמוד.

- b. Es sábado y José está leyendo. Es domingo y José (seguir, leer) _____.
זה יום שבת וחוסה קורא. זה יום ראשון וחוסה ממשיך לקרוא.
- c. Yo (seguir, pensar) _____ que hay que hacer un cambio.
אני ממשיך לחשוב שצריך לעשות שינוי.
- d. Ella (seguir, vivir) _____ en la misma casa.
היא ממשיכה לגור באותו בית.
- e. Pablo trabaja en esta empresa hace 13 años y (seguir, quejarse) _____ de su jefe.
פבלו עובד ב(אותה) חברה זה 13 שנה, והוא ממשיך להתלונן על הבוס שלו.
- f. A pesar de su enfermedad, Laura (seguir, fumar) _____.
למרות מחלתה לאורה ממשיכה לעשן.
- g. ¡Qué aburrimiento! El profesor (seguir, hablar) _____ de su vida...
איזה שעמום! המורה ממשיך לדבר על חייו...
- h. Pobre Claudia, (continuar, esperar) _____ el llamado de Pedro.
מסכנה קלאודיה, היא ממשיכה לחכות לצלצול (טלפון) מפדרו.
- i. Nosotros (seguir, viajar) _____ mucho por trabajo.
אנחנו ממשיכים לנסוע הרבה בגלל העבודה.
- j. ¿(Seguir, vivir, tú) _____ en la misma casa?
אתה ממשיך לגור באותו בית?

שיעור 1 / תרגיל 3 

השלם עם זמן הווה או *estar + gerundio*

- a. Generalmente (leer, yo) _____ mucho, pero últimamente (leer, yo) _____ muy poco.
בדרך כלל אני קוראת הרבה, אבל בזמן האחרון אני קוראת מעט מאוד.

1

b. Todos los lunes (cenar, tú) _____ con tu madre pero hoy es lunes y (cenar, tú) _____ solo.

בכל יום שני אתה אוכל ארוחת ערב עם אמא שלך, אבל היום יום שני ואתה אוכל ארוחת ערב לבד.

c. Ahora (bailar, vosotros) _____ salsa, pero en general (bailar, vosotros) _____ tango.

אתם רוקדים סלסה עכשיו, אבל בדרך כלל אתם רוקדים טנגו.

d. Normalmente no (fumar, ellos) _____ pero hoy están nerviosos y (fumar, ellos) _____ desde la mañana.

בדרך כלל הם לא מעשנים, אבל היום הם עצבניים ומעשנים מהבוקר.

e. Nosotros siempre (hablar) _____ de política pero en este momento (hablar, nosotros) _____ de ropa.

אנחנו תמיד מדברים על פוליטיקה, אבל כרגע אנחנו מדברים על בגדים.

אוצר מילים של כלי הנגינה

Instrumentos de cuerda

El violín

כלי מיתר
כינור

La viola

ויולה

El violoncelo

צ'לו

El contrabajo

קונטרבאס

La guitarra

גיטרה

El arpa (fem.)

נבל

El laúd

קתרוס

El piano

פסנתר

Instrumentos de viento

La trompeta

כלי נשיפה
חצוצרה

La trompa

קרן יער

El trombón

טרומבון

La tuba	טובה
La flauta	חליל
El clarinete	קלרינט
El oboe	אבוב
El saxofón	סקסופון
El fagot	פגוט

Instrumentos de percusión

El xilófono	כלי הקשה
Los platillos	קסילופון
Las castañuelas	מצלתיים
El triángulo	קסטנייטות
El gong	משולש
La pandereta	גונג
	תוף מרים

La armónica	מפוחית פה
El acordeón	אקורדיון

Pronombres indefinidos

כינויים סתמיים

לאנשים:

AFIRMATIVO	חיוב	NEGATIVO	שלילה
alguien	מישהו	nadie	אף אחד

לעצמים:

AFIRMATIVO	חיוב	NEGATIVO	שלילה
algo	משהו	nada	כלום

כשמשתמשים במילת השלילה, יש לכתוב את המילה **no** לפני הפועל.
 אבל כשאנחנו מתחילים את המשפט בכינוי השם, המילה **no** נעלמת.

שימו לב!

דוגמאות:

- ¿Quieres comer **algo**? - אתה רוצה לאכול משהו?
- No, **no** quiero **nada**. - לא, אני לא רוצה כלום.
- ¿Hay **alguien** en el jardín? - יש מישהו בגינה?
- No, **no** hay **nadie**. - לא, אין אף אחד.
- No** me interesa **nada** de aquí. - לא מעניין אותי דבר מפה.
- o
- Nada** de aquí me interesa.
- No** me quiere ayudar **nadie**. - אף אחד לא רוצה לעזור לי.
- o
- Nadie** me quiere ayudar.

שמות תואר וכינויי שם סתמיים Adjetivos y pronombres indefinidos

ADJETIVOS - שמות תואר

AFIRMATIVO	NEGATIVO
SING. Algún / alguna	Ningún / ninguna
PLUR. Algunos / algunas	(ningunos / ningunas)

- הצורות **ningunos / ningunas** אינן נמצאות בשימוש רב. שמות התואר נצמדים לשם העצם ובדרך כלל באים לפניו.

- ¿Hay **algún** asiento libre? - יש איזשהו כיסא פנוי?
- ¿Tiene **alguna** pregunta? - יש לך שאלה כלשהי?

PRONOMBRES - כינויי השם

AFIRMATIVO	NEGATIVO
SING. Alguno / alguna	Ninguno / ninguna
PLUR. Algunos / algunas	(ningunos / ningunas)

- הצורות ningunos / ningunas אינן נמצאות בשימוש רב. משתמשים בכינויי השם כשלא רוצים לחזור על שם העצם, משום שידוע במה מדובר.

על השאלה: ¿Hay **algún** asiento libre?
algún מתפקד כשם תואר

אפשר לענות: No, no hay **ningún** asiento libre.
ningún מתפקד כשם תואר

אבל, יותר נפוץ וטבעי לענות: No, no hay **ninguno**.
ninguno מתפקד ככינוי השם

שיעור 1 / תרגיל 4 

ענה בשלילה:

- ¿Hay alguien en casa? No, no hay _____.
יש מישהו בבית? לא, אין אף אחד.
- ¿Tienes algún disco de Mercedes Sosa? No, no tengo _____.
יש לך תקליט כלשהו של מרסדס סוסה? לא, אין לי אף אחד.
- ¿Hay algo para comer? No, no hay _____.
יש משהו לאכול? לא, אין כלום.
- ¿Compraste alguna revista? No, no compré _____.
קנית מגזין כלשהו? לא, לא קניתי אף אחד.
- ¿Conoces a alguien en la clase? No, no conozco a _____.
אתה מכיר מישהו בכיתה? לא, אני לא מכיר אף אחד.
- ¿Has encontrado algo en el periódico? No, no he encontrado _____.
מצאת משהו בעיתון? לא, לא מצאתי כלום.

1

- g. ¿Viste alguna falda bonita? No, no vi _____.
ראית איזושהי חצאית יפה? לא, לא ראיתי אף אחת.
- h. ¿Tienes algún libro en español? No, no tengo _____.
יש לך ספר כלשהו בספרדית? לא, אין לי אף אחד.
- i. ¿Has visto a algún compañero de la escuela? No, no he visto a _____.
ראית חבר כלשהו מבית הספר? לא, לא ראיתי אף אחד.
- j. ¿Comprendes algo? No, no comprendo _____.
אתה מבין משהו? לא, לא מבין כלום.

שיעור 1 / תרגיל 5 

השלם את המשפטים עם המילים שבמסגרת. אפשר להשתמש בכל מילה יותר מפעם אחת:

alguien	alguno	nadie	nada
alguna	ninguna	ningún	
algo	algunos		

- a. Ayer un ladrón entró en casa y no escuchamos _____.
אתמול נכנס גנב הביתה ולא שמענו כלום.
- b. ¿Conoces a _____ en la fiesta?
- c. No, no conozco a _____.
- אתה מכיר מישהו במסיבה?
- לא, אני לא מכיר אף אחד.
- d. ¿_____ de vosotros sabe dónde están las llaves del coche?
No, no tenemos ni idea.
- מישהו מכם יודע איפה המפתחות של האוטו?
- לא, אין לנו מושג.

e. ¿Hay _____ visita importante para mí?

f. No, no hay _____.

- יש איזשהו אורח חשוב בשבילי?
- לא, אין אף אחד.

g. No hay _____ banco abierto porque es muy tarde.

אין אף בנק פתוח כי מאוחר מאוד.

h. Aquí no pasa _____.

כאן לא קורה כלום.

i. ¿Sabes _____ de ella?

אתם יודעים עליה משהו?

j. En la nevera quedan sólo _____ tomates y una lechuga.

במקרר נשארו רק כמה עגבניות וחסה.

RESPUESTAS



תשובות

תשובות לשאלות הבנה:

- | | | |
|----|--|---|
| a) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| c) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

שיעור 1 / פתרון לתרגיל 1



a. En este momento estamos trabajando en un proyecto nuevo.

b. Ahora el bebé está durmiendo.

c. Últimamente estáis fumando menos, ¿no?

d. Estoy pensando en cambiar de auto.

e. En la actualidad los niños están leyendo más.

f. ¿Y Violeta? Está durmiendo.

1

- g. Ignacio y Juan están haciendo gimnasia ahora.
- h. Nos estamos entrenando para el partido de mañana. (o estamos entrenándonos)
- i. Últimamente está jugando al tenis mejor.
- j. ¿Está Pedro? Sí, pero se está duchando. (o está duchándose)

שיעור 1 / פתרון לתרגיל 2



- a. Marta está estudiando. Tres horas más tarde continúa estudiando.
- b. Es sábado y José está leyendo. Es domingo y José sigue leyendo.
- c. Yo sigo pensando que hay que hacer un cambio.
- d. Ella sigue viviendo en la misma casa.
- e. Pablo trabaja en esta empresa hace 13 años y sigue quejándose de su jefe.
- f. A pesar de su enfermedad, Laura sigue fumando.
- g. ¡Qué aburrimiento! El profesor sigue hablando de su vida...
- h. Pobre Claudia, continúa esperando el llamado de Pedro.
- i. Nosotros seguimos viajando mucho por trabajo.
- j. ¿Sigues viviendo en la misma casa?

שיעור 1 / פתרון לתרגיל 3



- a. Generalmente leo mucho, pero últimamente estoy leyendo muy poco.
- b. Todos los lunes cenas con tu madre pero hoy es lunes y estás cenando solo.
- c. Ahora estáis bailando salsa, pero en general bailáis tango.
- d. Normalmente no fuman pero hoy están nerviosos y están fumando desde la mañana.
- e. Nosotros siempre hablamos de política pero en este momento estamos hablando de ropa.

שיעור 1 / פתרון לתרגיל 4



- a. ¿Hay alguien en casa? No, no hay nadie.
- b. ¿Tienes algún disco de Mercedes Sosa? No, no tengo ninguno.
- c. ¿Hay algo para comer? No, no hay nada.
- d. ¿Compraste alguna revista? No, no compré ninguna.

- e. ¿Conoces a alguien en la clase? No, no conozco a nadie.
- f. ¿Has encontrado algo en el periódico? No, no he encontrado nada.
- g. ¿Viste alguna falda bonita? No, no vi ninguna.
- h. ¿Tienes algún libro en español? No, no tengo ninguno.
- i. ¿Has visto a algún compañero de la escuela? No, no he visto a ninguno.
- j. ¿Comprendes algo? No, no comprendo nada.

שיעור 1 / פתרון לתרגיל 5



- a. Ayer un ladrón entró en casa y no escuchamos nada.
- b. ¿Conoces a alguien en la fiesta?
- c. No, no conozco a nadie.
- d. ¿Alguno de vosotros sabe dónde están las llaves del coche?
No, no tenemos ni idea.
- e. ¿Hay alguna visita importante para mí?
- f. No, no hay ninguna.
- g. No hay ningún banco abierto porque es muy tarde.
- h. Aquí no pasa nada.
- i. ¿Sabes algo de ella?
- j. En la nevera quedan sólo algunos tomates y una lechuga.

שיעור 2 LECCIÓN 2

2

No es bueno que el hombre esté tenso ♦ לא טוב להיות אדם לחץ

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על פעולות שהתרחשו בעבר הקרוב
- לספר חוויות

DIÁLOGO



שיחה

רקע: אלברטו ומרסלה עובדים באותה החברה ונפגשים במסדרון.



 Hombre


 Mujer

 ¡Alberto, hola! ¿Qué tal? ¿Dónde has estado toda la semana?

שלום, אלברטו! מה שלומך? איפה היית כל השבוע?

 Marcela, créeme, ahora soy otro...


מרסלה, תאמיני לי, עכשיו אני אדם אחר.

 Pero ¿por qué?

אבל למה?

 He hecho una cura antiestrés en un centro de medicina alternativa.










עשיתי טיפול נגד לחץ במרכז לרפואה אלטרנטיבית.

 Cuéntame, ¿cómo ha sido exactamente?

ספר לי, איך היה בדיוק?

 He tomado cursos de meditación, me han hecho acupuntura...

לקחתי כמה קורסים של מדיטציה, עשו לי דיקור סיני...

-  Yo nunca he hecho acupuntura, ¿no te ha dolido?
 אני אף פעם לא עשיתי דיקור סיני. לא כאב לך?
-  No duele para nada. Gracias a eso he dejado de fumar. También he aprendido técnicas muy buenas de relajación, me han dado una dieta excelente y he bajado de peso.
 זה לא כואב בכלל. הודות לזה הפסקתי לעשן, וגם למדתי טכניקות טובות להרפיה, נתנו לי דיאטה מצוינת וירדתי במשקל.
-  Sí, te veo más delgado.
 כן, אתה נראה לי רזה יותר.
-  Claro, he adelgazado cinco kilos en una semana. También he hecho una cura de silencio.
 ברור, ירדתי 5 קילו בשבוע. עשיתי גם סדנת שתיקה.
-  ¿Qué es eso?
 מה זה?
-  Nos han dicho que para vivir sin estrés hay que saber estar en silencio y yo he logrado estar sin hablar cuatro horas!
 אמרו לנו שכדי לחיות בלי לחץ צריך לדעת להיות בשקט, והצלחתי לא לדבר במשך 4 שעות!
-  Yo nunca he dejado de hablar en mi vida...
 אני אף פעם בחיים לא הפסקתי לדבר...
-  Mira, Marcela, te veo un poco estresada, ¿por qué no te inscribes en la misma cura antiestrés que yo he hecho?
 תראי, מרסלה, את נראית לי קצת לחוצה. למה את לא נרשמת לאותו טיפול נגד לחץ כמו שאני עשיתי?
-  Alberto, esas no son cosas para mí, te lo agradezco.
 אלברטו, הדברים האלה הם לא בשבילי, אני מודה לך.

VOCABULARIO



אוצר מילים

2

Créeme	תאמין/י לי
He hecho	עשיתי
Cuéntame	ספר/י לי
Te ha dolido	כאב לך?
No duele	זה לא כואב
Gracias a	הודות ל...
He dejado de fumar	הפסקתי לעשן
Me han dado	נתנו לי
He bajado de peso	ירדתי במשקל
Te veo	את/ה נראה/ית לי
He adelgazado	רזיתי
Nos han dicho	אמרו לנו
Yo he logrado	הצלחתי
Te inscribes	את/ה נרשם/ת
Te lo agradezco	אני מודה לך

COMPRENSIÓN DE TEXTO



שאלות הבנה

- a. Marcela y Alberto han hecho una cura antiestrés.
- נכון לא נכון
- b. Alberto está muy contento con la cura que ha hecho.
- נכון לא נכון
- c. Alberto está más gordo ahora.
- נכון לא נכון



הרפואה בקובה

קובה היא אחת ממעצמות הרפואה, והיא תופסת בתחום המעשי ובמחקר הרפואי את אחד המקומות הראשונים בעולם. מספר הרופאים לנפש בקובה הוא רופא לכל 170 תושבים, לעומת רופא לכל 188 תושבים בארה"ב ורופא לכל 250 תושבים בבריטניה. אנשים מכל מדינות אמריקה הלטינית באים לקובה לטיפולים רפואיים, וממנה יוצאים רופאים למדינות העולם השלישי. שיעור תמותת הילדים בקובה הוא מהנמוכים בעולם, ותוחלת החיים הממוצעת של הקובנים היא 75.2 שנים. השנים הרבות שבהן קובה הייתה נתונה לסנקציות כלכליות גרמו לכך שבקובה נוצר מחסור במכשור רפואי ובתרופות, והרפואה האלטרנטיבית, שבקובה נקראת MTN (Medicina Tradicional y Natural), התפתחה מאוד, נלמדת בכל הקתדרות לרפואה והפכה להיות מהמובילות בעולם.



Pretérito perfecto

זמן זה מקביל באנגלית ל- present perfect tense, לדוגמה: I have learned. הוא נוצר על-ידי ההווה של פועל העזר HABER + הבינוני הפועל participio, של הפועל שבו מדובר.

איך נוצר ה- participio?

Bailar → **bailado**

Vender → **vendido**

Salir → **salido**

זכור!

- מן הדוגמאות ברור כי את ה- **participio** יוצרים תוך הוספת הסיומת **-ado** לשורש של פעלי קבוצת **-ar**, ואת הסיומת **-ido** לשורש פעלי קבוצת **-er** וקבוצת **-ir**.
- צורה זו משמשת בעוד כמה זמנים מורכבים של הפועל בנוסף ל- **pretérito perfecto**
- ויש גם יוצאים מן הכלל, כולם מהקבוצה **ER-ו IR** והנה רשימה חלקית:

HACER	→	hecho	DECIR	→	dicho
PONER	→	puesto	VOLVER	→	vuelto
ESCRIBIR	→	escrito	VER	→	visto
ABRIR	→	abierto	DESCUBRIR	→	descubierto
MORIR	→	muerto	ROMPER	→	roto

לפנינו הטיה של כמה פעלים לדוגמה:

	לרקוד BAILAR	למכור VENDER	לצאת SALIR
Yo he	bailado	vendido	salido
Tú has	bailado	vendido	salido
Ud./él/ella ha	bailado	vendido	salido
Nosotros/as hemos	bailado	vendido	salido
Vosotros/as habéis	bailado	vendido	salido
Uds./ellos/ellas han	bailado	vendido	salido

בזמן זה אנו משתמשים במקרים הבאים:

- לתיאור אירועים שאנו רוצים לקשר להווה, למשל:
 - Esta mañana **he desayunado** con mi madre. - הבוקר אכלתי ארוחת בוקר עם אמי.
 - Hoy **he visto** a María por la calle. - היום ראיתי את מריה ברחוב.
- כשמעניין אותנו לדעת אם פעולה התבצעה או לא, ולא כל-כך חשוב מתי, למשל:
 - **¿Has visto** "Todo sobre mi madre"? - ראית "הכול אודות אמא"?
 - Sí, la **he visto** varias veces. - כן, ראיתי אותו כמה פעמים.

ביטויי הזמן שמקדמים את ה- PRETÉRITO PERFECTO:

Hoy	היום	Ya	כבר
Esta mañana/ tarde/noche	הבוקר/ אחר הצהריים הזה/ הלילה	Siempre	תמיד
Este mes/año	החודש/ השנה	Nunca	אף פעם
Todavía no	עדיין לא	Aún no	עדיין לא
Alguna vez	אי-פעם	Últimamente	בזמן האחרון
Hasta ahora	עד עכשיו	Muchas veces	פעמים רבות

שימו לב!

- **ya, aún, todavía** יכולים להיות ממוקמים לפני הפועל או אחריו:

Todavía/ aún no ha llegado el tren. הרכבת עדיין לא הגיעה.
 El tren no ha llegado **todavía/ aún** .
 El tren **todavía / aún** no ha llegado.

Ya ha llegado el tren. הרכבת כבר הגיעה.
 El tren ha llegado **ya**.
 El tren **ya** ha llegado.

- **Nunca** גם יכול להיות ממוקם לפני הפועל או אחריו, אבל במקרה שהוא אחריו צריך להוסיף **no**.

Nunca he estado en México. אף פעם לא הייתי במקסיקו.
No he estado **nunca** en México.
No he estado en México **nunca**.

התאם את שם הפועל ל- participio שלו:

- | | |
|----------------|---------------|
| a. Viajado | 1. romper |
| b. Abierto | 2. decir |
| c. Dicho | 3. ver |
| d. Escrito | 4. comprender |
| e. Vendido | 5. comprar |
| f. Sufrido | 6. salir |
| g. Comprado | 7. viajar |
| h. Conocido | 8. abrir |
| i. Hecho | 9. sufrir |
| j. Comprendido | 10. hacer |
| k. Roto | 11. escribir |
| l. Visto | 12. vender |
| m. Salido | 13. conocer |

מיין את הפעלים של התרגיל הקודם בעמודה המתאימה:

PARTICIPIOS REGULARES	PARTICIPIOS IRREGULARES
<i>viajado</i>	<i>abierto</i>

השלם עם ביטויי הזמן המתאימים מתוך המחסן:

Alguna vez una vez nunca ya varias veces todavía no
(3 veces)

- a. ► ¿Has hecho _____ los ejercicios de gramática?
- b. ◀ No, _____, no he tenido tiempo.
◀ כבר עשית את התרגילים בדקדוק?
► לא, עדיין לא, לא היה לי זמן.
- c. ► ¿Te han robado la cartera _____?
- d. ◀ Sí, _____ en Barcelona. ¡Qué desesperación!
◀ גנבו לך את התיק אי-פעם?
► כן, פעם בברצלונה. איזה ייאוש!
- e. ► ¿Has comido sushi _____?
- f. ◀ No, _____, porque por aquí no hay ningún restaurante japonés.
◀ אכלת אי-פעם סושי?
► לא, אף פעם, כי אין מסעדה יפנית בסביבה.
- g. ► ¿Habéis estado _____ en África?
- h. ◀ Sí, _____, trabajamos en proyectos agrícolas y conocemos varios países.
◀ הייתם אי-פעם באפריקה?
► כן, פעמים רבות. אנחנו עובדים בפרויקטים חקלאיים ומכירים כמה ארצות (מדינות).



כתוב את הפעלים ב- PRETÉRITO PERFECTO:

- a. ¿(Ver, tú) _____ al nuevo empleado?
ראית את הפקיד החדש?
- b. Esta semana no (ir, yo) _____ al cine ni una sola vez.
השבוע לא הלכתי לקולנוע אפילו פעם אחת.
- c. ¿Está Pedro? No, (salir, él) _____ hace un momento.
פדרו נמצא? לא, הוא יצא לפני רגע.
- d. Esta mañana (limpiar, nosotros) _____ la casa.
הבוקר ניקינו את הבית.
- e. ¿(Tener, vosotros) _____ problemas de tráfico al venir?
היו לכם בעיות תנועה בדרך הנה?
- f. Ya (yo, hacer) _____ todos los deberes.
כבר עשיתי (הכנתי) את כל שיעורי הבית.
- g. ¿(Viajar, tú) _____ a la India alguna vez?
נסעת להודו אי-פעם?
- h. Nunca (comer, ellos) _____ chorizo.
הם אף פעם לא אכלו צ'וריסו.
- i. ¿(Beber, Usted) _____ sidra de Asturias alguna vez?
שתית סידר מאסטוריאס אי-פעם?
- j. Mamá, ya (volver, yo) _____ de la escuela, tengo hambre.
אמא, כבר חזרתי מבית הספר, אני רעב.

- כדי לדבר על סיום או הפסקה של פעולה או יכולים להשתמש ב:

DEJAR DE + INFINITIVO

- ¿Un cigarrillo?

- No, gracias, **dejé de fumar** hace dos semanas.

- (אתה רוצה) סיגריה?

- לא תודה, הפסקתי לעשן לפני שבועיים.

Dejó de tocar la guitarra cuando se rompió un dedo.

הוא הפסיק לנגן בגיטרה כששבר אצבע.

- כדי לדבר על פעולה שאנו מבצעים שוב, פעם נוספת, או יכולים להשתמש ב:

VOLVER + A + INFINITIVO

Hemos vuelto a tener el mismo problema con el coche.

שוב הייתה לנו אותה בעיה עם המכונית.

Estuvimos en Guatemala hace dos años y este año **volvemos a ir** porque nos encanta.

היינו בגואטמלה לפני שנתיים והשנה או שוב נוסעים, מפני שזה מאוד מוצא חן בעינינו.

שיעור 2 / תרגיל 5 

Decide si usar *dejar de* o *volver a*: השלם עם *dejar de* או עם *volver a*:

a. Luis tiene problemas de corazón. Tiene que _____ fumar.

ללואיס יש בעיות בלב. עליו להפסיק לעשן.

b. Este ejercicio está mal, tienes que _____ hacerlo.

התרגיל הזה לא בסדר, עליך לעשות אותו שוב.

c. ¡Cómo molesta este niño en clase! ; _____ preguntar lo mismo otra vez!

איך הילד הזה מפריע בכיתה! הוא חוזר ושואל אותו דבר שוב!

d. Después de perder mucho dinero, él _____ jugar en el casino.

אחרי שהפסיד הרבה כסף, הוא הפסיק לשחק בקזינו.

e. Cinco años después de divorciarse, Laura _____ casarse.

חמש שנים אחרי שהתגרשה, לאורה התחתנה שוב.

f. Lía está muy gorda, tiene que _____ comer dulces.

ליאה שמנה מאוד, היא צריכה להפסיק לאכול ממתקים.

g. Quiero _____ ver la última película de Ripstein, me ha encantado.

אני רוצה לראות שוב את הסרט האחרון של ריפשטיין, אהבתי אותו מאוד.

h. Ellos tienen que _____ comer sal, es malo para la salud.

הם צריכים להפסיק לאכול מלח, זה לא טוב לבריאות.

i. Te _____ repetir lo mismo: déjalo, ese chico no es para ti.

אני שוב חוזרת על אותו דבר: עזבי אותו, הבחור הזה לא בשבילך.

j. Voy a _____ hacer una cura anti estrés.

אני אעשה שוב טיפול נגד לחץ.

אוצר מילים שקשורות לנפש ולגוף

El masaje	מסאז'
La acupuntura	דיקור סיני
La meditación	מדיטציה
El estrés	לחץ (נפשי)
El equilibrio emocional	איזון נפשי
Llevar una vida sana	לנהל חיים בריאים
El tratamiento	טיפול
La nutrición	תזונה

La homeopatía	הומיאופתיה
El yoga	יוגה
La reencarnación	גלגול נשמות
El curandero	רופא אליל

INTERROGATIVOS

מילות שאלה

נעשה חזרה מסודרת על מילות השאלה בספרדית:

¿Qué?	מה? *
¿Quién?	מי? (יחיד)
¿Quiénes?	מי? (רבים)
¿Cuál?	מה? איזה? * (יחיד)
¿Cuáles?	אילו? (רבים)
¿Dónde?	איפה?
¿Cuándo?	מתי?
¿Cómo?	איך?
¿Por qué?	למה?
¿Cuánto? / ¿Cuánta?	כמה? (זכר/ נקבה)
¿Cuántos? / ¿Cuántas?	כמה? (זכר / נקבה רבים)

* ההבדל בין ¿Qué? ו-¿Cuál? נלמד בשיעור 7.

בשאלות עם מילת יחס, מילת היחס ממוקמת לפני מילת השאלה:

¿De quién?	של מי?
¿Para quién?	בשביל מי? למי?
¿Con quién?	עם מי?
¿A dónde?	לאן?
¿De dónde?	מאיפה? מאין?
¿Desde cuándo?	ממתי?

הנה כמה דוגמאות של שימוש במילות השאלה:

¿Qué hora es?	מה השעה?
¿Qué pasa?	מה קורה?
¿Qué haces todas las mañanas?	מה אתה עושה בכל בוקר?
¿Quién es el primer ministro?	מיהו ראש הממשלה?
¿De quién es este lápiz?	של מי העיפרון הזה?
¿Para quién es el regalo?	בשביל מי המתנה?
¿Con quién has ido a la fiesta?	עם מי הלכת למסיבה?
En la foto, ¿quiénes son tus padres?	בתמונה (זו), מי ההורים שלך?
¿Cuál prefieres, el rojo o el blanco?	איזה אתה מעדיף – האדום או הלבן?
¿Cuáles son tus deportes favoritos?	מהם ענפי הספורט המועדפים עליך?
¿Dónde vives?	איפה אתה גר?
¿De dónde viene ella?	מאיפה היא באה?
¿A dónde vas?	לאן אתה הולך?
¿Cuándo vuelve tu hija?	מתי חוזרת בתך?
¿Desde cuándo vives en Santiago?	ממתי אתה גר בסנטיאגו?
¿Cómo se llama este lugar?	איך קוראים למקום הזה?
¿Cómo estás?	מה שלומך?
¿Cómo vas a trabajar, en coche o en tren?	איך אתה נוסע לעבודה, במכונית או ברכבת?
¿Por qué estudias español?	למה אתה לומד ספרדית?
¿Cuánto cuesta un billete a Barcelona?	כמה עולה כרטיס לברצלונה?
¿Cuánta gente hay aquí?	כמה אנשים יש כאן?
¿Cuántos ejercicios has hecho?	כמה תרגילים עשית?
¿Cuántas habitaciones libres hay?	כמה חדרים פנויים יש?

לאיזו מילת שאלה מתאימה כל תשובה?

¿Qué?	¿Cuál?	¿Con quién?	¿Desde dónde?
	¿Desde cuándo?	¿Por qué?	

- | | |
|---|------------------------------|
| a. _____
Porque quiero viajar a Chile. | מפני שאני רוצה לנסוע לצ'ילה. |
| b. _____
Una limonada. | לימונדה אחת. |
| c. _____
La negra, por favor. | השחורה, בבקשה. |
| d. _____
Desde aquí, ¿no? | מפה, לא? |
| e. _____
Por amor. | מתוך אהבה. |
| f. _____
Desde hoy mismo. | מהיום. |
| g. _____
Con su mujer. | עם אשתו. |
| h. _____
Ése de ahí. | זה ששם. |
| i. _____
Hace dos años. | מזה שנתיים. |
| j. _____
Solo. | לבד. |



כתוב את השאלה.

- | | | |
|---------|--------------------------------------|--------------------------------|
| ¿_____? | a. Me llamo Pablo Gutiérrez. | קוראים לי פבלו גוטיירס. |
| ¿_____? | b. 32 años. | בן 32. |
| ¿_____? | c. Vivo en Rosario, Argentina. | אני גר ברוסריו, ארגנטינה. |
| ¿_____? | d. Tengo dos hermanos. | יש לי שני אחים. |
| ¿_____? | e. Soy arquitecto. | אני ארכיטקט. |
| ¿_____? | f. En un estudio de arquitectura. | בסטודיו לארכיטקטורה. |
| ¿_____? | g. Trabajo unas 8 horas por día. | אני עובד כ-8 שעות ביום. |
| ¿_____? | h. Porque me gusta. | כי אני אוהב את זה. |
| ¿_____? | i. Juego al fútbol y al tenis. | אני משחק כדורגל וטניס. |
| ¿_____? | j. Mi cantante favorito, ¡Fito Páez! | הזמר האהוב עליי, פִּיטו פֶּאז! |



תשובות לשאלות הבנה:

- | | | |
|----|--|---|
| a) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

שיעור 2 / פתרון לתרגיל 1

- | | | |
|---------|---------|--------|
| a. A-7 | f. F-9 | k. K-1 |
| b. B-8 | g. G-5 | l. L-3 |
| c. C-2 | h. H-13 | m. M-6 |
| d. D-11 | i. I-10 | |
| e. E-12 | j. J-4 | |

שיעור 2 / פתרון לתרגיל 2

Regulares: viajado, vendido, sufrido, comprado, conocido, comprendido, salido

Irregulares: abierto, dicho, escrito, hecho, roto, visto

שיעור 2 / פתרון לתרגיל 3

- a. - ¿Has hecho ya los ejercicios de gramática?
- b. - No, todavía, no he tenido tiempo.
- c. - ¿Te han robado la cartera alguna vez?
- d. - Sí, una vez en Barcelona: ¡Qué desesperación!

- e. - ¿Has comido sushi alguna vez?
 f. - No, nunca, porque por aquí no hay ningún restaurante japonés.

2

- g. - ¿Habéis estado alguna vez en África?
 h. - Sí, varias veces, trabajamos en proyectos agrícolas y conocemos varios países.

שיעור 2 / פתרון לתרגיל 4



- a. ¿ Has visto al nuevo empleado?
 b. Esta semana no he ido al cine ni una sola vez.
 c. ¿Está Pedro? No, ha salido hace un momento.
 d. Esta mañana hemos limpiado la casa.
 e. ¿Habéis tenido problemas de tráfico al venir?
 f. Ya he hecho todos los deberes.
 g. ¿Has viajado a la India alguna vez?
 h. Nunca han comido chorizo.
 i. ¿Ha bebido sidra de Asturias alguna vez?
 j. Mamá, ya he vuelto de la escuela, tengo hambre.

שיעור 2 / פתרון לתרגיל 5



- a. Luis tiene problemas de corazón. Tiene que dejar de fumar.
 b. Este ejercicio está mal, tienes que volver a hacerlo.
 c. ¡Cómo molesta este niño en clase! ¡Vuelve a preguntar lo mismo otra vez!
 d. Después de perder mucho dinero, él dejó de jugar en el casino.
 e. Cinco años después de divorciarse, Laura volvió a casarse.
 f. Lía está muy gorda, tiene que dejar de comer dulces.
 g. Quiero volver a ver la última película de Ripstein, me ha encantado.
 h. Ellos tienen que dejar de comer sal, es malo para la salud.
 i. Te vuelvo a repetir lo mismo: déjalo, ese chico no es para ti.
 j. Voy a volver a hacer una cura anti estrés.

שיעור 2 / פתרון לתרגיל 6

- | | |
|------------------|-------------------|
| a. ¿Por qué? | f. ¿Desde cuándo? |
| b. ¿Qué? | g. ¿Con quién? |
| c. ¿Cuál? | h. ¿Cuál? |
| d. ¿Desde dónde? | i. ¿Desde cuándo? |
| e. ¿Por qué? | j. ¿Con quién? |

שיעור 2 / פתרון לתרגיל 7

בכל המקרים יש יותר מתשובה אחת נכונה!

- ¿Cómo te llamas? o ¿Cuál es tu nombre?
- ¿Cuántos años tienes?
- ¿Dónde vives?
- ¿Cuántos hermanos tienes?
- ¿Qué haces? o ¿Cuál es tu profesión?
- ¿Dónde trabajas?
- ¿Cuántas horas trabajas por día?
- ¿Por qué estudias inglés? (*hay varias opciones*)
- ¿Qué deporte practicas? (*hay varias opciones*)
- ¿Quién es tu cantante favorito?

שיעור 3 LECCIÓN 3

Empresas exitosas ♦ הצלחה בעסקים

3

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על ההיסטוריה של חברה
- להתייחס למישהו או למשהו מבלי לציין את שמם במפורש

DIÁLOGO




שיחה

רקע: אנה שואלת את ניקולס על אודות ההיסטוריה של החברה שלו.




 Hombre


 Mujer

 Nicolás, cuéntame la historia de tu empresa, cómo empezó, cómo se desarrolló...


ניקולס, ספר לי את הסיפור של החברה שלך, איך היא התחילה, איך התפתחה...

 Mira, mi abuelo es el que montó la empresa a principios de los años cuarenta, en Buenos Aires, Argentina. Empezó como una pequeña fábrica de caramelos, con dos empleados y unos cinco obreros.

תראי, סבא שלי הוא שייסד את החברה בתחילת שנות ה-40, בבואנוס איירס, ארגנטינה. הוא התחיל עם מפעל קטן של סוכריות, עם שני פקידים וחמישה פועלים.

 ¿Y luego?


ואחר כך?

 Luego ese producto empezó a tener mucho éxito, comenzaron a vender en otras provincias y fue necesario abrir sucursales en otras ciudades del país.


אחר כך המוצר החל לנחול הצלחה, הוא החל להימכר במחוזות אחרים ועלה הצורך לפתוח סניפים בערים אחרות במדינה.

 ¿De dónde obtuvieron la receta de los caramelos?


מאיפה השגתם את המתכון של הסוכריות?

 Era una vieja receta de mi bisabuela, que era muy buena repostera. Más tarde empezaron a exportar los caramelos y luego montaron fábricas en Brasil, Chile y Uruguay. ¡Las ventas subieron en un cincuenta por ciento!

זה מתכון ישן של הסבתא-רבה שלי, שהייתה אופה טובה מאוד. מאוחר יותר החלו לייצא את הסוכריות ולאחר מכן הקימו מפעלים בברזיל, בצ'ילה ובאורוגוואי. המכירות עלו ב-50%!

 ¡Qué increíble! Sé que parte del secreto está en el diseño del envoltorio, que es muy bonito.


לא ייאמן! אני יודעת שחלק מהסוד הוא בעיצוב האריזה, שהוא יפה מאוד.

 Sí, se lo pedimos a un pintor argentino muy famoso, e hizo un diseño precioso que atrae mucho a los niños. Hoy en día tenemos dos mil empleados en todo el mundo, diez sucursales y pensamos abrir tres más.

כן, ביקשנו את העיצוב מצייר ארגנטינאי מפורסם מאוד, והוא עשה עיצוב יפהפה שמושך מאוד את הילדים. היום יש לנו אלף עובדים בכל העולם, עשרה סניפים ואנו חושבים לפתוח עוד שלושה.

 ¿Y quién dirige la empresa ahora?

ומי מנהל את החברה כעת?

 En la actualidad mi hermano y yo somos socios y los dueños de la empresa.

בימים האלה אחי ואני שותפים והבעלים של החברה.



¿Y qué dicen los dentistas de tantos caramelos?

ומה אומרים רופאי השיניים על כל-כך הרבה סוכריות?



Yo, con los dentistas no me meto...

אני עם רופאי שיניים לא מתעסק...

3

VOCABULARIO



אוצר מילים

Cuéntame	ספר/י לי
La historia	ההיסטוריה, הסיפור
La empresa	החברה
Empezó	התחיל
Se desarrolló	התפתח
Montó	ייסד/ה, הקים/ה
A principios de	בתחילת...
Fábrica de caramelos	מפעל / בית חרושת לסוכריות
Un empleado	פקיד / עובד
Un obrero	פועל
El producto	מוצר
Tener mucho éxito	לנחול הצלחה רבה
Comenzaron	התחילו, התחלתם
Una sucursal	סניף
Obtuvieron	השיגו
Repostera	אופה
Exportar	לייצא
Las ventas	המכירות
Subieron	עלו
¡Qué increíble!	לא ייאמן!
El diseño del envoltorio	העיצוב של האריזה
Se lo pedimos	ביקשנו אותו מ...
Hoy en día	כיום
Pensamos	אנחנו חושבים

Dirige
En la actualidad
Un socio
Un dueño
No me meto

מנהל
בימים אלה
שותף
בעל ...
לא מתעסק/ת

COMPRESIÓN DE TEXTO



שאלות הבנה

- a. La empresa empezó con muchos obreros y empleados. נכון לא נכון
- b. Ellos abrieron sucursales primero en el país. נכון לא נכון
- c. Hay ahora tres socios. נכון לא נכון

COMENTARIO CULTURAL



מונהגים ותרבות

יינות בצ'ילה

לפי מומחים רבים, בצ'ילה שוררים התנאים הטובים בעולם לגידול ענבי יין. בסוף שנות ה-80, כשהדמוקרטיה חזרה לצ'ילה, אימצו הייננים הצ'יליאנים במהירות את עקרונות תעשיות היין המודרניות, והחלו לייצר שורה של יינות ראויים, טעימים לחיך ונוחים לכיס.

העמק המרכזי של צ'ילה, המשתרע מדרום לצפון, נהנה מאקלים מושלם לגידול ענבי יין. השמש זורחת תמיד, ושפע מים זורמים במאות הנחלים והיובלים הגולשים מהרי האנדים ושומרים על קרירות. כמו כן, גם הקרקע פורייה במיוחד. כל זה גורם ליבולי שיא של ענבים בשלים, שנה אחר שנה, בעלות נמוכה.

צ'ילה היא היום במעמד של כוכב עולה בשוק היין העולמי, ועם כל השמש, המים והשטחים הבלתי נדלים – השמים הם הגבול!

כבר למדנו את העבר הפשוט, ה-PRETÉRITO INDEFINIDO (בשיעור 14 בחלק הראשון).

כדי להיזכר, נפתור את התרגיל הבא, שבו צריך לכתוב את הפעלים ב-PRETÉRITO INDEFINIDO.

3

שיעור 3 / תרגיל 1 

שימו לב!! כמה מהפעלים הם יוצאים מן הכלל!!

El verano pasado a) _____ (ir, yo) de vacaciones a Eilat.
 b) _____ (estar, yo) una semana en un muy buen hotel con mi novia, Teresa. c) _____ (hacer, nosotros) muchas cosas: un día, d) _____ (bucear, nosotros) en el Mar Rojo. Otro día, con unos amigos de Beer Sheva, e) _____ (dar, nosotros) un paseo por las montañas y f) (montar, nosotros) _____ en camello. También g) _____ (bañarse, nosotros) en la piscina del hotel y h) _____ (tomar, nosotros) mucho sol.
 Cuando i) _____ (volver, yo) a Tel Aviv, j) _____ (ser, él) muy difícil empezar otra vez a trabajar.

בקיץ שעבר יצאתי לחופשה באילת. הייתי שבוע במלון טוב עם החברה שלי תרזה, ועשינו דברים רבים: יום אחד צללנו בים סוף. יום אחר, עם כמה חברים מבאר שבע, עשינו טיול בהרים ורכבנו על גמל. גם התרחצנו בבריכה של המלון והשתזפנו בשמש. כשחזרתי לתל אביב היה קשה מאוד להתחיל לעבוד שוב.

פרט לפעלים היוצאים מן הכלל שלמדנו בשיעור 14, ישנה קבוצה נוספת:

- פעלים שמסתיימים ב- IR ואשר בזמן הווה מחליפים E → IE, כמו הפועל MENTIR (לשקר), מתנהגים כך:

PRESENTE		PRET. INDEFINIDO	
Yo	miento	Yo	mentí
Tú	mientes	Tú	mentiste

PRESENTE		PRET. INDEFINIDO	
Ud./él/ella	miente	Ud./él/ella	<u>mintió</u>
Nosotros/as	mentimos	Nosotros/as	mentimos
Vosotros/as	mentís	Vosotros/as	mentisteis
Uds./ellos/ellas	mienten	Uds./ellos/ellas	<u>mintieron</u>

מה אנחנו רואים? שההטיה רגילה פרט לגוף שלישי יחיד ורבים שבהם ה-E הופכת ל-I.

עוד פעלים שמתנהגים כך: SENTIR, PREFERIR, DIVERTIRSE וכד'.

זכור! פעלים אחרים, שבהווה מחליפים IE → E אבל שם הפועל שלהם מסתיים ב-AR או ER, הם פעלים **רגילים** ב- PRET. INDEFINIDO

לדוגמה:

CERRAR: cerré, cerraste, cerró, cerramos, cerrasteis, cerraron

ENTENDER: entendí, entendiste, entendió, entendimos, entendisteis, entendieron

- תופעה דומה קורית עם הפעלים שמחליפים בהווה I → E ואשר כולם מסתיימים ב-IR, כמו הפועל PEDIR (לבקש):

PRESENTE		PRET. INDEFINIDO	
Yo	pido	Yo	pedí
Tú	pides	Tú	pediste
Ud./él/ella	pide	Ud./él/ella	<u>pidió</u>
Nosotros/as	pedimos	Nosotros/as	pedimos
Vosotros/as	pedís	Vosotros/as	pedisteis
Uds./ellos/ellas	piden	Uds./ellos/ellas	<u>pidieron</u>

גם כאן אנו רואים שבגוף שלישי יחיד ובגוף שלישי רבים ה-E הופכת ל-I.

וכך מתנהגים גם: SEGUIR, REPETIR, VESTIRSE, DESPEDIRSE, SERVIR, CONVERTIRSE, ELEGIR, CONSEGUIR וכד'.



הטה את הפועלים שבסוגריים בזמן עבר פשוט:

- 3
- a. La secretaria (pedir) _____ un aumento de sueldo a su jefe.
המזכירה ביקשה מהבוס שלה העלאה במשכורת.
 - b. En 1989 Internet (convertirse) _____ en la mayor autopista de información.
בשנת 1989 הפך האינטרנט לאוטוסטרדת המידע הגדולה ביותר.
 - c. La fábrica (despedir) _____ a todos los obreros.
בית החרושת פיטר את כל העובדים.
 - d. (Elegir, yo) _____ este puesto porque es el que mejor responde a mi perfil.
בחרתי במשרה זו מפני שהיא הכי תואמת את הפרופיל המקצועי שלי.
 - e. El empleado (dormirse) _____ frente a la computadora.
הפקיד נרדם מול המחשב.
 - f. El nuevo diseño (servir) _____ para aumentar las ventas.
העיצוב החדש סייע לעלייה במכירות.
 - g. Los dueños de la fábrica (morir) _____ muy jóvenes.
בעלי המפעל נפטרו צעירים מאוד.
 - h. ¡Estoy feliz! (Conseguir, nosotros) _____ abrir otra sucursal.
אני מאושר! הצלחנו לפתוח עוד סניף!
 - i. Mi socia (seguir) _____ trabajando hasta que nació su hijo.
השותפה שלי המשיכה לעבוד עד שנולד לה ילד.
 - j. Los clientes (elegir) _____ el nuevo producto.
הלקוחות בחרו במוצר החדש.

שימו לב! בטקסט יש משפט כזה:

Se lo pedimos a un pintor argentino muy famoso, **e hizo un diseño precioso.**

למה כתוב **e hizo** ?

בספרדית מחברים שתי מילים מאותו סוג או שני חלקי משפט באמצעות המילה **y**, אבל כאשר המילה שאחרי ה-**Y** מתחילה ב- **I** או **HI**, הופכים את ה-**Y** ל-**E** כדי למנוע התנגשות צלילים בין ה-**Y** ל-**I**.

נראה כמה דוגמאות:

Argentina **e** Italia.

Pablo **e** Isabel.

Nosotros cocinamos **e** hicimos una tarta.

כשאנחנו מחברים שתי מילים או שני חלקי משפט באמצעות מילת החיבור **O** והמילה השנייה מתחילה באות **O**, הופכים את ה- **O** ל-**U**. לדוגמה:

Plata **u** oro.

Carlos **u** Horacio.

Leones **u** osos.

PRONOMBRES PERSONALES

כינויי השם

עד כה למדנו כמה סוגים של כינויי שם, ובעזרת הטבלה נוכל להיזכר בהם:

Sujeto	Complemento indirecto	Complemento directo	Pronombres reflexivos
נושא	מושא עקיף	מושא ישיר	רפלקסיביים
Yo	Me	Me	Me
Tú	Te	Te	Te
Él/Usted	Le (se)	Lo	Se
Ella/Usted	Le (se)	La	Se
Nosotros/as	Nos	Nos	Nos
Vosotros/as	Os	Os	Os
Ellos/Ustedes	Les (se)	Los	Se
Ellas/Ustedes	Les (se)	Las	Se

Me **lo** has dicho = me has dicho eso

¿Sabes que Marta se va a vivir a México?

אתה יודע שמרתה עוברת לגור במקסיקו?

No, no **lo** sabía. No me **lo** ha dicho.

לא, לא ידעתי (את זה). לא אמרו לי (את זה).

לסיכום, אנו משתמשים גם ב"LO" כשאנו מתייחסים למידע שנאמר קודם, ולא לחפץ שאנו יודעים את מינו או אם הוא יחיד או רבים. לשימוש הזה של שם גוף LO קוראים ניטרלי.

GRAMÁTICA Y COMUNICACIÓN



דקדוק ותקשורת

אוצר מילים של עולם העסקים

Desarrollar	לפתח
Desarrollarse	להתפתח
Un producto	מוצר
Una sucursal	סניף
Una filial	חברת-בת
Montar	לייסד, להקים
Exportar	לייצא
Importar	לייבא
Las ventas	מכירות
Un socio	שותף
El dueño	בעל...
El diseño, diseñar, diseñador(a)	עיצוב, לעצב, מעצב/ת
Un puesto	משרה
Un cargo	תפקיד
Invertir, inversión, inversor	להשקיע, השקעה, משקיע
Quebrar	לפשוט את הרגל
Los clientes	לקוחות

ענה עם שני כינויי שם:

- a. ¿Y este libro? _____ compré ayer para ti.
והספר הזה? קניתי לך אותו אתמול.
- b. ¿Me diste los deberes? Sí, _____ di la clase pasada.
נתת לי את שיעורי הבית? כן, נתתי לך אותם בשיעור הקודם.
- c. ¿Nos explicas el problema? Sí, _____ explico.
אתה מסביר לנו את הבעיה? כן, אני מסביר לכם אותה.
- d. ¿Puedes contarme lo que pasó? _____ voy a contar mañana.
אתה יכול לספר לי מה קרה? אני אספר לך (זאת) מחר.
- e. ¿Te dijo Marta que mañana es el cumpleaños de Pepe? Sí, _____
_____ dijo anoche.
מָרְתָה אמרה לך שמחר יש לפפה יום ההולדת? כן, היא אמרה לי (זאת) אמש.
- f. ¿Y esta foto? _____ regaló Juan. (a mí)
והתמונה הזאת? חואן נתן לי אותה מתנה.
- g. ¿Nos contáis la historia? Sí, ahora _____ contamos.
אתם מספרים לנו את הסיפור? כן, עכשיו אנחנו מספרים לכם אותו.
- h. ¿Me das los cheques? Sí, ahora _____ doy.
אתה נותן לי את הצ'קים? כן, אני נותן לך אותם עכשיו.
- i. ¿Puedes darme las fotocopias? Ya _____ di ayer.
אתה יכול לתת לי את הצילומים? כבר נתתי לך אותם אתמול.
- j. ¿De dónde son estas botas? _____ traje Paula de Italia. (a mí)
מאיפה המגפיים האלו? פאולה הביאה לי אותם מאיטליה.

3

שימו לב! אם שני הכינויים הם בגוף שלישי, מחליפים את le ו-les ב-se כדי למנוע חזרה על הצליל "ל".

- נתת את הירחונים לחואן? - ¿Le diste las revistas a Juan?
 כן, נתתי לו אותם. - Sí, **se las** di. (y no: le las di).
- מי מביא לחולים את התרופות? - ¿Quién les trae los enfermos los remedios?
 האחות מביאה להם אותן. - **Se los** trae la enfermera.

שיעור 3 / תרגיל 4

השלם עם שני כינויי השם:

- a. ¿Le dijiste a Alberto la verdad? Sí, ya _____ dije.
 אמרת לאלברטו את האמת? כן, כבר אמרתי לו אותה.
- b. ¿Les diste el regalo a tus padres? Sí, _____ di anoche.
 נתת להורים שלך את המתנה? כן, נתתי להם אותה אמש.
- c. ¿Puedes prepararle las fotocopias a Carlos? Sí, ahora _____ preparo.
 אתה יכול להכין את הצילומים לקרלוס? כן, עכשיו אני אכין לו אותם.
- d. ¿Para quién es este libro? _____ voy a regalar a mi padre.
 בשביל מי הספר הזה? אתן אותו מתנה לאבי.
- e. ¿Y estas corbatas? _____ compré a mi abuelo.
 והעיניבות הללו? קניתי אותן לסבא שלי.
- f. ¿Julia sabe que José ganó el premio? Sí, _____ dijeron ayer.
 חוליה יודעת שחוסה זכה בפרס? כן, אמרו לה את זה אתמול.
- g. ¿Qué haces con las fotos? _____ doy a Juan y a Paula.
 מה אתה עושה עם התמונות? אני נותן אותן לחואן ולפאולה.

h. ¿Puede mandarme un fax? Sí, ahora _____ mando. (a Ud)
 אתה יכול לשלוח לי פקס? כן, אני שולח לך אותו עכשיו.

i. ¿Qué haces con los caramelos? _____ doy a Carlitos.
 מה אתה עושה עם הסוכריות? אני נותן אותן לקרליטוס.

j. ¿Les has explicado a ellos la situación? No, todavía no _____ he explicado.
 הסברת להם את המצב? לא, עדיין לא הסברתי להם אותו.

בכל המקרים שראינו עד כה כינויי השם באים לפני הפועל.
 יש 3 מקרים שבהם הכינויים יכולים לבוא אחרי הפועל:
 ❶ כשהפועל **בציווי חיוב IMPERATIVO**:

¡Dámelo! תן לי אותו!
 ¡Muéstreselo! תראה לו אותו!

❷ כשהפועל בצורת המקור **INFINITIVO**:
 No quieren decírtelo לא רוצים להגיד לך את זה.
 אבל אפשר להגיד גם:

No **te lo** quieren decir

❸ כשהפועל ב-**GERUNDIO**:
 Están contándoselo מספרים לו את זה (כעת).
 אבל אפשר להגיד גם:

Se lo están contando



תשובות לשאלות הבנה:

- | | | |
|----|--|---|
| a) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

שיעור 3 / פתרון לתרגיל 1



El verano pasado **fui** de vacaciones a Eilat. **Estuve** una semana en un muy buen hotel con mi novia, Teresa. **Hicimos** muchas cosas: un día, **buceamos** en el Mar Rojo. Otro día, con unos amigos de Beer Sheva, **dimos** un paseo por las montañas y **montamos** en camello. También **nos bañamos** en la piscina del hotel y **tomamos** mucho sol. Cuando **volví** a Tel Aviv, **fue** muy difícil empezar otra vez a trabajar.

שיעור 3 / פתרון לתרגיל 2



- La secretaria pidió un aumento de sueldo a su jefe.
- En 1989 Internet se convirtió en la mayor autopista de información.
- La fábrica despidió a todos los obreros.
- Elegí este puesto porque es el que mejor responde a mi perfil.
- El empleado se durmió frente a la computadora.
- El nuevo diseño sirvió para aumentar las ventas.
- Los dueños de la fábrica murieron muy jóvenes.
- ¡Estoy feliz! Conseguimos abrir otra sucursal.
- Mi socia siguió trabajando hasta que nació su hijo.
- Los clientes eligieron el nuevo producto.

שיעור 3 / פתרון לתרגיל 3



- ¿Y este libro? Te lo compré ayer para ti.
- ¿Me diste los deberes? Sí, te los di la clase pasada.
- ¿Nos explicas el problema? Sí, os lo explico.
- ¿Puedes contarme lo que pasó? Te lo voy a contar mañana.

- e. ¿Te dijo Marta que mañana es el cumpleaños de Pepe? Sí, me lo dijo anoche.
 f. ¿Y esta foto? Me la regaló Juan.
 g. ¿Nos contáis la historia? Sí, ahora os la contamos.
 h. ¿Me das los cheques? Sí, ahora te los doy.
 i. ¿Puedes darme las fotocopias? Ya te las di ayer.
 j. ¿De dónde son estas botas? Me las trajo Paula de Italia.

שיעור 3 / פתרון לתרגיל 4



- a. ¿Le dijiste a Alberto la verdad? Sí, ya se la dije.
 b. ¿Les diste el regalo a tus padres? Sí, se lo di anoche.
 c. ¿Puedes prepararle las fotocopias a Carlos? Sí, ahora se las preparo.
 d. ¿Para quién es este libro? Se lo voy a regalar a mi padre.
 e. ¿Y estas corbatas? Se las compré a mi abuelo.
 f. ¿Julia sabe que José ganó el premio? Sí, se lo dijeron ayer.
 g. ¿Qué haces con las fotos? Se las doy a Juan y a Paula.
 h. ¿Puede mandarme un fax? Sí, ahora se lo mando.
 i. ¿Qué haces con los caramelos? Se los doy a Carlitos.
 j. ¿Les has explicado a ellos la situación? No, todavía no se la he explicado.

שיעור 4 LECCIÓN 4

היו זמנים... ♦ ¡Qué tiempos aquellos!

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על השינויים בטכנולוגיה
- להשוות את העבר עם ההווה
- לדבר על הרגלים בעבר

DIÁLOGO



שיחה

רקע: אלחנדרו ואיסבל עובדים בהוצאה לאור ומדברים על העבודה.



 Hombre


 Mujer

 ¿Te das cuenta, Isabel, de cómo cambió nuestro trabajo en los últimos años?


שמת לב, איסבל, איך השתנתה העבודה שלנו בשנים האחרונות?

 ¿A qué te refieres exactamente?


למה אתה מתכוון בדיוק?

 Me refiero a que antes, por ejemplo, hacíamos todo en la máquina de escribir y si te equivocabas, tenías que empezar todo de nuevo. No pensábamos que podía ser diferente, lo tomábamos como algo normal.


אני מתכוון לזה שקודם, למשל, היינו עושים הכול במכונת כתיבה, ואם היית טועה, היית צריך להתחיל הכול מחדש. לא חשבנו שיכול להיות שונה, התייחסנו לזה כדבר נורמלי.

 Es cierto, piensa en el tiempo que perdíamos con las correcciones, el miedo que teníamos de cometer errores al escribir, porque entonces teníamos que rehacer toda la hoja, ¡qué lío!


זה נכון, תחשוב על הזמן שהיינו מבזבזים על תיקונים, על הפחד שהיה לנו מלעשות שגיאות בכתובה, כי אז היינו צריכים לעשות מחדש את כל הדף, איזה בלגן!

 Y piensa en la revolución que significó Internet. Ahora trabajamos más rápido, perdemos menos tiempo buscando información en archivos llenos de polvo, el contacto con los escritores es más directo...


ותחשבי על המהפכה שהיווה האינטרנט. עכשיו אנחנו עובדים יותר מהר, מבזבזים פחות זמן בחיפוש אחרי מידע בארכיונים מלאי אבק, המגע עם הסופרים ישיר יותר...

 Claro, antes cuando un escritor escribía algo, te lo traía él mismo a la editorial o te lo mandaba con un mensajero, con el miedo a que se perdiera.


ברור, בעבר כשסופר היה כותב משהו, הוא היה מביא לך את זה בעצמו להוצאה לאור או היה שולח לך את זה עם שליח, עם פחד שזה ילך לאיבוד.

 Ahora nos lo manda por correo electrónico en un segundo. ¡Qué maravilla!


עכשיו הוא שולח לנו את זה בדואר אלקטרוני בשנייה אחת. איזה פלא!

 Yo siento que a mí Internet me cambió la vida, sobre todo el correo electrónico. Antes, escribir una carta era todo un trámite: encontrar el papel, el sobre, la estampilla, ir al correo. Y luego esperaba la respuesta una o dos semanas.

אני מרגישה שהאינטרנט שינה את חיי, בעיקר הדואר האלקטרוני. בעבר לכתוב מכתב היה עניין שלם: למצוא נייר, מעטפה, בול, ללכת לדואר. ואחר כך היית מחכה לתשובה שבוע או שבועיים.

 Ahora es todo más inmediato, pero ¿no crees que se perdió algo del placer de la letra escrita a mano?

עכשיו הכול מידי יותר, אבל את לא חושבת שהלך לאיבוד חלק מההנאה של האות הכתובה ביד?

 Es verdad, era más personal, pero yo no cambio por nada mi buzón de correo electrónico....¡Uy! Te dejo, me acaba de llegar un "emilio"...

זה נכון, זה היה יותר אישי, אבל אני לא מחליפה בעד שום דבר את תיבת הדואר האלקטרונית שלי... אוי! אני עוזבת אותך, זה עתה הגיע אליי אמיליו!

 ¿Un qué?

מה?

 Alejandro, ¡un e-mail!

אלחנדרו, אי-מייל.

VOCABULARIO



אוצר מילים

¿Te das cuenta de...?	שמת לב ...
Cambió	השתנה
Te refieres	אתה מתכוון
Antes	קודם, בעבר
Si te equivocabas	אם היית טועה
Tenías que	היית צריך
Lo tomábamos como	התייחסנו לזה כמו
Es cierto	זה נכון
Cometer errores	לעשות שגיאות
Rehacer toda la hoja	לעשות מחדש את כל הדף
¡Qué lío!	איזה בלגן!
Y piensa en la revolución que significó Internet.	ותחשבי על המהפכה שהיווה האינטרנט
Perdemos menos tiempo	אנחנו מבזבזים פחות זמן
En archivos llenos de polvo	בארכיונים מלאי אבק
El contacto con los escritores es más directo	המגע עם הסופרים ישיר יותר
Te lo traía él mismo	היה מביא לך אותו בעצמו
La editorial	הוצאה לאור
Con el miedo a que se perdiera	עם פחד שילך לאיבוד
¡Qué maravilla!	איזה פלא!

Yo siento	אני מרגיש/ה
Sobre todo	בעיקר
Era todo un trámite	זה היה עניין שלם
Encontrar el papel, el sobre, la estampilla, ir al correo.	למצוא נייר, מעטפה, בול וללכת לדואר
Ahora es todo más inmediato	עכשיו הכול מידי יותר
Es verdad	זה נכון
Era más personal	זה היה אישי יותר
Te dejo	אני עוזב/ת אותך
Me acaba de llegar una carta	זה עתה הגיע אליי מכתב

4

COMPRESIÓN DE TEXTO



שאלות הבנה

- a. Solamente Alejandro está contento con Internet. לא נכון נכון
- b. Antes los dos perdían más tiempo. לא נכון נכון
- c. Isabel nunca recibe cartas por correo electrónico. לא נכון נכון

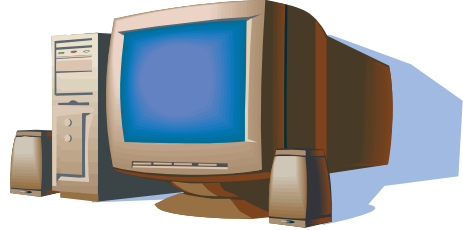
COMENTARIO CULTURAL



מונהגים ותרבות

LA LETRA Ñ

בספרדית ישנה אות מיוחדת ובלעדית: ה-ñ. אות זו כוללת למעשה שני צלילים: ה-N וה-I. היא קיימת כבר מהמאה ה-15 ומופיעה במילים חשובות כמו *niño* ו-*español*. מלחמת תרבות של ממש פרצה כשהאיחוד האירופי עודד יצרני מקלדות ליצור מקלדות ללא ñ. אנשים בעלי שם, כמו זוכה פרס הנובל גרסייה מרקס והמשוררת הארגנטינאית מריה הלנה וולש, יצאו להגנת האות ñ ומחו על כך שבגלל נוחות מסחרית האיחוד העז האירופי להציע לחסל אות זו. המאבק הצליח עד כדי כך שבכמה מדינות דוברות ספרדית כיום מותר אפילו לקרוא לכתובות אינטרנט (URL) בשמות הכוללים אות זו, כמו האתר www.niños.com.mx. זאת אף שהשפה הרווחת ברשת האינטרנט היא אנגלית, והספרדית תופסת רק את המקום הרביעי.



אם נרצה להשוות בין מכונת הכתיבה ובין המחשב, יש לנו כמה אפשרויות:

1 יתרון:

La computadora es **más** práctica **que** la máquina de escribir.

המחשב מעשי (פרקטי) יותר מאשר מכונת הכתיבה.

La computadora tiene **más** funciones **que** la máquina de escribir.

למחשב יש יותר פונקציות מאשר למכונת הכתיבה.

2 חיסרון

La máquina de escribir tiene **menos** funciones **que** la computadora.

למכונת הכתיבה יש פחות פונקציות מאשר למחשב.

La computadora es **menos** ruidosa **que** la máquina de escribir.

המחשב רועש פחות מאשר מכונת הכתיבה.

שים לב!

יש שמות תואר שצורת ההשוואה שלהם חריגה.

más bueno לא קיים ובמקומו אומרים **MEJOR**.

más malo לא קיים ובמקומו אומרים **PEOR**.

más grande לא נוהגים להגיד כשמדובר בגיל, אלא אומרים **MAYOR**

(כשמדובר בגודל אפשר להשתמש ב- **mayor** או ב- **más grande**).

más pequeño לא נוהגים להגיד כשמדובר בגיל, אלא אומרים **MENOR**

(כשמדובר בגודל אפשר להגיד **menor** או **más pequeño**).

3 שוויון

בספרדית יש גם אפשרות לבטא שוויון בין תכונות:

tan.....como (1) לפני שם תואר:

Juan es **tan** alto **como** Pedro. חואן גבוה כמו פדרו

tanto como (2) לפני פועל:

José come **tanto como** Pedro. חוסה אוכל הרבה כמו פדרו.

(3) לפני שם:

Tantocomo

Tantacomo

Tantoscomo

Tantascomo

Pierdo **tanto** tiempo **como** tú copiando el diskette.

אני מבזבזת אותו זמן כמוך בהעתקת הדיסקט.

Tenemos **tanta** suerte **como** vosotros en tener una pantalla plana.

יש לנו כל-כך הרבה מזל כמוכם שיש לנו מסך שטוח.

Recibo **tantos** correos electrónicos **como** tú.

אני מקבל אותה כמות של דואר אלקטרוני כמוך.

En tu oficina hay **tantas** computadoras **como** en la mía.

במשרד שלך יש אותו מספר מחשבים כמו בשלי.

● אפשר לבטא שוויון גם עם שמות התואר בעזרת:

el mismo, la misma, las mismas, los mismos

Los dos productos tienen **el mismo** precio.

לשני המוצרים יש אותו מחיר.

La calculadora y el teléfono móvil son de **la misma** marca.

המחשבון והטלפון הנייד הם של אותה חברה.

Las dos empresas tienen **los mismos** problemas.

לשתי החברות יש אותן בעיות.

Las dos empresas realizan **las mismas** actividades.

שתי החברות מבצעות אותן פעילויות.

④ דרגה של "הפלגה" - SUPERLATIVO:

מציינת את התכונה שהיא הגדולה או הקטנה ביותר בעוצמתה לעומת כל יתר מרכיבי הקבוצה:

Artículo + nombre + **más/menos** + adjetivo + **de**:

Este es **el** ejercicio **más** fácil **de** todos.

זה התרגיל הכי קל מכולם.

Estos son **los** libros **más** interesantes **de** la biblioteca.

אלה הם הספרים הכי מעניינים בספרייה.

Artículo + **mejor/peor** + nombre + **de**:

Juana es **la mejor** obrera **de** la fábrica.

חואנה היא הפועלת הכי טובה במפעל.

Son **los mejores** cantantes **del** concierto.

הם הזמרים הכי טובים בקונצרט.

Son **los peores** estudiantes **de** la universidad.

הם הסטודנטים הכי גרועים באוניברסיטה.

- ישנה צורה נפוצה נוספת לביטוי הפלגה. המילה המתקבלת מקבילה בעברית ל"מאוד", או ל"בתכלית", אך היא מילה אחת בלבד שנוספה לה הסיימת **-ísimo, -ísima, ísimos, -ísimas** לשם התואר.

Fácil → facilísimo

Este ejercicio es **facilísimo**.

Caro → carísimo

Este abrigo es **carísimo**.

- ואפשר כמובן לבטא הפלגה גם בתוספת muy לפני שם התואר

Intelligentísimo = muy inteligente

Buenísimo = muy bueno

שיעור 4 / תרגיל 1 

כתוב את מילות השוואה (לפי התרגום):

- 4**
- Ahora hay _____ divorcios _____ antes.
עכשיו יש יותר גירושים מאשר בעבר.
 - La gente come _____ alimentos precocinados _____ antes.
האנשים אוכלים יותר מזון מוכן מאשר בעבר.
 - En la actualidad, la mujer tiene _____ hijos _____ antes.
כיום לאישה יש פחות ילדים מאשר בעבר.
 - Los hombres ayudan _____ en las tareas domésticas _____ hace años.
גברים עוזרים יותר בעבודות הבית מאשר לפני שנים.
 - Muchas veces las mujeres ganan _____ los hombres por el mismo trabajo.
פעמים רבות נשים מרוויחות פחות מאשר גברים בעד אותה עבודה.
 - Según la ley, las mujeres tienen _____ derechos _____ los hombres.
לפי החוק, לנשים יש אותן זכויות כמו לגברים.
 - Antes había _____ chicas jóvenes en la universidad.
בעבר היו פחות נערות צעירות באוניברסיטה.
 - No hay diferencia: nacen _____ niños _____ niñas.
אין הבדל: נולדים מספר שווה של בנים ובנות.
 - Mi computadora es _____ rápida como la tuya.
המחשב שלי מהיר כמו שלך.
 - Esta impresora es _____ potente de toda la imprenta.
המדפסת הזאת הכי חזקה בכל בית הדפוס.

במקרה של תואר הפועל, ההשוואה תהיה כדלקמן:

Dany habla **bien** hebreo.

Rosa habla **mejor que** Dany.

Alberto es **el que mejor** habla hebreo de todos.

Pretérito Imperfecto

בספרדית יש זמן עבר שאינו קיים כלל בעברית.
הטיה של הפעלים הרגילים:

	PASAR	לעבור	COMER	לאכול	RECIBIR	לקבל
Yo	pasaba		comía		recibía	
Tú	pasabas		comías		recibías	
Ud./él/ella	pasaba		comía		recibía	
Nosotros/as	pasábamos		comíamos		recibíamos	
Vosotros/as	pasabais		comíais		recibíais	
Uds./ellos/ellas	pasaban		comían		recibían	

וסוף-סוף זמן שיש בו רק שני פעלים יוצאים מן הכלל!!

	SER	להיות
Yo	era	
Tú	eras	
Ud./él/ella	era	
Nosotros	éramos	
Vosotros	erais	
Uds./ellos/ellas.	eran	

	IR	ללכת
	iba	
	ibas	
	iba	
	íbamos	
	ibais	
	iban	

והפועל VER שהוא "קצת" יוצא מן הכלל: veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían

זמן זה מבטא:

① הרגלים בזמן עבר.

Cuando **era** pequeña, **jugaba** en la calle.

כשהייתי קטנה הייתי משחקת ברחוב.

Antes yo **fumaba** mucho.

בעבר הייתי מעשן הרבה.

4

De niño me **gustaba** escribir.

כילד אהבתי לכתוב.

② תיאור של אנשים, מקומות וחפצים בעבר.

PERSONA

Mi abuela **era** guapa, cariñosa y **tenía** el pelo muy largo.

סבתא שלי הייתה נאה, חביבה והיה לה שיער ארוך מאוד.

LUGAR

Mi casa en Argentina **estaba** en el centro, **era** muy grande, **tenía** cuatro dormitorios.

ביתי בארגנטינה היה במרכז, הוא היה גדול מאוד, היו בו ארבעה חדרי שינה.

OBJETO

El vestido de la novia **era** corto, moderno y **tenía** botones plateados.

השמלה של הכלה הייתה קצרה, מודרנית והיו לה כפתורים כסופים.

③ כדי לדבר על כוונות:

Quería viajar a París pero se enfermó mi madre y tuve que quedarme.

רציתי לנסוע לפריז, אבל אמי חלתה והייתי צריכה להישאר.

Pensaba comprar un televisor nuevo, pero perdí el dinero en el casino.

חשבתי לקנות טלוויזיה חדשה, אבל הפסדתי את הכסף בקזינו.

4 כדי לתאר באילו עונה, שעה, מזג אוויר, גיל התרחשה הפעולה בעבר.

Como **era** invierno no pudimos nadar en el mar.

מכיוון שהיה חורף לא יכולנו לשחות בים.

Eran las 9 de la noche cuando llegamos a casa.

השעה הייתה תשע בלילה כשהגענו הביתה.

Hacía tanto calor que no fuimos de picnic.

היה כל-כך חם שלא יצאנו לפיקניק.

Yo **tenía** once años cuando viajé a Estados Unidos por primera vez.

אני הייתי בן 11 כשנסעתי לארצות-הברית בפעם הראשונה.

כשמשווים את ההווה לעבר נפוץ להשתמש בפועל (HABER) HAY

Ahora hay	עכשיו יש
Antes había	בעבר (קודם) היה

Antes en este lugar **había** solo dunas, ahora **hay** un pueblo.

בעבר היו במקום הזה רק דיונות.
כעת יש כפר.

ביטויים של זמן המקדמים את ה- pretérito imperfecto ומעידים בדרך כלל על פעולות חוזרות או הרגלים:

A veces	לפעמים	De vez en cuando	מדי פעם
A menudo	לעתים קרובות	Casi siempre	כמעט תמיד
Nunca	אף פעם	Muchas veces	הרבה פעמים
Cada día, mes, año	כל יום, חודש, שנה	Casi nunca	כמעט אף פעם
Siempre	תמיד	Antes	קודם, בעבר
De niño	בילדות	En aquel entonces	בזמן ההוא
En esos tiempos	בזמנים ההם	Por lo general	בדרך כלל



השלם עם Pretérito Imperfecto:

- a. Antes yo (fumar) _____ dos paquetes de cigarrillos al día.
בעבר עישנתי שתי חפיסות סיגריות ביום.
- b. Ellos (tener) _____ una casa preciosa en la playa.
היה להם בית יפהפה בחוף הים.
- c. Nosotros (ir) _____ todos los sábados al campo.
היינו נוסעים בכל שבת מחוץ לעיר.
- d. Ella nunca (saber) _____ dónde estaba su hijo.
היא אף פעם לא ידעה איפה היה בנה.
- e. Tú (llevar) _____ barba antes, ¿no?
היה לך זקן בעבר, לא?
- f. En aquella época Juan (estudiar) _____ medicina.
בתקופה ההיא חואן למד רפואה.
- g. De niña no me (gustar) _____ el atún.
כילדה לא אהבתי טונה.
- h. Antes del infarto él (vivir) _____ muy estresado.
לפני התקף הלב הוא חי במתח רב.
- i. Cuando eras joven no (hablar) _____ así de los políticos.
כשהיית צעיר לא היית מדבר ככה על הפוליטיקאים.
- j. Antes Buenos Aires (ser) _____ una ciudad muy cara.
בעבר הייתה בואנוס איירס עיר יקרה מאוד.

4

השלם עם Pretérito Imperfecto או זמן הווה.

- a. Hoy en día yo (trabajar) _____ sólo seis horas pero antes (trabajar) _____ doce.
היום אני עובדת רק שש שעות ביום, אבל בעבר הייתי עובדת שתים-עשרה.
- b. En la actualidad los jóvenes (leer) _____ poco pero antes (leer) _____ mucho.
כיום הצעירים קוראים מעט, אבל בעבר הם היו קוראים הרבה.
- c. Antes no me (gustar) _____ los animales pero ahora (tener) _____ una perra.
בעבר לא אהבתי חיות, אבל עכשיו יש לי כלבה.
- d. Ahora (vivir, tú) _____ en la ciudad pero en aquella época (vivir, tú) _____ en un pueblo.
עכשיו אתה גר בעיר, אבל בתקופה ההיא גרת בכפר.
- e. Antes me (interesar) _____ la moda, pero ahora me (interesar) _____ temas más serios.
בעבר האופנה עניינה אותי, אבל עכשיו מעניינים אותי נושאים רציניים יותר.

הפוך את המשפטים מזמן הווה ל- Pretérito Imperfecto.

- Mi maestra es muy simpática.
- La casa está cerca del río.
- La impresora es muy vieja.
- Este ordenador no me gusta.
- Siempre reciben muchos correos electrónicos.
- Me molesta el cable del ratón.
- Uso mucho este buscador, es fantástico.
- No vemos bien con esta pantalla.
- El informático viene siempre a la mañana.
- Todos los días tenéis problemas con el teclado.

סדר את המילים על מנת ליצור משפטים (רמז: מילה ראשונה מצוינת באות גדולה):

- a. tiempo / que / Antes / más / tardábamos / ahora.
- b. hoy / que / En / aquella / menos / en / ordenadores / había / día / época.
- c. el / tenían /Ellos / que / teclado / mismo /nosotros
- d. todas / pantalla / era / de / Esta / la / mejor
- e. mismos / editoriales / Las / los / que / ahora / problemas / tenían.
- f. días / trabajabas / Antes / estos / menos / que /tú
- g. peor / impresora / de / era / la / oficina / Esta / la
- h. tenía / El / tantas / rotas / ahora / teclas / teclado / como
- i. de / buscador / mejor / es / todos / Este / el
- j. computadora / Esta / tan / de / rápida / es / la / Pedro / como

אוצר מילים של עולם המחשבים:

El informático/a	איש/אשת מחשבים	La pantalla	מסך
El chat	צ'אט	El teclado	מקלדת
El correo electrónico	דואר אלקטרוני	La tecla	מקש
El Cd -rom	דיסק קשיח	El ratón	עכבר
El disquete	דיסקט	La impresora	מדפסת
El cable	כבל	El buscador	מנוע חיפוש
El archivo	קובץ	Pulsar	ללחוץ



תשובות לשאלות הבנה:

- | | | |
|----|--|---|
| a) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 1



- Ahora hay más divorcios que antes.
- La gente come más alimentos precocinados que antes.
- En la actualidad, la mujer tiene menos hijos que antes.
- Los hombres ayudan más en las tareas domésticas que hace años.
- Muchas veces las mujeres ganan menos que los hombres por el mismo trabajo.
- Según la ley, las mujeres tienen los mismos derechos que los hombres.
- Antes había menos chicas jóvenes en la universidad.
- No hay diferencia: nacen tantos niños como niñas.
- Mi computadora es tan rápida como la tuya.
- Esta impresora es la más potente de toda la imprenta.

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 2



- Antes yo fumaba dos paquetes de cigarrillos al día.
- Ellos tenían una casa preciosa en la playa.
- Nosotros íbamos todos los sábados al campo.
- Ella nunca sabía dónde estaba su hijo.
- Tú llevabas barba antes, ¿no?
- En aquella época Juan estudiaba medicina.
- De niña no me gustaba el atún.
- Antes del infarto él vivía muy estresado.
- Cuando eras joven no hablabas así de los políticos.
- Antes Buenos Aires era una ciudad muy cara.

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 3



- Hoy en día yo trabajo sólo seis horas pero antes trabajaba doce.
- En la actualidad los jóvenes leen poco pero antes leían mucho.
- Antes no me gustaban los animales pero ahora tengo una perra.
- Ahora vives en la ciudad pero en aquella época vivías en un pueblo.
- Antes me interesaba la moda, pero ahora me interesan temas más serios.

4

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 4



- Mi maestra era muy simpática.
המורה שלי הייתה נחמדה מאוד.
- La casa estaba cerca del río.
הבית היה קרוב לנהר.
- La impresora era muy vieja.
המדפסת הייתה ישנה מאוד.
- Este ordenador no me gustaba.
המחשב הזה לא מצא חן בעיניי.
- Siempre recibían muchos correos electrónicos.
תמיד היו מקבלים דואר אלקטרוני רב.
- Me molestaba el cable del ratón.
הכבל של העכבר הפריע לי.
- Usaba mucho este buscador, era fantástico.
הייתי משתמש הרבה במנוע החיפוש הזה, הוא היה נהדר.
- No veíamos bien con esta pantalla.
לא ראינו טוב עם המסך הזה.
- El informático venía siempre a la mañana.
איש המחשבים היה בא תמיד בבוקר.
- Todos los días teníais problemas con el teclado.
כל יום היו לכם בעיות עם המקלדת.

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 5



- Antes tardábamos más tiempo que ahora.
בעבר היה לוקח לנו יותר זמן מאשר עכשיו.

- b. En aquella época había menos ordenadores que hoy en día.
בתקופה ההיא היו פחות מחשבים מאשר כיום.
- c. Ellos tenían el mismo teclado que nosotros.
הייתה להם אותה מקלדת כמונו.
- d. Esta era la mejor pantalla de todas.
זה היה המסך הטוב מכולם.
- e. Las editoriales tenían los mismos problemas que ahora.
להוצאות לאור היו אותן בעיות כמו היום.
- f. Antes tú trabajabas menos que estos días.
קודם עבדת פחות מאשר כיום.
- g. Esta impresora era la peor de la oficina.
המדפסת הזאת הייתה הכי גרועה במשרד.
- h. El teclado tenía tantas teclas rotas como ahora.
למקלדת היה אותו מספר של מקשים שבורים כמו עכשיו.
- i. Este buscador es el mejor de todos.
מנוע חיפוש זה הוא הטוב מכולם.
- j. Esta computadora es tan rápida como la de Pedro.
המחשב הזה (הוא) מהיר כמו זה של פדרו.

שיעור 5 LECCIÓN 5

סיפורים ומעשיות ♦ Anécdotas

בשיעור זה נלמד:

- לספר באילו נסיבות הכרנו מישהו
- לספר אנקדוטות
- להגיב לאנקדוטות
- לתת סיבה

5

DIÁLOGO




שיחה

רקע: כרמן שואלת את אנריקה איך הוא הכיר את אשתו.




 Hombre

 Mujer

 Cuéntame, Enrique, ¿cómo conociste a tu mujer?


ספר לי, אנריקה, איך הכרת את אשתך?

 Uy, es una historia muy larga. Resulta que yo estaba en Perú, haciendo un trabajo antropológico en un pueblo de la montaña.


אוי, זה סיפור ארוך מאוד. הייתי בפרו, עשיתי עבודה אנתרופולוגית בכפר בהרים.

 ¿Estabas solo?

היית לבד?

 Sí, y quería escribir mi tesis sobre la música de ese pueblo. Vivía en una casita, leía y escribía todo el día y de noche me reunía con la gente del pueblo para ver cómo tocaban y cantaban.


כן, ורציתי לכתוב את התזה שלי על המוזיקה של אותו כפר. גרתי בבית קטן, קראתי וכתבתי כל היום, ובלילות הייתי נפגש עם אנשי הכפר כדי לראות איך הם ניגנו ושרו.

 ¡Qué interesante!


כמה מעניין!

 Sí, y un buen día, de pronto llegó una chica que era musicóloga.


כן, וביום בהיר אחד פתאום הגיעה בחורה שהייתה מוזיקולוגית.

 ¿De dónde venía ella?


מאיפה היא באה?

 Ella venía de Lima, la capital, y también pensaba hacer un trabajo sobre la música de ese pueblo.


היא באה מלימה, עיר הבירה, וגם היא התכוונה לעשות עבודה על המוזיקה של אותו כפר.

 ¡Qué casualidad!


איזה צירוף מקרים!

 Sí, increíble. En seguida empezamos a hablar, ella me cayó muy bien, teníamos muchas cosas en común, te puedes imaginar...


כן, לא ייאמן. מייד התחלנו לדבר, והיא עשתה עליי רושם טוב מאוד, היו לנו הרבה דברים במשותף, תארי לעצמך...

 ¡Qué romántico, en plena montaña...!


כמה רומנטי, באמצע ההרים...!

 Y así, poco a poco, nos enamoramos. Y luego, después de dos meses en el pueblo tuvimos que tomar una decisión.

וככה, לאט לאט, התאהבנו. אחר כך, אחרי חודשיים בכפר, היה עלינו לקבל החלטה.

 ¿Y qué decidieron?

ומה החלטתם?

 Como ella tenía un puesto en una universidad de Lima, decidimos instalarnos en Lima, y aquí estamos.

מאחר שלה הייתה משרה באוניברסיטה בלימה, החלטנו להשתקע בלימה, ואנחנו כאן.

 Una historia romántica de antropología musical.

סיפור רומנטי של אנתרופולוגיה מוזיקלית!

VOCABULARIO



אוצר מילים

Conociste	הכרת
Resulta que	ובכן, מתברר ש...
Me reunía	נהגתי להיפגש, הייתי נפגש
Un buen día	יום בהיר אחד
Me cayó muy bien	עשתה עליי רושם טוב
Nos enamoramos	התאהבנו
Tuvimos que tomar una decisión	היה עלינו לקבל החלטה
Como	מאחר ש... מכיוון ש...
Instalarse	להשתקע

5

COMPRESIÓN DE TEXTO



שאלות הבנה

- a. Enrique y su mujer llegaron juntos al pueblo en la montaña.
 לא נכון נכון
- b. La mujer de Enrique se dedica a estudiar la música de los pueblos.
 לא נכון נכון
- c. Enrique tiene un puesto en una universidad de Lima.
 לא נכון נכון

COMENTARIO CULTURAL



מנהגים ותרבות

LAS PEÑAS

מוזיקת ארצות האנדים (צ'ילה, בוליביה, פרו ואקוודור) היא מוזיקה מיוחדת שמנוגנת בכלים אותנטיים. בארצות אלה קיימים הרכבים עממיים המורכבים מכמה נגנים, שמופיעים באירועים ובחגים, הנקראים "פְּנֵיָה" (peñas folclóricas), ובהם מנגנים, שירים ולעיתים גם רוקדים לצלילי ה- quena (חליל אינדיאני), ה- sikus, ה- zampona (כלי נשיפה אינדיאניים), ה- charango (כלי מיתר עשוי משריון של ארמדיל) וג'יטרות. במדינות אחרות גם קוראים peña למפגש אנשים שבו מנגנים ושירים מוזיקת פולקלור.



Imperfecto- Indefinido

- סיפור הוא רצף של התרחשויות או מעשים, שעל מנת לספר אותם משתמשים בפעלים ב- PRET. INDEFINIDO או PERFECTO. עם כל מעשה שאנו מספרים, הסיפור מתקדם.

A las 6:45 **sonó** el despertador pero Ana no lo **oyó**. A las 7:15 **se despertó** sobresaltada , **saltó** de la cama , **se vistió** y **salió** corriendo.

ב-6:45 השעון המעורר צלצל אבל אנה לא שמעה אותו. ב- 7:15 היא התעוררה מבוהלת, קפצה מהמיטה, התלבשה ויצאה בריצה.

- בכל מעשה אנו יכולים לעצור כדי להסביר את הדברים שמסביב, להסביר את הנסיבות. לשם כך משתמשים ב- PRET.IMPERFECTO.

Aquel día **estaba** muy cansada y **hacía** un frío horrible. A las 6:45 sonó el despertador pero no lo oyó...

באותו יום היא הייתה עייפה מאוד והיה קור נוראי. בשעה 6:45 צלצל השעון המעורר אבל היא לא שמעה אותו.

- ה- PRET.INDEFINIDO מציג את האירועים שהתרחשו:

Ayer Ana **fue** al mercado y **compró** comida para toda la semana. Luego **volvió** a casa en autobús.

אתמול אנה הלכה לשוק וקנתה אוכל לכל השבוע. לאחר מכן היא חזרה הביתה באוטובוס.

- ה- PRET.IMPERFECTO מציג את הנסיבות שבהן אירעה ההתרחשות:

Ana **necesitaba** comprar comida porque no le **quedaba** nada en la nevera. אנה הייתה צריכה לקנות אוכל כי לא נשאר לה כלום במקרר.

Mientras Ana **compraba**, yo aproveché para ver unos libros en la librería.

בזמן שאנה קנתה, אני ניצלתי את הזמן לראות כמה ספרים בחנות הספרים.

Quando **volvía** a casa me di cuenta de que me habían robado el monedero. כשחזרתי הביתה שמת לי לב שגנבו לי את הארנק.

- מקרים שבהם משתמשים אך ורק ב- PRET. INDEFINIDO - כשמציינים כמה זמן נמשכה הפעולה:

גרתי בקרקס שבע שנים. **Viví** en Caracas siete años.

למדתי מוזיקה כל הבוקר. **Estudié** música toda la mañana.

- כשמביעים הערכה סופית של משהו:

הנסיעה הייתה נפלאה. El viaje **fue** fantástico.

החופשה הייתה כיפית. Las vacaciones **fueron** muy divertidas.

הספר מאוד מצא חן בעיניי. El libro me **gustó** mucho.

ביטויי זמן המקדימים כל אחד מהזמנים:

PRETÉRITO INDEFINIDO		PRETÉRITO IMPERFECTO	
un día	יום אחד	antes	קודם, בעבר
de pronto = de repente	פתאום	siempre	תמיד
en seguida	מיד	todos los días	כל יום
inmediatamente	מיד	a veces	לפעמים
luego = después	לאחר מכן, אחרי זה	mientras	בזמן ש...
y entonces	ואז		

נוסחאות או ביטויים כדי להגיב בשיחה Fórmulas para reaccionar

בספרדית, בדרך כלל כשאנו מקבלים מידע, מספרים לנו מעשה או אנקדוטה, מקובל להגיב באמצע עם משפטים קצרים כדי להביע התעניינות, פליאה, הסכמה או אי-הסכמה וכו'.

בהמשך נסקור כמה מהתגובות הנפוצות ביותר: (התרגום לעברית לא תמיד מילולי)

¿Ah, sí?	אה, כן?
¿De veras?	באמת?
¡Qué increíble!	לא ייאמן!
¡No puede ser!	לא יכול להיות!
¡No me digas!*	מה אתה אומר!
¡Qué bien!	איזה יופי!
¡Qué lástima! = ¡Qué pena!	כמה חבל!
Tienes razón	אתה צודק/ת
Eso espero	אני מקווה
¡Qué le vamos a hacer!	מה אפשר לעשות!
Vamos a ver	נראה
¡Por fin!	סוף-סוף!
Ojalá	הלוואי
¡Cuánto lo siento!	כמה אני מצטער/ת!
¡Qué barbaridad!	איזה ביזיון!

* הביטוי *no me digas* פירושו המילולי "אל תגיד לי" אבל בעצם משתמשים בו כשמאוד מאוד רוצים שכן יגידו. בעברית היינו אומרים "מה אתה אומר!".
מעתה כשאומרים לך:

אתה לא מאמין מה שמעתי - *No sabes lo que escuché*

הקשב לסיפור בעניין וסנן מדי פעם - *No me digas*

שיעור 5 / תרגיל 1 

השלם עם Imperfecto o Indefinido.

a. Yo (conocer) _____ a mi novia cuando (vivir) _____ en México.
הכרתי את החברה שלי כשגרתי במקסיקו.

b. Él (querer) _____ ir al cine pero como (estar) _____ cansado, no (ir) _____.

הוא רצה ללכת לקולנוע, אבל מאחר שהיה עייף לא הלך.

- c. Ellos (pensar) _____ comprar un auto nuevo pero cuando (preguntar) _____ el precio, (decidir) _____ no comprarlo.
 הם חשבו לקנות מכונית חדשה, אבל כששאלו מה המחיר החליטו לא לקנות אותה.
- d. Todos los veranos nosotros (ir) _____ a la playa, pero el verano pasado no (ir) _____.
 בכל קיץ היינו הולכים לחוף הים, אבל בקיץ שעבר לא הלכנו.

שיעור 5 / תרגיל 2 

5

הפוך את הפעלים בהווה לאחת מצורות העבר (Imperfecto o Indefinido).

Es el cumpleaños de mi madre. Ella **está** muy contenta porque **hace** un tiempo precioso. **Lleva** un vestido violeta y se **ve** espléndida. La fiesta **es** en el jardín donde todos los invitados **hablan** y **beben**. De pronto **empieza** a llover y toda la comida **se arruina**. ¡Qué lástima!

זהו יום ההולדת של אמא שלי. היא מאוד שמחה כי מזג האוויר נהדר. היא לובשת שמלה סגולה ונראית נפלא. המסיבה היא (נערכת) בגינה, ושם כל המוזמנים מדברים ושותים. פתאום מתחיל לרדת גשם, וכל האוכל מתקלקל. כמה חבל!

EXPRESIÓN DE LA CAUSA

כשאנחנו רוצים להסביר למה עושים או לא עושים משהו, מה הסיבה של פעולה מסוימת, נוכל להשתמש ב- COMO או ב- PORQUE (בלי דגש). נשתמש ב-COMO בהתחלת משפט וב-PORQUE באמצע משפט.

Como llovía no fuimos a la playa.

No fuimos a la playa *porque* llovía.

חבר בין חלקי המשפט וצור שני משפטים – אחד עם *como* (תמיד בתחילת המשפט), והשני עם *porque* (באמצע המשפט).

a. Estar cansado	Pensar estudiar japonés
b. No tener dinero	Ir la médico
c. Querer conocer otras culturas	Quedarse en casa
d. Viajar a Japón	No cambiar de auto
e. Sentirse mal	Viajar a la India

ESTAR en pasado + GERUNDIO

אנו משתמשים ב- ESTAR בעבר + GERUNDIO כדי להציג פעולות בהתפתחותן. (א) כשמציינים כמה זמן נמשכה הפעולה או ממתי עד מתי היא התרחשה, ויש פעולה בודדת, הפועל ESTAR יהיה ב- PRET. INDEFINIDO.

הנה כמה דוגמאות:

<i>Estuve trabajando</i> toda la semana.	עבדתי... כל השבוע.
desde que te fuiste.	מאז שעזבת.
hasta que llegó mi hija.	עד שבתי הגיעה.
tres horas.	שלוש שעות.

(ב) כשיש שתי פעולות מקבילות, הפועל ESTAR בשתייהן יהיה ב- IMPERFECTO. *Mientras yo estaba trabajando, tú estabas durmiendo.* בזמן שאני עבדתי, אתה ישנת.

כשיש שתי פעולות בעבר ואחת מתערבת בשנייה, המבנה יהיה כזה: *Estaba trabajando cuando se cortó la luz.* עבדתי כשהחשמל נפסק.



החלט אם הפועל **estar** יבוא ב- **Indefinido** או ב- **Imperfecto**.

- a. Ayer el niño (estar) _____ llorando toda la mañana.
אתמול הילד בכה כל הבוקר.
- b. (Estar, nosotros) _____ llegando al banco cuando me llamó el jefe y me dijo que había huelga.
כמעט הגעתי לבנק כשהבוס טלפן אליי ואמר לי שיש שביתה.
- c. Cuando tú (estar) _____ viajando por la Patagonia, yo d (estar) _____ trabajando en la oficina.
בשעה שאתה נסעת ברחבי פטגוניה, אני עבדתי במשרד.
- e. (Estar, ellos) _____ haciendo cola durante tres horas, ¡pobres!
הם עמדו בתור במשך שלוש שעות, איזה מסכנים!
- f. (Estar, yo) _____ duchándome cuando llegó el técnico de la televisión.
אני הייתי במקלחת כשהגיע טכנאי הטלוויזיה.
- g. Sol (estar) _____ durmiendo desde que se fueron sus padres.
סול ישנה מאז שההורים שלה עזבו.
- h. Mientras yo (estar) _____ cocinando pensaba en mi familia.
בזמן שבישלת חשבתי על משפחתי.
- i. Fui a visitar a Pedro pero no pude verlo porque (estar) _____ descansando.
הלכתי לבקר את פדרו אבל לא יכולתי לראות אותו כי הוא נח.
- j. Ellos (estar) _____ cuatro días estudiando para los exámenes.
הם למדו ארבעה ימים למבחנים.

בחר את הפועל הנכון.

- a. No reconocí a Pedro porque **tuvo / tenía** el pelo de otro color.
לא זיהיתי את פדרו כי שערו היה בצבע אחר.
- b. Quería beber un café pero no pude porque no **hubo / había**.
רציתי לשתות קפה, אבל לא יכולתי כי לא היה.
- c. **Viví / vivía** en Lima siete años por el trabajo de mi padre.
גרתי בלימה שבע שנים בגלל העבודה של אבי.
- d. Cuando **viví / vivía** en Lima **jugaba / jugué** siempre al fútbol.
כשגרתי בלימה הייתי משחק תמיד כדורגל.
- e. Estaba sola en casa y de repente **llegaba / llegó** una amiga de la escuela primaria.
הייתי לבד בבית ופתאום הגיעה חברה מבית הספר היסודי.
- f. No pudimos ir al concierto porque no **hubo / había** entradas.
לא יכולנו ללכת לקונצרט כי לא היו כרטיסים.
- g. Ayer llegué tarde al trabajo porque **hubo / había** un accidente.
אתמול הגעתי מאוחר לעבודה כי הייתה תאונה.
- h. Jorge se fue a vivir a Guatemala porque **estuvo / estaba** harto de su país.
חורחה עבר לגור בגואטמלה כי נמאס לו מארצו.
- i. Ayer cuando recibí tu regalo me **puse / ponía** muy contenta.
אתמול כשקיבלתי את המתנה שלך שמחתי מאוד.
- j. Mi abuela **era / fue** muy musical: **tocaba / tocó** varios instrumentos y **cantó / cantaba**.
סבתא שלי הייתה מאוד מוזיקלית: היא ניגנה בכמה כלים ושרה.



תשובות לשאלות הבנה:

- | | | |
|----|--|---|
| a) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

שיעור 5 / פתרון לתרגיל 1



- 5
- Yo conocí a mi novia cuando vivía en México.
 - Él quería ir al cine pero como estaba cansado, no fue.
 - Ellos pensaban comprar un auto nuevo pero cuando preguntaron el precio, decidieron no comprarlo.
 - Todos los veranos nosotros íbamos a la playa pero el verano pasado no fuimos.

שיעור 5 / פתרון לתרגיל 2



Era el cumpleaños de mi madre. Ella **estaba** muy contenta porque **hacía** un tiempo precioso. **Llevaba** un vestido violeta y se **veía** espléndida. La fiesta **era** en el jardín, donde todos los invitados **hablaban** y **bebían**. De pronto **empezó** a llover y toda la comida se **arruinó**. ¡Qué lástima!

שיעור 5 / פתרון לתרגיל 3



- Como estaba cansado, me quedé en casa.
Me quedé en casa porque estaba cansado.
מכיוון שהייתי עייף, נשארתי בבית.
- Como no tenía dinero no cambié de auto.
No cambié de auto porque no tenía dinero.
לא החלפתי את האוטו מפני שלא היה לי כסף.
- Como quería conocer otras culturas viajé a la India.
Viajé a la India porque quería conocer otras culturas.
נסעתי להודו כי רציתי להכיר תרבויות אחרות.

d. Viajé a Japón porque pensaba estudiar japonés.

Como pensaba estudiar japonés, viajé a Japón.

מכיוון שחשבתי ללמוד יפנית, נסעתי ליפן.

e. Como me sentía mal fui al médico.

Fui al médico porque me sentía mal.

הלכתי לרופא כי הרגשתי לא טוב.

שיעור 5 / פתרון לתרגיל 4



a. Ayer el niño estuvo llorando toda la mañana.

b. Estábamos llegando al banco cuando me llamó el jefe y me dijo que había huelga.

c. Cuando tú estabas viajando por la Patagonia, yo estaba trabajando en la oficina.

e. Estuvieron haciendo cola durante tres horas, ¡pobres!

f. Estaba duchándome cuando llegó el técnico de la televisión.

g. Sol estuvo durmiendo desde que se fueron sus padres.

h. Mientras yo estaba cocinando pensaba en mi familia.

i. Fui a visitar a Pedro pero no pude verlo porque estaba descansando.

j. Ellos estuvieron cuatro días estudiando para los exámenes.

שיעור 5 / פתרון לתרגיל 5



a. No reconocí a Pedro porque **tenía** el pelo de otro color.

b. Quería beber un café pero no pude porque no **había**.

c. **Viví** en Lima siete años por el trabajo de mi padre.

d. Cuando **vivía** en Lima **jugaba** siempre al fútbol.

e. Estaba sola en casa y de repente **llegó** una amiga de la escuela primaria.

f. No pudimos ir al concierto porque no **había** entradas.

g. Ayer llegué tarde al trabajo porque **hubo** un accidente.

h. Jorge se fue a vivir a Guatemala porque **estaba** harto de su país.

i. Ayer cuando recibí tu regalo me **puse** muy contenta.

j. Mi abuela **era** muy musical: **tocaba** varios instrumentos y **cantaba**.

שיעור 6 LECCIÓN 6

פשעים ותקלות ♦ Crímenes y percances

בשיעור זה נלמד:

- לספר על מעשים שאירעו בעבר
- לספר על תקלות
- לקשר בין שתי פעולות שהתרחשו בעבר

6

DIÁLOGO



שיחה

רקע: לאורה ודיאגו נפגשים במשרד לאחר סוף שבוע ארוך.




 Hombre


 Mujer

 Diego, ¿qué tal el fin de semana largo? Se te ve cansado...

דיאגו, איך היה סוף השבוע הארוך? אתה נראה עייף...

 A que no sabes lo que me pasó.

את לא יודעת מה קרה לי.

 No, ¿qué te pasó?

לא, מה קרה לך?

 Resulta que quería irme unos días a Uruguay para descansar.

רציתי לנסוע לכמה ימים לאורגוואי כדי לנוח.

 Claro, como todo el mundo.


ברור, כמו כולם.

 Empaqué todo a los apurones, salí de casa a la carrera sin mirar bien lo que llevaba.

ארזתי הכול בחיפזון ויצאתי מהבית בריצה בלי להסתכל טוב מה לקחתי.

 ¿Y entonces?

ואז?

 Cuando llegué a la frontera me di cuenta de que me había olvidado el pasaporte. ¡Me quería morir! Imagínate. Cuando estaba hablando con los policías para ver qué se podía hacer, me llamó mi vecina al móvil...

כשהגעתי לגבול שמתי לב ששכחתי את הדרכון. רציתי למות! תארי לך. בשעה שדיברתי עם השוטרים על מנת לראות מה אפשר לעשות, התקשרה אליי שכנתי לטלפון הנייד...

 ¡Tu vecina!


השכנה שלך!

 Sí, para decirme que habían entrado ladrones a mi casa.

כן, כדי להגיד לי שגנבים נכנסו אליי הביתה.

 ¡Qué susto!

איזה פחד!

 Te imaginas que tuve que dar media vuelta y volver a casa. Cuando llegué vi que habían destrozado todo y que se habían llevado mi computadora portátil y el D.V.D. también.

תארי לך שהייתי צריך לעשות פרסה ולחזור הביתה. כשהגעתי ראיתי שהרסו הכול ולקחו את המחשב הנייד שלי וגם את הדי.וי.די.

 ¿Cómo se puede tener tanta mala suerte?

איך יכול להיות כל-כך הרבה מזל רע?..

VOCABULARIO



אוצר מילים

Empaqué	ארזתי
A los apurones	בחפיזון
A la carrera	בריצה
Me di cuenta de que	שמתי לב ש...
Qué susto	איזה פחד (בהלה)
Dar media vuelta	לעשות פרסה, להסתובב
Habían destrozado	הרסו
Se habían llevado	לקחו

6

COMPRENSIÓN DE TEXTO



שאלות הבנה

- a. Diego no fue a Uruguay. נכון לא נכון
- b. Entraron ladrones a la casa de Laura. נכון לא נכון
- c. A Diego le robaron la tele y el teléfono móvil. נכון לא נכון

COMENTARIO CULTURAL



מנהגים ותרבות

EL LUTE

שמו האמיתי הוא Eleuterio Sánchez, אבל כולם בספרד מכירים אותו כ-Lute. בגיל עשרים הוא גנב זוג תרנגולות וישב שישה חודשים בכלא, ואחרי שלוש שנים השתתף בשוד של מוכר תכשיטים שבמהלכו נהרג שוטר. הוא נידון למוות, אבל גזר דינו הומתק ל-30 שנות מאסר.

הוא ברח פעמיים מהכלא, ב-1966 וב-1971, בבריחות נועזות ומרשימות. הוא צבר ענישה מצטברת של יותר מ-1,000 שנה בכלא, אך ב-1981 קיבל חנינה. בספר פרי עטו הוא מספר איך בן אדם שאוהב חופש יכול לפעול מעבר לכוחותיו ולהתגבר על כיתור ומחסומים של משטרה רק על-ידי תושיה, אינסטינקטים וכוחות פנימיים. היו לו שתי אפשרויות: ללכת או להתפגר (Caminar o Reventar), שזה גם שם הספר שכתב, והוא בחר ללכת. היום הוא עורך דין מוערך, בעל משפחה ואב לילדים, ומשמש דוגמה להתמדה ולהעזה.



Pretérito Pluscuamperfecto

זמן זה מורכב מה-pretérito imperfecto של פועל העזר HABER + הבינוני הפעול PARTICIPIO של הפועל העיקרי (אותו למדנו בשיעור 2).

		LLEGAR להגיע	PERDER לאבד (להפסיד)	SALIR לצאת
Yo	había	llegado	perdido	salido
Tú	habías	llegado	perdido	salido
Ud./él/ella	había	llegado	perdido	salido
Nosotros/as	habíamos	llegado	perdido	salido
Vosotros/as	habíais	llegado	perdido	salido
Uds./ellos/ellas	habían	llegado	perdido	salido

זמן זה מבטא פעולה שהסתיימה בעבר לפני פעולה אחרת אף היא בעבר או לפני נקודת זמן בעבר. בעזרתו נוכל לבטא קדימות בין שתי פעולות בעבר. בדרך כלל נפגוש את ה-pretérito pluscuamperfecto במשפטים הכוללים שתי פעולות בעבר! זמן זה מקביל ל-past perfect tense באנגלית.

למשל:

Quando llegó la policía, los ladrones ya se **habían ido**.

כשהמשטרה הגיעה, הגנבים כבר הלכו.

Quando puso la radio, ya **habían dado** el noticiero.

כשהוא פתח את הרדיו, כבר שידרו את יומן החדשות.

Estaba cansado porque **había dormido** mal la noche anterior.

הוא היה עייף כי ישן לא טוב בלילה הקודם.

השתמש במילה CUANDO כדי לחבר את שני המשפטים:

Ejemplo:

דוגמה:

Nos levantamos. Aún no había amanecido. קמנו. עוד לא זרחה השמש.
 Cuando nos levantamos, aún no había amanecido. כשקמנו, עוד לא זרחה השמש.

- a. El concierto ya había empezado. Llegamos al teatro.
 הקונצרט כבר התחיל. הגענו לתיאטרון.
- b. Juana llegó a la entrevista. Se acordó de que se había olvidado su CV.
 חואנה הגיעה לריאיון. נזכרה ששכחה את קורות החיים שלה.
- c. Llegaron las visitas. El niño ya había comido.
 הגיעו האורחים. הילד כבר אכל.
- d. Salí de casa. Él todavía no había llamado.
 יצאתי מהבית. הוא עדיין לא טלפן.
- e. Entramos a casa. Carlos ya había preparado la cena.
 נכנסנו הביתה. קרלוס כבר הכין את ארוחת הערב.
- f. Marta ya se había divorciado. Conoció a Felipe.
 מרתה כבר התגרשה. הכירה את פליפה.
- g. Empezó la revolución. Ustedes ya se habían ido del país.
 התחילה המהפכה. אתם כבר עזבתם את המדינה.
- h. Todavía no habían vendido su casa vieja. Compraron la casa nueva.
 עדיין לא מכרו את ביתם הישן. קנו בית חדש.
- i. Me di cuenta de que había perdido la billetera. Estaba en el supermercado.
 שמתי לב שאיבדתי את הארנק. הייתי בסופרמרקט.
- j. Ya había terminado mi programa preferido. Encendí la tele.
 התוכנית המועדפת עליי כבר התחילה. הדלקתי את הטלוויזיה.

החלט מה קודם למה וכתוב את הפעלים ב-

Pretérito Indefinido o Pretérito Pluscuamperfecto.

- José me (devolver) _____ el libro que le (prestar, yo) _____ en 1999.
חוסה החזיר לי את הספר שהשאלתי לו ב-1999.
- Quando (llegar, nosotros) _____ a la fiesta la ceremonia ya (terminar) _____
כשהגענו למסיבה הטקס כבר נגמר.
- En cuanto (llegar, yo) _____ al aeropuerto me acordé de que no (apagar, yo) _____ el gas en casa.
ברגע שהגעתי לנמל התעופה נזכרתי שלא כיביתי את הגז בבית.
- Quando (entrar, ellos) _____ en la habitación del hotel se dieron cuenta de que (olvidarse, ellos) _____ el cargador del móvil en casa.
כאשר הם נכנסו לחדר במלון, שמו לב ששכחו את המטען של הטלפון הנייד בבית.
- Quando la policía (llegar) _____ a la casa, el ladrón ya (escapar) _____
כשהמשטרה הגיעה לבית, הגנב כבר ברח.

הפוך את הפעלים לאחד מזמני העבר.

Transforma los verbos a algún tiempo del pasado (pretérito indefinido, *canté*, imperfecto, *cantaba*, o pluscuamperfecto, *había cantado*).

- José **está** cansado porque **duerme** poco la noche anterior.
חוסה היה עייף כי ישן מעט בלילה הקודם.
- Al llegar al hotel me **entero** de que el tour ya **sale**.
כשהגעתי למלון נודע לי שהסיור כבר יצא.
- Quando ella se **casa**, su padre ya **muere**.
כשהתחתנה אבא שלה כבר היה מת.

- d. Al llegar a la estación **veo** que el tren todavía no **sale**.
כשהגעתי לתחנה ראיתי שהרכבת עדיין לא יצאה.
- e. Cuando **abro** la billettera me **doy** cuenta de que me **roban** todo el dinero.
כשפתחתי את הארנק שמתי לב שגנבו לי את כל הכסף.
- f. Cuando Gustavo **llega** a la fiesta, sus amigos ya se **van**.
ברגע שגוסטבו הגיע למסיבה, החברים שלו כבר הלכו.
- g. Cuando Ana entra a casa, su marido ya **hace** la cena.
כשהיא נכנסה הביתה, בעלה כבר הכין את ארוחת הערב.
- h. Marcela no **tiene** auto porque le **roban** el suyo.
למרסלה אין מכונית כי גנבו לה את שלה.
- i. Cuando **enciendo** la radio me **entero** de que **secuestran** al presidente.
כאשר הדלקתי את הרדיו נודע לי שחטפו את הנשיא.
- j. Juanjo **tiene** mucha hambre porque no **cena** la noche anterior.
חואנחו היה רעב מאוד כי לא אכל ארוחת ערב בערב הקודם.

6

VERBOS + PREPOSICIÓN

פעלים משולבים עם מילות יחס

נעשה חזרה קצרה של מילות היחס שמשולבות עם פעלים:

EN		DE (DEL)		A (AL)	
Trabajar en	לעבוד ב-	Salir de	לצאת מ-	Salir a	לצאת ל-
Ir en	לנסוע ב-	Ir de	ללכת	Ir a	ללכת ל-
Sentarse en	להתיישב ב-	Importar de	לייבא מ-	Exportar a	לייצא ל-
Creer en	להאמין ב-	Venir de	לבוא מ-	Venir a	לבוא ל-
Pensar en	לחשוב על	Acordarse de	להיזכר ב-	Dedicarse a	לעסוק ב-
		Levantarse de	לקום מ-	Llegar a	להגיע ל-
		Bajar de	לרדת מ-	Subir a	לעלות ל-
			להתאהב ב-	Bajar a	לרדת ל-
		Enamorarse de			

CON	
Soñar con	לחלום על
Casarse con	להתחתן עם
Encontrarse con	להיפגש עם
Divertirse con	להשתעשע עם

שימו לב!

- כפי שרואים בטבלה, יש פעלים שיכולים לקבל יותר ממילת יחס אחת, לפי המשמעות.
- לא תמיד מילת היחס בעברית ובספרדית זהה.

לדוגמה:

- ¿Estás enamorada **de** alguien en este momento?

- את מאוהבת במישהו כרגע?

- ¡Qué pregunta! Sabes perfectamente que no creo **en** el amor.

- איזו שאלה! את יודעת טוב טוב שאני לא מאמינה באהבה.

שיעור 6 / תרגיל 4 

השלם עם מילת היחס המתאימה.

a. Al llegar a la estación me acordé _____ que no tenía el pasaje.
כשהגעתי לתחנה נזכרתי שלא היה לי כרטיס.

b. Desde que se jubiló, Jorge se dedica _____ la fotografía.
מאז שהוא יצא לפנסיה, חורחה עוסק בצילום.

c. Está muy enamorado, todo el día piensa _____ su novia.
הוא מאוהב מאוד, כל היום חושב על חברתו.

d. ¿Cómo vas al trabajo? ¿ _____ metro?

איך אתה נוסע לעבודה? ברכבת תחתית?

e. Yo creo _____ el futuro de esta empresa.

אני מאמינה בעתיד החברה הזאת.

f. Siempre bajo _____ autobús en la misma parada.

אני תמיד יורדת מהאוטובוס באותה תחנה.

g. Israel importa vino _____ Chile.

ישראל מייבאת יין מצ'ילה.

h. Yo me siento _____ esta silla, ¿dónde te sientas tú?

אני יושב בכיסא הזה, איפה אתה יושב?

i. Jorge siempre viene _____ la oficina de buen humor.

חורחה תמיד בא למשרד במצב רוח טוב.

j. Todos se levantaron _____ sus asientos cuando entró el presidente.

כולם קמו ממקומם כאשר הנשיא נכנס.

אוצר מילים של פשע:

Un ladrón	גנב	Un delito	פשע/ עברה
Un delincuente	פושע/ עבריין	La cárcel/ la prisión	בית הסוהר
Denunciar	להגיש תלונה	Arrestar, detener (a)	לעצור
Una condena	גזר דין	Una comisaría	תחנת משטרה
Un crimen	פשע חמור	Matar	להרוג
Un/a culpable	אשם/ה	Inocente	זכאי, חף מפשע
Un tribunal /juzgado	בית משפט	Sospechoso/a	חשוד/ה
La policía	המשטרה	Un policía/un vigilante	שוטר
Un rehén	בן ערובה	El rescate	כופר

נלמד בהמשך כמה משפחות מילים הקשורות לנושא הפסע:

SUSTANTIVO (Fenómeno) תופעה	VERBO פועל	קורבן הפעולה	AGENTE מבצע הפעולה
El asalto	שוד	asaltar	asaltado-a asaltante
La violación	אונס	violar	violado/a violador/a
El juicio	משפט	juzgar	juzgado-a juez/a
El secuestro	חטיפה	secuestrar	secuestrado/a secuestrador/a
El robo	גנבה/ פריצה	robar	robado/a -----
La detención	מעצר	detener	detenido/a -----
La herida	פצע, פציעה	herir	herido/a -----
El asesinato	רצח	asesinar	asesinado/a asesino/a

שיעור 6 / תרגיל 5 

בחר את התשובה הנכונה:

- a. Cuando la policía encuentra a un sospechoso, lo ____ .
- 1- detiene
 - 2- asalta
 - 3- hiere
- b. Cuando secuestran a alguien, esta persona es un ____ .
- 1- violador
 - 2- juez
 - 3- rehén
- c. Al llegar a casa vi que me habían robado. Fui directamente ____ .
1. a la cárcel
 2. a la comisaría
 3. al juzgado

d. El banco estaba lleno de gente, entraron dos hombres y gritaron:

“¡Esto es _____ !”

1. un asalto
2. una violación
3. un crimen

e. En el tribunal van a _____ al sospechoso.

1. herir
2. detener
3. juzgar

6

RESPUESTAS



תשובות

תשובות לשאלות הבנה:

- | | | |
|----|--|---|
| a) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| c) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

שיעור 6 / פתרון לתרגיל 1



- a. El concierto ya había empezado cuando llegamos al teatro.
- b. Cuando Juana llegó a la entrevista se acordó de que se había olvidado su CV.
- c. Cuando llegaron las visitas el niño ya había comido.
- d. Cuando salí de casa él todavía no había llamado.
- e. Cuando entramos a casa Carlos ya había preparado la cena.
- f. Marta ya se había divorciado cuando conoció a Felipe.
- g. Cuando empezó la revolución Ustedes ya se habían ido del país.
- h. Cuando compraron la casa nueva todavía no habían vendido su casa vieja.

- i. Me di cuenta de que había perdido la billetera cuando estaba en el supermercado.
- j. Cuando encendí la tele ya había terminado mi programa preferido.

שיעור 6 / פתרון לתרגיל 2



- a. José me devolvió el libro que le había prestado en 1999.
- b. Cuando llegamos a la fiesta la ceremonia ya había terminado.
- c. En cuanto llegué al aeropuerto me acordé de que no había apagado el gas en casa.
- d. Cuando entraron en la habitación del hotel se dieron cuenta de que se habían olvidado el cargador del móvil en casa.
- e. Cuando la policía llegó a la casa, el ladrón ya había escapado.

שיעור 6 / פתרון לתרגיל 3



- a. José **estaba** cansado porque **había dormido** poco la noche anterior.
- b. Al llegar al hotel me **enteré** de que el tour ya **había salido**.
- c. Cuando ella se **casó**, su padre ya **había muerto**.
- d. Al llegar a la estación **vi** que el tren todavía no **había salido**.
- e. Cuando **abrí** la billetera me **di** cuenta de que me **habían robado** todo el dinero.
- f. En cuanto Gustavo **llegó** a la fiesta, sus amigos ya se **habían ido**.
- g. Al entrar a casa, su marido ya **había hecho** la cena.
- h. Marcela no **tenía** auto porque le **habían robado** el suyo.
- i. Cuando **encendí** la radio me **enteré** de que **habían secuestrado** al presidente.
- j. Juanjo **tenía** mucha hambre porque no **había cenado** la noche anterior.

שיעור 6 / פתרון לתרגיל 4



- a. Al llegar a la estación me acordé de que no tenía el pasaje.
- b. Desde que se jubiló, Jorge se dedica a la fotografía.
- c. Está muy enamorado, todo el día piensa en su novia.
- d. ¿Cómo vas al trabajo? ¿En metro?
- e. Yo creo en el futuro de esta empresa.

- f. Siempre bajo del autobús en la misma parada.
- g. Israel importa vino de Chile.
- h. Yo me siento en esta silla, ¿dónde te sientas tú?
- i. Jorge siempre viene a la oficina de buen humor.
- j. Todos se levantaron de sus asientos cuando entró el presidente.

שיעור 6 / פתרון לתרגיל 5



- a. 1) Cuando la policía encuentra a un sospechoso, lo detiene.
(1) כאשר המשטרה מוצאת חשוד היא עוצרת אותו.
- b. 3) Cuando secuestran a alguien, esta persona es un rehén.
(3) כשחוטפים מישהו, האדם הוא בן ערובה.
- c. 2) Al llegar a casa vi que me habían robado. Fui directamente a la comisaría.
(2) כאשר הגעתי הביתה ראיתי שפרצו. הלכתי ישר לתחנת המשטרה.
- d. 1) El banco estaba lleno de gente, entraron dos hombres y gritaron:
“¡Esto es un asalto!”
(1) הבנק היה מלא אנשים, נכנסו שני גברים וצעקו: “זה שוד!”
- e. 3) En el tribunal van a juzgar al sospechoso.
(3) בבית משפט ישפטו את החשוד.

שיעור 7 LECCIÓN

אהבה זה כואב ♦ Mal de amores

- בשיעור זה נלמד:
- לתת עצות
 - לדבר בנימוס
 - לשער השערות

DIÁLOGO



שיחה

רקע: ארנסטו מטלפן לתוכנית רדיו כדי לבקש עצה.



 Hombre

 Mujer

 Consultorio sentimental, tenemos otro oyente, buenas noches.

ייעוץ אישי, יש לנו עוד מאזין, ערב טוב.

 Buenas noches.


ערב טוב.

 Dime, ¿cuál es tu nombre y cuántos años tienes?


אמור לי, מה שמך ובן כמה אתה?

 Me llamo Ernesto y tengo 29 años.

קוראים לי ארנסטו ואני בן 29.

 ¿Qué tal, Ernesto? ¿Cuál es tu problema?

מה נשמע, ארנסטו? מה בעייתך?

 Mira, voy a ir directo al grano. Estoy en un callejón sin salida, no sé qué hacer...

תראי, אני אגש ישר לעניין. אני בדרך ללא מוצא, אני לא יודע מה לעשות...



Pero, ¿qué te pasa?

אבל מה קורה לך?



Estoy casado hace 8 años, tengo 2 hijos maravillosos, todo estaba bien...Hasta que conocí a Marta.

אני נשוי זה שמונה שנים, יש לי שני ילדים נהדרים והכול היה טוב. עד שהכרתי את מרתה.



¿Quién es Marta?

מי זו מרתה?



Es mi nueva jefa. Desde que la conocí no puedo dejar de pensar en ella, estoy como tonto todo el día: no puedo trabajar, no duermo de noche, casi no tengo apetito. ¿Qué harías tú en mi lugar?

זו הבוסית החדשה שלי. מאז שהכרתי אותה אני לא יכול להפסיק לחשוב עליה, אני סהרורי כל היום, לא יכול לעבוד, לא ישן בלילה, כמעט אין לי תיאבון. מה היית עושה במקומי?



Primero que nada, deberías pensar bien a quién quieres más.

Tendrías que entender que quizás estás deslumbrado por ella, pero que es algo pasajero. Yo, en tu lugar, dejaría de ir al trabajo algunos días y trataría de estar más con la familia.

דבר ראשון, עליך לחשוב טוב את מי אתה אוהב יותר. עליך להבין שאולי אתה מסונוור ממנה אבל זה משהו חולף. אני במקומך הייתי מפסיקה ללכת לעבודה כמה ימים ומשתדלת להיות יותר עם המשפחה.




Es muy difícil lo que me sugieres.


זה מאוד קשה מה שאת מציעה לי.



Piensa que, en realidad, no conoces de cerca a tu jefa, no tienes idea de cómo es en la vida cotidiana. No sabes cómo te llevarías con ella de verdad.

תחשוב שבעצם אתה לא מכיר את הבוסית שלך מקרוב. אין לך מושג אין היא בחיי היום-יום. אתה לא יודע איך תסתדר איתה באמת.

 Tienes razón, pero creo que no podría vivir ni un solo día sin verla.
את צודקת, אבל אני חושב שאני לא אוכל לחיות אפילו יום אחד בלי לראות אותה.

 Ernesto, tendrías que pensar bien si estás dispuesto a dejar a tu familia por alguien que apenas conoces.

ארנסטו, אתה צריך לחשוב טוב אם אתה מוכן לעזוב את משפחתך תמורת מישהי שאתה בקושי מכיר.

 Uy, tengo que colgar porque acaba de llegar mi mujer a casa.
¡Hola, mi amor!

אוי, אני צריך לנתק, אשתי הגיעה הביתה כרגע. שלום, אהובתי!

VOCABULARIO



אוצר מילים

Consultorio	ייעוץ
Un oyente	מאזין
Ir directo al grano	לגשת ישר לעניין
Estoy en un callejón sin salida	אני בדרך ללא מוצא
Dejar de pensar	להפסיק לחשוב
¿Qué harías tú en mi lugar?	מה היית עושה במקומי?
Primero que nada	דבר ראשון
Estás deslumbrado	להיות מסונוור
Pasajero	חולף
Dejaría de ir	הייתי מפסיק/ה ללכת
De cerca	מקרוב
La vida cotidiana	חיי היום-יום
Cómo te llevarías con ella	איך היית מסתדר איתה
Estarías dispuesto a dejar	היית מוכן לעזוב
Apenas	בקושי
Colgar	לנתק (שיחה), לתלות
Acaba de llegar	כרגע הגיעה

COMPRESIÓN DE TEXTO



שאלות הבנה

- a. Ernesto está enamorado de su secretaria. נכון לא נכון
- b. En el programa de radio le sugieren que deje a su esposa. נכון לא נכון
- c. Ernesto no sabe exactamente qué hacer. נכון לא נכון

COMENTARIO CULTURAL



מנהגים ותרבות

EL PIROPO

ה-piropo היא תופעה עממית, מאולתרת, המתקיימת ברחובות בכל אמריקה הלטינית. כדי שהיא תתקיים צריך אישה וגבר שמביע מה הוא חושב על המראה שלה בזמן שהיא עוברת.

כישורי הגבר (ה-piropo) קובעים אם המחמאה תצא שנונה, מצחיקה או גסה. סצנה טיפוסית: בעיצומו של קיץ, בפרבר בבואנוס איירס: עלמה יפה עוברת על פני אתר בנייה. חמישה פועלים רואים אותה עוברת, ולא יכולים שלא להגיד כלום נוכח ההפרעה בעבודתם. כולם ממלמלים משהו, אבל קול אחד צועק מעל הפיגום, "איפה מוכרים את המספרים כדי לזכות בפרס שכזה?". היא ממשיכה הלאה, אבל אפשר לראות שהיא מסתירה את החיוך שהעלה משפט זה.

בארגנטינה תופעה זו טבעית כל כך, שאם לא שומעים piropo, זה סימן שמהו לא בסדר...



CONDICIONAL

"דרך התנאי"

ה-CONDICIONAL נוצר על-ידי הוספת סיומות מתאימות לשמות הפעלים:

הטיית הפעלים בדרך ה- CONDICIONAL		
Comprar	+ ía	לקנות
Vender	+ ías	למכור
	+ ía	
	+ íamos	
Escribir	+ íais	לכתוב
	+ ían	

הבסיס הוא שם הפועל (infinitivo) **במלואו** והסיומות זהות בכל 3 הקבוצות.

שימו לב!

לפעלים החריגים יש אותן סיומות, אבל יש שינוי בבסיס שם הפועל:

PODER	podr-		יכול
SABER	sabr-		לדעת
HABER	habr-	-ía	יש (קיום)
QUERER	querr-	-ías	לרצות
HACER	har-	-ía	לעשות
DECIR	dir-	+ íamos	לומר
PONER	pondr-	+ íais	לשים
TENER	tendr-	-ían	(יש) בעלות, לאחוז
VALER	valdr-		להיות שווה
SALIR	saldr-		לצאת
VENIR	vendr-		לבוא

אנו משתמשים ב-CONDICIONAL כדי:

① לדבר על פעולות או מצבים היפותטיים:

Creo que **me llevaría** bien con tu hermano, parece muy cariñoso.
אני חושב שהייתי מסתדר עם אחיך, הוא נראה לי חביב מאוד.

Le **diría** que no la quiero más, pero no me animo.
הייתי אומר לה שאני לא אוהב אותה יותר, אבל אני לא מעז.

② כדי לתת עצה:

Deberías comer menos dulces.
היית צריך לאכול פחות ממתקים.

Yo en tu lugar no **volvería** a ver a Pedro nunca más.
אני במקומך לא הייתי רואה את פדרו יותר לעולם.

Tendrías que llamarlo, está esperando una respuesta.
היית צריך להתקשר אליו, הוא מחכה לתשובה.

③ כדי לבטא משאלה:

Me gustaría salir con Jorge este sábado, me cae muy bien.
הייתי רוצה לצאת עם חורחה בשבת הזאת, אני מסמפסת אותו.

Me encantaría hacer un crucero por las islas del Caribe.
הייתי מתה לעשות קרוז באיים הקריביים.

Querría viajar más pero no tengo tiempo.
הייתי רוצה לנסוע יותר, אבל אין לי זמן.

④ כדי לדבר בצורה נימוסית או בנוסחאות אדיבות:

¿**Sería** tan amable de darme fuego?
תרגום מילולי: האם כבודו יהיה כה אדיב לתת לי אש?

בעברית פשוטה: בבקשה, תן לי אש.

Would you be so kind....?
באנגלית:

¿Podría explicar este ejercicio de nuevo?

אתה יכול להסביר את התרגיל הזה מחדש?

¿Te/Le molestaría abrir la ventana, por favor?

אכפת לך לפתוח את החלון, בבקשה?

להלן כמה צורות פנייה, באדיבות ובנימוס, עם תשובות אפשריות (בחיוב ובשלילה):

¿Me haría el favor de mostrarme esos zapatos que están en la vidriera?

האם אתה מוכן לעשות לי טובה ולהראות לי את הנעליים שבחלון הראווה?

¿Sería tan amable de ayudarme con este ejercicio?

האם היית יכול ("היית כל-כך אדיב") לעזור לי עם התרגיל הזה?

¿Tendría la amabilidad de dejarme pasar sin hacer la cola?

התואיל בטובך לתת לי לעבור בלי לחכות בתור?

¿Le molestaría a Ud. tomar otro vuelo?

האם היה מפריע לכבודו לקחת טיסה אחרת?

¿Le importaría a Ud. viajar en otra fecha?

האם היה אכפת לאדוני לנסוע בתאריך אחר?

התשובות האפשריות:

Sí, por supuesto	כן, כמובן
Sí, faltaría más	כן, בהחלט
Sí, cómo no	כן, כמובן
Desde luego	כמובן
Por supuesto que no	מובן שלא
En absoluto	בהחלט (לא)
De ningún modo	בשום אופן (לא)
Ya lo creo	אני מאמין (שכן)
Sí, enseguida	כן, מיד

כולנו אוהבים לתת עצות ופתרונות לבעיות של אחרים.
נלמד איך עושים זאת בספרדית:

Lo que tienes que hacer es olvidarla.

מה שעליך לעשות זה לשכוח אותה.

¿**Por qué no** te tomas unas vacaciones?

למה אתה לא לוקח לך חופשה?

Intenta salir y hacer nuevos amigos.

נסה לצאת לבלות ולרכוש חברים חדשים.

Procura no tomar las cosas a pecho.

השתדל לא לקחת את הדברים ללב.

Yo que tú, me separaría de él.

אני, במקומך, הייתי נפרדת ממנו.

Yo en tu lugar, iría a hablar con un psicólogo.

אני, במקומך, הייתי הולך לדבר עם פסיכולוג.

Deberías dejar de pensar que tú eres el culpable.

היית צריך להפסיק לחשוב שאתה (הוא) האשם.

Yo creo que **te vendría bien** hacer ejercicio físico.

אני חושב שהיה מתאים לך לעשות פעילות גופנית.

Si te duele la cabeza, **tómate** una aspirina.

אם כואב לך הראש קח כדור אספירין.

וכמובן קיימות הצורות ה"לא אישיות" IMPERSONALES שכבר למדנו:

Cuando se tiene la tension alta, no
Si se tiene la tensión alta, no

se debe
hay que
conviene
es conveniente
es aconsejable

comer alimentos
salados.

השלם עם ה-CONDICIONAL.

- a. Ellos no (poder) _____ vivir sin Internet.
הם לא היו יכולים לחיות בלי אינטרנט.
- b. Juan no (vivir) _____ en Brasil porque no le gusta el calor.
חואן לא היה יכול לחיות בברזיל כי הוא לא אוהב חום.
- c. Yo nunca (aceptar) _____ este trabajo, es muy peligroso.
לא הייתי מקבלת את העבודה הזאת אף פעם, היא מאוד מסוכנת.
- d. ¿Te (molestar) _____ bajar el volumen de la radio?
היה מפריע לך להחליש (להוריד) את העוצמה (ווליום) של הרדיו?
- e. Yo en tu lugar le (decir) _____ la verdad.
אני במקומך הייתי אומרת לו את האמת.
- f. (Tener, vosotros) _____ que hablar con él, es vuestro padre.
הייתם צריכים לדבר איתו, הוא אביכם.
- g. Nos (encantar) _____ visitarte este fin de semana.
היינו מתים לבקר אותך בסוף השבוע הזה.
- h. Me (gustar) _____ mucho ir a Guatemala, dicen que es fantástico.
הייתי רוצה מאוד לנסוע לגואטמלה, אומרים שזה פנטסטי.
- i. Ella (querer) _____ ser actriz, pero sus padres se oponen.
היא הייתה רוצה להיות שחקנית, אבל ההורים שלה מתנגדים.
- j. Nosotros nunca (ir) _____ a ver boxeo, es muy violento.
אנחנו אף פעם לא היינו הולכים לראות היאבקות, זה אלים מאוד.

מה היה קורה אילו?
 דמיין עולם בלי מחשב: אני...
 הטה את הפועל ב-CONDICIONAL והוסף את רעיונותיך.

Imagina el mundo sin computadora: yo...

- | | |
|--------------------|----------|
| a. (Escribir) | לכתוב |
| b. (Trabajar) | לעבוד |
| c. (Tardar) | לוקח זמן |
| d. (Corregir) | לתקן |
| e. (Perder tiempo) | לאבד זמן |

7 **Imagina el mundo sin televisión: las personas...**

דמיין עולם בלי טלוויזיה: האנשים....

- | | |
|------------------------|-----------|
| f. (Hablar) | לדבר |
| g. (Leer) | לקרוא |
| h. (Ser) | להיות |
| i. (Tener) | יש להם |
| j. (Enterarse de todo) | לקבל מידע |

בתרגיל זה נתרגל איך לתת עצות עם ה-CONDICIONAL. נראה מה המצב של רוברטו. נבדוק ראשית מה הבעיות:

- | | |
|---|--|
| 1. Duerme mal. | הוא ישן לא טוב. |
| 2. Su trabajo no es interesante. | העבודה שלו לא מעניינת. |
| 3. Su novia está muy rara.
Él no sabe qué le pasa. | החברה שלו מתנהגת מוזר.
והוא לא יודע מה קורה לה. |
| 4. Le duele todo el cuerpo. | כואב לו כל הגוף. |
| 5. No tiene tiempo para ver a sus amigos. | אין לו זמן לראות את החברים שלו. |
| 6. Come cada día a una hora distinta. | אוכל כל יום בשעה שונה. |
| 7. Fuma. | מעשן. |
| 8. Siempre va deprisa a todas partes. | תמיד הולך מהר לכל מקום. |
| 9. Está un poco gordo. | הוא קצת שמן. |
| 10. Nunca está al aire libre | הוא אף פעם לא נמצא באוויר הפתוח. |

כעת נבדוק כמה עצות. התאם לכל בעיה עצה והפוך אותה ל-CONDICIONAL.

Yo que él... השתמש בצורות:

Yo, en su lugar...

- | | |
|---|---------------------------------|
| a. tomarse las cosas con calma. | לקחת את הדברים ברוגע. |
| b. hablar con ella. | לדבר איתה. |
| c. no tomar café. | לא לשתות קפה. |
| d. hacer más ejercicio. | לעשות יותר התעמלות. |
| e. dejar de fumar. | להפסיק לעשן. |
| f. pensar en las cosas importantes
de la vida. | לחשוב על הדברים החשובים שבחיים. |
| g. hacer dieta. | לעשות דיאטה. |
| h. buscar otro trabajo. | לחפש עבודה אחרת. |
| i. ir más al campo. | לנסוע יותר מחוץ לעיר. |
| j. organizar las comidas. | לארגן את הארוחות. |

כתוב את הפעלים ב-CONDICIONAL

- Me (encantar) ser médico, porque así (poder) ayudar a la gente.
(Investigar) las enfermedades que no tienen cura y quizás
(hacerse) famoso.
הייתי רוצה מאוד להיות רופא, כי כך הייתי יכול לעזור לאנשים. הייתי חוקר את
המחלות שאין להן מרפא, ואולי הייתי נעשה מפורסם.
- Pero ¿no te (dar) miedo estar siempre con gente enferma, en
hospitales y laboratorios?
אבל לא היה מפחיד אותך להיות תמיד עם אנשים חולים בבתי חולים ובמעבדות?
- No, estoy seguro de que no (tener) nada de miedo.
לא, אני בטוח שלא הייתי מפחד כלל.
- ¿Hablas en serio? ¿De verdad (querer, tú) ser médico?
אתה מדבר ברצינות? באמת היית רוצה להיות רופא?
- Sí, de verdad, y además estoy estudiando para el examen psicométrico
porque de no aprobarlo, (ser) muy frustrante para mí.
כן, באמת. כמו כן (בנוסף) אני לומד למבחן הפסיכומטרי, כי אם אני לא אעבור אותו זה
יהיה מאוד מתסכל בשבילי.

VOCABULARIO DE LAS RELACIONES AMOROSAS

אוצר מילים של יחסי אהבה

la pareja	בן/ת זוג, זוג, זוגיות	el noviazgo	חברות
novio/a	חבר/ה, חתן/כלה	enamorarse (de)	להתאהב (ב)
media naranja	החצי השני שלי	divorciarse	להתגרש
casarse	להתחתן	el matrimonio	הנישואים
comprometerse	להתארס	un/a amante	מאהב/ת
el casamiento = la boda	חתונה	echar una cana al aire	"סטוץ"

- כדי לבטא את הרושם הראשון שמישהו עושה עלינו, אפשר להשתמש בצורה הבאה:

Me	}	cae (בן אדם אחד)	(muy/bastante) bien
Te			(muy/bastante) mal
Le			regular
Nos			simpático/a
Os			
Les			

No me cae/n (muy) bien

- ¿Cómo te cae Pablo?
- Me cae muy bien, es inteligente y simpatiquísimo./ No me cae bien, es muy pedante.

כשבטקסט הבחור אומר "ella me cayó muy bien" פירוש הדבר שהיא עשתה עליך רושם טוב, הוא חיבב אותה מיד. משתמשים בביטוי זה אך ורק לגבי אנשים.

- יש עוד אפשרות לבטא איך אנחנו מסתדרים עם בן אדם אחר בעזרת הפועל "LLEVARSE":

- ¿Cómo **te llevas** con tu novia?
איך אתה מסתדר עם החברה שלך?
- **Nos llevamos** regular, estos últimos días no hacemos más que discutir por cualquier cosa.
אנחנו מסתדרים לא כל-כך טוב ("בינוני, רגיל"), בימים אלו אנחנו רק מתווכחים על כל דבר.

Mauricio es una persona muy sociable, **se lleva** bien con todos.
מאוריסיו הוא בן אדם חברותי מאוד, הוא מסתדר טוב עם כולם.

¿Qué? – ¿Cuál?

QUÉ ו-CUÁL הם אחד מזוגות המילים שיכולים לבלבל את לומדי הספרדית, מפני שלפעמים שתי המילים מתורגמות על-ידי אותה מילה בעברית.

כשהן מודגשות הן מילות שאלה, ופירושו "מה" או "איזה".
 QUÉ נשאר ללא שינוי ביחיד וברבים, CUÁL הופך ל-CUÁLES ברבים.
 לפעמים אומרים ש-QUÉ דומה יותר במשמעות ל-"מה" ו-CUÁL דומה יותר ל-"איזה", אבל אנו נראה שזה לא תמיד נכון.

לפנינו מדריך המסביר לנו באיזו מילת שאלה להשתמש:

משתמשים ב-QUÉ כדי לבקש הגדרות:

- ¿Qué es una ciudad? מה זו עיר?
- ¿Qué hace un presidente? מה עושה נשיא?
- ¿Qué significa "ventanilla"? מה פירוש המילה "ventanilla"?

משתמשים ב-CUÁL כדי להציע בחירה מתוך דברים מאותה קטגוריה.

- ¿Cuál prefieres? מה אתה מעדיף? ¿Qué prefieres? לעומת, איזה אתה מעדיף?
- ¿Cuáles quieres? מה אתה רוצה? ¿Qué quieres? לעומת, אילו אתה רוצה?
- ¿Cuál es el más caro? איזה הוא היקר ביותר?

ב-CUÁL משתמשים לעתים קרובות לפני הפועל SER:

- ¿Cuál es tu número de teléfono? מה מספר הטלפון שלך?
- ¿Cuál es tu problema? מה הבעיה שלך?
- ¿Cuál es tu dirección? מה הכתובת שלך?

QUÉ יכול לבוא לפני שם עצם או לפני פועל.

CUÁL יבוא רק לפני פועל.

- ¿De qué color es la camisa? באיזה צבע החולצה?
- ¿Qué casa prefieres? איזה בית אתה מעדיף?
- ¿Qué libro lees? איזה ספר אתה קורא?

במקרים האלה משתמשים ב-QUÉ, מפני שאחרי מילת השאלה בא שם עצם.

שיעור 7 / תרגיל 5 

בחר *cuáles* או *cuál* או *qué*

- a. Tengo dos libros, ¿_____ prefieres?
יש לי שני ספרים, איזה אתה מעדיף?
- b. Tienes sed, ¿no? ¿_____ quieres beber?
אתה צמא, לא? מה אתה רוצה לשתות?
- c. De estas gafas, ¿_____ te gustan más?
מתוך המשקפיים האלה, איזה מוצאים חן בעינייך יותר?
- d. ¿_____ es tu cantante favorito?
איזה הוא הזמר המועדף עליך?
- e. ¿_____ tienes en el ojo?
מה יש לך בעין?
- f. Tenemos empanadas o tapas, ¿_____ querrías comer?
יש לנו אמפנדס או טאפאס. מה אתה רוצה לאכול?
- g. Hay vino blanco o tinto, ¿_____ prefieres?
יש יין לבן ויין אדום. איזו אתה מעדיף?
- h. De todas estas camisas, ¿_____ me queda mejor?
מכל החולצות הללו, איזו מתאימה לי יותר?
- i. Allí Hay muchas niñas, ¿_____ es tu hija?
יש שם הרבה בנות, איזו היא בתך?
- j. ¿_____ te gusta más: el teatro o el cine?
מה אתה אוהב יותר: תיאטרון או קולנוע?

עם המילה QUÉ יש גם כמה שאלות נפוצות:

- ¿Qué hora es? מה השעה?
- ¿Qué tal? מה נשמע?
- ¿Para qué? בשביל מה?
- ¿Por qué? למה?
- ¿Y qué? אז מה?

פעלים שמתנהגים כמו הפועל GUSTAR

GUSTAR כמו הפועל GUSTAR, יש כמה פעלים שמתנהגים כמו הפועל GUSTAR כדי לבטא רגשות, הרגשה והעדפות, יש כמה פעלים שמתנהגים כמו הפועל GUSTAR שלמדנו בשיעור 8 בחלק הראשון:

gusta	מוצא חן	
encanta	מקסים	
divierte	משעשע	
indigna	מרגיז	ver películas de terror
molesta	מפריע	ir al campo
preocupa	מדאיג	trabajar de noche
emociona	מרגש	
da igual	לא אכפת	
da risa	מצחיק	este libro
da miedo	מפחיד	esta noticia
interesa	מעניין	el problema
pone nervioso	מעצבן	
pone triste	מעציב	
importa	אכפת	

(A mí) **me**
 (A ti) **te**
 (A Ud., a él, a ella) **le**
 (A nosotros/as) **nos**
 (A vosotros/as) **os**
 (A Uds., ellos, ellas) **les**

gustan	
encantan	
divierten	
indignan	
molestan	estos libros
preocupan	estas noticias
emocionan	los problemas
dan igual	
dan risa	
dan miedo	
interesan	
ponen nervioso	
ponen triste	
importan	

- ¿**Te molesta** la música?
- ¡Qué va! No, **me da igual** estudiar con música.

כתוב לפחות 6 משפטים עם מרכיב אחד מכל עמודה:

A Raquel y a Julia	me	dan miedo	las fiestas de fin de año
A Roberto	te	cae muy mal	las películas de guerra
¿A ti	le	interesan	las telenovelas?
A mí	nos	divierte	la gente pesimista
A Rosa y a mí	os	pone nerviosas	el tango
¿A Ramón y a ti	les	preocupa	las personas egoístas
		indignan	Susana?
		divierten	la corrupción del gobierno

RESPUESTAS



תשובות

תשובות לשאלות הבנה:

- a) נכון לא נכון
 b) נכון לא נכון
 c) נכון לא נכון

שיעור 7 / פתרון לתרגיל 1 

- Ellos no podrían vivir sin Internet.
- Juan no viviría en Brasil porque no le gusta el calor.
- Yo nunca aceptaría ese trabajo, es muy peligroso.
- ¿Te molestaría bajar el volumen de la radio?
- Yo en tu lugar le diría la verdad.
- Tendríais que hablar con él, es vuestro padre.
- Nos encantaría visitarte este fin de semana.
- Me gustaría mucho ir a Guatemala, dicen que es fantástico.

- i. Ella querría ser actriz, pero sus padres se oponen.
- j. Nosotros nunca iríamos a ver boxeo, es muy violento.

שיעור 7 / פתרון לתרגיל 2



התשובות הן רק לדוגמה. כל תשובה אחרת נכונה.

¿Qué pasaría?

Imagina el mundo sin computadora: yo.....

- a. (Escribir) escribiría a mano, más lento.

הייתי כותב ביד, לאט יותר.

- b. (Trabajar) trabajaría más.

הייתי עובד יותר.

- c. (Tardar) tardaría más en hacer todo.

היה לוקח לי יותר זמן לעשות הכול.

- d. (Corregir) corregiría todo muchas veces.

הייתי מתקן הכול הרבה פעמים.

- e. (Perder tiempo) perdería mucho tiempo.

הייתי מבזבז הרבה זמן.

Imagina el mundo sin televisión: las personas

- f. (Hablar) hablarían más.

היו מדברים יותר

- g. (Leer) leerían más.

היו קוראים יותר.

- h. (Ser) serían mejores.

היה נאיביים יותר.

- i. (Tener) tendrían más tiempo para la familia, los amigos, pensar.

היה להם יותר זמן בשביל המשפחה, החברים, לחשוב.

j. (Enterarse de todo) se enterarían de todo más tarde.

הכול היה נודע להם אחר כך (מאוחר יותר).

שיעור 7 / פתרון לתרגיל 3



1. Duerme mal. (c) Yo en su lugar no tomaría café.
2. Su trabajo no es interesante. (h) Yo en su lugar buscaría otro trabajo.
3. Su novia está muy rara. Él no sabe qué le pasa. (b) Yo que él hablaría con ella.
4. Le duele todo el cuerpo. (d) Yo que él haría más ejercicio.
5. No tiene tiempo para ver a sus amigos. (f) Yo en su lugar pensaría en las cosas importantes de la vida.
6. Come cada día a una hora distinta. (j) Yo que él organizaría las comidas.
7. Fuma. (e) Yo en su lugar dejaría de fumar.
8. Siempre va deprisa a todas partes. (a) Yo en su lugar me tomaría las cosas con calma.
9. Está un poco gordo. (g) Yo que él haría dieta.
10. Nunca está al aire libre. (i) Yo en su lugar iría más al campo

שיעור 7 / פתרון לתרגיל 4



- Me encantaría ser médico, porque así podría ayudar a la gente. Investigaría las enfermedades que no tienen cura y quizás me haría famoso.
- Pero ¿no te daría miedo estar siempre con gente enferma, en hospitales y laboratorios?
- No, estoy seguro de que no tendría nada de miedo.
- ¿Hablas en serio? ¿De verdad querrías ser médico?
- Sí, de verdad, y además estoy estudiando para el examen psicométrico, porque de no aprobarlo, sería muy frustrante para mí.

שיעור 7 / פתרון לתרגיל 5



- Tengo dos libros, ¿cuál prefieres?
- Tienes sed, ¿no? ¿Qué quieres beber?
- De estas gafas, ¿cuáles te gustan más?
- ¿Cuál es tu cantante favorito?
- ¿Qué tienes en el ojo?
- Tenemos empanadas o tapas, ¿qué querrías comer?
- Hay vino blanco o tinto, ¿cuál prefieres?
- De todas estas camisas, ¿cuál me queda mejor?
- Allí hay muchas niñas, ¿cuál es tu hija?
- ¿Qué te gusta más: el teatro o el cine?

שיעור 7 / פתרון לתרגיל 6



פתרונות אפשריים (יש הרבה אפשרויות):

7 A Raquel y a Julia les dan miedo las películas de guerra.

ראקל וחוליה מפחדות מסרטי מלחמה.

A Roberto le indignan las personas egoístas.

את רוברטו מרגיזים האנשים האגואיסטים.

¿A ti te interesan las telenovelas?

מעניינות אותך הטלנובלות?

A mí me preocupa la corrupción del gobierno.

מדאיגה אותי השחיתות בממשלה.

A Rosa y a mí nos divierten las fiestas de fin de año.

מסיבות סוף השנה משעשעות את רוזה ואותי.

¿A Ramón y a ti os cae muy mal Susana?

אתם לא מחבבים (מסמפטים) את סוסאנה?

שיעור 8 LECCIÓN 8

La educación del futuro ♦ חינוך העתיד

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על פעולות עתידיות
- לנסח השערות לגבי ההווה
- לבטא תנאי

DIÁLOGO




שיחה

רקע: קרלוס ופלורנסיה מדברים בצאתם משיעור באוניברסיטה.




 Hombre


 Mujer

 ¡Qué clase tan aburrida! ¡Qué horror! El tiempo no pasaba más...

איזה שיעור משעמם! איזו זוועה! הזמן לא עבר...

 Pero no me vas a negar que el profesor sabe su materia.


אבל את לא יכולה להכחיש שהמורה מכיר את הנושא.

 Sí, sabe, pero todo el tiempo se va por las ramas.

כן, אבל כל הזמן הוא סוטה מהנושא.

 Pero ¿preferirías no venir a clase y estudiar sola?

אבל היית מעדיפה לא לבוא לשיעור וללמוד לבדך?


 ¿Yo? Desde luego. Me imagino la universidad del futuro y soy feliz.

¿Sabes? Nuestros hijos no estudiarán en clases presenciales como nosotros.

אני? בוודאי. אני מדמיינת את אוניברסיטת העתיד ואני מאושרת. אתה יודע?

הילדים שלנו לא ילמדו בכיתות בנוכחות מורה כמונו.


 ¿Y cómo será entonces? ואז איך זה יהיה?

 Harán toda la carrera a distancia, estudiarán todas las asignaturas a través de una red informatizada. Los profesores darán una clase, que será filmada, y luego cada alumno desde su monitor en casa podrá “tomar” esa clase cuantas veces quiera. No pisarán un aula en toda la carrera.

הם יעשו את כל התואר מרחוק, הם ילמדו את מקצועות הלימוד דרך רשת מידע. המורים ייתנו שיעור שיוסרט, ואחרי זה כל תלמיד מהמסך שבביתו יוכל לקחת את השיעור הזה כמה פעמים שירצה. הם לא ידרכו בכיתה בכל התואר.

 Pero tendrán que ir a la biblioteca para buscar bibliografía...

אבל יהיה עליהם ללכת לספרייה כדי לחפש ביבליוגרפיה...


 ¡Qué anticuado eres! Podrán acceder a todos los libros desde su casa, será más común leer todo desde la pantalla y no en libros de papel.

איזה מיושן אתה! יוכלו לגשת לכל הספרים מהבית, יהיה נפוץ לקרוא הכול מהמסך ולא בספרים מנייר.


8

 ¿Y si no entienden algo, si alguna materia les cuesta mucho?


ואם הם לא יבינו משהו, אם איזשהו מקצוע יהיה מאוד קשה להם?

 Si no entienden algo, habrá un sistema de apoyo al estudiante. Habrá un grupo de profesores en línea para responder a las dudas de los estudiantes. Será maravilloso... Oye, ¿qué es ese ruido?

אם לא יבינו משהו תהיה מערכת תמיכה לתלמיד. תהיה קבוצה של מרצים און ליין כדי לענות על הספקות של הסטודנטים. יהיה נהדר... שמע, מה זה הרעש הזה?

 Es un mensaje de mi teléfono móvil, será mi madre, querrá que la ayude con su nueva computadora.

זה הודעה בטלפון הנייד. זאת כנראה אמי. היא ודאי רוצה שאני אעזור לה עם המחשב החדש שלה.

 ¡Qué madre tan moderna tienes! איזו אמה מודרנית יש לך!

 Sí, es más moderna que yo. כן, היא יותר מודרנית ממני.

VOCABULARIO



אוצר מילים

Negar	להכחיש, לשלול
Una materia	מקצוע לימוד
Se va por las ramas	לסטות מהנושא
Preferirías	היית מעדיף
Estudiarán	ילמדו
Las clases presenciales	שיעורים בנוכחות מורה
Será	יהיה
Harán	הם יעשו
La carrera	תואר, קריירה, תחום לימוד
A distancia	מרחוק
Las asignaturas	מקצועות הלימוד
A través de	דרך
Una red informatizada	רשת מידע
Darán	ייתנו
Será filmada	יוסרט
Podrá	יוכל
Cuantas veces quiera	כמה פעמים שירצה
Pisarán	ידרכו
Un aula (femenino)	כיתה
Tendrán que ir	יהיה עליהם ללכת
Les cuesta mucho	מאוד קשה להם
Habrá	תהיה
Querrá	כנראה היא רוצה
Tan	כל-כך

COMPRESIÓN DE TEXTO



שאלות הבנה

- a. Florencia cree que en el futuro los estudiantes no irán a la biblioteca.
 נכון לא נכון
- b. Tanto a Carlos como a Florencia les atrae la universidad del futuro.
 נכון לא נכון
- c. Carlos es más anticuado que su madre.
 נכון לא נכון



לימוד ספרדית בעולם

השפה הספרדית היא שפה פופולרית ביותר ברחבי העולם כיום, ועם התגברות העניין בלימוד השפה קמו בתי ספר ללימוד ספרדית ברחבי אמריקה הלטינית וספרד. כיום ניתן להתיישב למשך שבוע או שבועיים בעיר כלשהי, ליהנות משיעורי ספרדית בבוקר ומפעילות תרבותיות, כגון שיעורי ריקוד, בישול, היסטוריה ועוד, בשעות אחר הצהריים. התועלת בלימוד שפה במדינה הדוברת את אותה השפה היא רבה, כיוון שהשיעור לא נגמר עם צאת התלמיד את הכיתה, אלא ממשיך ברחוב, בחנויות, באמצעי התקשורת וכו'.



בשיעור 12 בחלק הראשון למדנו שכדי לדבר על העתיד הקרוב אלינו, אנו משתמשים ב- IR A + INFINITIVO, לדוגמה: **Voy a comprar un coche nuevo**

אבל בספרדית קיים גם זמן עתיד של ממש שהטייתו קלה מאוד. התוספת בשלוש הקבוצות היא זהה.

	HABLAR	לדבר	COMER	לאכול	ESCRIBIR	לכתוב
Yo	hablaré		comeré		escribiré	
Tú	hablarás		comerás		escribirás	
Ud./él/ella	hablará		comerá		escribirá	
Nosotros/as	hablaremos		comeremos		escribiremos	
Vosotros/as	hablaréis		comeréis		escribiréis	
Uds./ellos/ellas	hablarán		comerán		escribirán	

גם בעתיד (כמו ב- CONDICIONAL) הבסיס הוא שם הפועל INFINITIVO במלואו.

שים לב!

פעלים חריגים:

הסימומות זהות לסימומות של הפעלים הרגילים, אך שימו לב לשינויים בבסיס:

Tener	→	tendré, tendrás, tendrá,
Poner	→	pondré, pondrás, pondrá,
Salir	→	saldré, saldrás, saldrá,
Venir	→	vendré, vendrás, vendrá,
Poder	→	podré, podrás, podrá,
Saber	→	sabré, sabrás, sabrá,
Querer	→	querré, querrás, querrá,
Hacer	→	haré, harás, hará,
Decir	→	diré, dirás, dirá,
Valer	→	valdré, valdrás, valdrá,

שיום לב! הפעלים החריגים בעתיד הם אותם הפעלים החריגים ב-CONDICIONAL שלמדנו בשיעור 7.

1) אנו משתמשים ב-Futuro Imperfecto כדי לדבר על העתיד ממש, על מצבים או אירועים ללא קשר להווה.

Mañana los bancos **abrirán** a las 9.30.

מחר הבנקים ייפתחו בשעה 9.30.

A partir de la semana próxima el autobús 60 no **pasará** por esta calle.

החל משבוע הבא אוטובוס (מספר) 60 לא יעבור ברחוב הזה.

אנו משתמשים ב-Ir a + infinitivo כאשר אנחנו רוצים לקשר את העתיד להווה. הפעולה העתידית מובעת ככוונה או כתחזית.

¿Qué pasa con Marcos?

a) Lo **voy a llamar**.

b) Lo **llamaré**.

התשובה הראשונה ודאית יותר מהתשובה השנייה. כלומר, יש יותר סיכוי שמרסלה תצלצל למרקוס בתשובה הראשונה מאשר בשנייה.

נשתמש בזמן עתיד בדרך כלל אחרי מילים כגון אלו:

Mañana	מחר
Pasado mañana	מחרתיים
Dentro de dos/tres días	בעוד יומיים/ שלושה ימים
El mes /año que viene	חודש הבא/ שנה הבאה
La semana que viene	שבוע הבא
El mes / año próximo	חודש הבא/ שנה הבאה
La semana próxima	שבוע הבא

(2) שימוש נוסף ומעניין של זמן עתיד הוא כדי לבטא אפשרות או השערה לגבי ההווה:

- ¿Cuántos años tiene María? בת כמה מריה?
- No sé, **tendrá** unos 50. לא יודע, קרוב לוודאי/כנראה (ש)היא בסביבות ה-50.
- ¿Dónde está Juanita? איפה חואניטה?
- **Estará** en la cafetería. קרוב לוודאי/כנראה (ש)היא בקפיטריה.
- Lllaman a la puerta. ¿Quién **será**? דופקים בדלת. מי זה יכול להיות?
- ¿**Será** tu padre? אולי זה אבא שלך?

שיעור 8 / תרגיל 1 

השלם עם ה-Futuro Imperfecto

- a. Los estudiantes en el futuro (estudiar) _____ desde sus casas.
בעתיד הסטודנטים ילמדו מבתיהם.
- b. (Haber) _____ pocas clases presenciales.
יהיו מעט שיעורים בנוכחות מורה.
- c. Nosotros (comer) _____ la comida en pastillas.
אנחנו נאכל אוכל בכדורים.

- d. Las casas (tener) _____ un sistema informatizado para todo.
בבתים תהיה מערכת ממוחשבת לכל דבר.
- e. Tú (saber) _____ más de tres idiomas.
אתה תדע יותר משלוש שפות.
- f. Vosotros (hacer) _____ las compras de supermercado por Internet.
אתם תעשו את הקניות מהסופרמרקט דרך האינטרנט.
- g. Nadie (querer) _____ salir de casa.
אף אחד לא ירצה לצאת מהבית.
- h. La televisión en las casas (estar) _____ encendida las 24 horas del día.
הטלוויזיה בבתים תהיה דלוקה עשרים וארבע שעות ביממה.
- i. La gente no (ir) _____ a la oficina.
האנשים לא ילכו למשרד.
- j. Nosotros (trabajar) _____ desde casa.
אנחנו נעבוד מהבית.

שיעור 8 / תרגיל 2 

השלם את המשפט עם פועל בעתיד.

- a. Ahora vivo en una casa en el campo, pero en el futuro _____ en la ciudad.
עכשיו אני גר בבית מחוץ לעיר, אבל בעתיד אני אגור בעיר.
- b. Hoy en día tenemos comida fresca, pero en el futuro _____ sólo comida congelada.
כיום יש לנו אוכל טרי, אבל בעתיד יהיה לנו רק אוכל קפוא.
- c. En la actualidad la gente circula en auto, en el futuro _____ en naves espaciales.
בימים אלה האנשים נעים במכוניות, בעתיד הם ינועו בספינות חלל.
- d. Actualmente los niños juegan en los parques, en el futuro _____ en casa.
כיום הילדים משחקים בפארקים, בעתיד הם ישחקו בבית.

- e. Ahora leemos libros de papel, en el futuro ____ libros digitales.
עכשיו אנחנו קוראים ספרים מנייר, בעתיד נקרא ספרים דיגיטליים.
- f. Hoy en día Ustedes hacen los deberes en el cuaderno, en el futuro, los ____ en la computadora.
כיום אתם עושים את שיעורי הבית במחברת, בעתיד תעשו אותם במחשב.
- g. En el presente vamos de vacaciones a la playa, en el futuro no ____ a la playa.
בהווה אנחנו יוצאים לחופשה בחוף הים, בעתיד לא נלך לחוף הים.
- h. Actualmente vengo a clase a pie, pero en el futuro ____ en helicóptero.
כיום אני בא לשיעור ברגל, אבל בעתיד אני אבוא במסוק.
- i. Ahora salimos de noche sin problema, en el futuro apenas ____ de casa.
עכשיו אנחנו יוצאים בלילה ללא בעיה, בעתיד בקושי נצא מהבית.
- j. Hoy en día los jóvenes quieren pasarla bien, en el futuro sólo ____ estudiar.
כיום הצעירים רוצים לבלות, אבל בעתיד הם ירצו רק ללמוד.



הוסף לכל משפט השערה באמצעות ה-Futuro Imperfecto - השתמש בפועל שבסוגריים (יש יותר מאפשרות אחת).

- a. Son las 2 de la mañana y alguien toca a la puerta. (ser)
השעה 2 בלילה ומישהו מצלצל בדלת.
- b. Marta tenía que llegar a las 4 y son las 5. (tener)
מרתה הייתה צריכה להגיע ב-4, עכשיו השעה 5.
- c. Son las 10 de la mañana y el banco está cerrado. (haber)
השעה 10 בבוקר והבנק עדיין סגור.
- d. No encuentras las llaves. (estar)
אתה לא מוצא את המפתחות.

- e. Ves una mujer con sangre en el brazo. (doler)
אתה רואה אישה עם דם על הזרוע.
- f. El perro está detrás de mí todo el tiempo. (querer)
הכלב נמצא מאחוריי כל הזמן.
- g. José tiene un examen mañana pero no está estudiando. (saber)
לחוסה יש מבחן מחר, אבל הוא לא לומד.
- h. Parece que Marta no puede venir ahora. (venir)
נראה שמרתה לא יכולה לבוא עכשיו.
- i. Juan tiene una novia japonesa. (hablar)
לחואן יש חברה יפנית.
- j. Hay un pantalón tirado en la calle. (ser)
יש מכנסיים זרוקים ברחוב.

Oración condicional

משפטי תנאי

משפט תנאי בנוי משני חלקים: משפט מותנה המתחיל במילה SI (אם) ומשפט עיקרי שהוא כמין תשובה לתנאי. לדוגמה:

Si tengo tiempo, iremos de paseo.

אנו נלמד משפטי תנאי ביחס לעתיד, שבהם זמן העתיד מופיע בחלק של המשפט בלי ה-"SI". המבנה יהיה:

(SI + PRESENTE) + FUTURO

Si Carlos **estudia** mucho más, seguramente **aprobará** el examen.
אם קרלוס ילמד יותר, הוא בוודאי יעבור את המבחן.

Si **traduces** bien este libro, te **pagaré** 500 euros .
אם תתרגם את הספר הזה היטב, אני אשלם לך 500 יורו.

בזמן שבעברית מותר לצרף פועל בעתיד למילת התנאי SI, בספרדית אסור. התרגום של המשפט לעיל יהיה:

אם קרלוס לומד יותר הוא יעבור את המבחן.

או

אם קרלוס ילמד יותר הוא יעבור את המבחן.

לאותה התחלת משפט יש עוד שלושה המשכים אפשריים:

(Si + PRESENTE) + Imperativo

+ Presente

+ ir + a + infinitivo

Si sales temprano del trabajo, llámame.

אם אתה יוצא מוקדם מהעבודה, תתקשר אליי.

Si sales temprano del trabajo, vamos a la playa. ...הולכים לים.

Si sales temprano del trabajo, vamos a ir al cine. ...נלך לקולנוע.

שיעור 8 / תרגיל 4



בנה משפט תנאי. השתמש ב: (SI + PRESENTE) + FUTURO.

- Yo / tener tiempo / ir al cine
- Ellos / encontrar la máquina de fotos / sacar fotos
- Tú / pensar en tu salud / tener menos problemas
- Nosotros / pintar la casa / hacer una fiesta
- Ella / viajar a México / practicar su español
- Vosotros / mirar bien / saber cómo se hace la tarta
- Ustedes / estudiar / aprobar
- Tú / dejar de fumar / respirar mejor
- Los alumnos / estudiar en casa / no tener amigos
- Yo / leer libros digitales / tener dolor de cabeza

אוצר מילים בנושא חינוך:

La asignatura / materia	מקצוע לימוד
La escuela / el colegio	בית ספר
Aprobar	לעבור (מבחן)
Reprobar / suspender	להיכשל (במבחן)
La pizarra / el pizarrón	לוח
La nota / la calificación	ציון
El boletín	תעודה
La prueba	בוחן
El examen	מבחן
Rendir un examen	לגשת למבחן
El uniforme	תלבושת אחידה
El aula (fem.)	כיתה לימוד
La clase presencial	שיעור בנוכחות מורה
La clase virtual	שיעור וירטואלי
Le educación a distancia	חינוך מרחוק
El año lectivo	שנת לימודים

שימו לב!

בשיחה, פלורנסיה אומרת UN AULA. למה UN אם AULA זו מילה בנקבה? יש כלל לגבי מיקרים שכאלו: כאשר שם עצם בנקבה יחיד מתחיל בצליל A מודגש (הדגש יכול להיות כתוב או לא), כדי למנוע "התנגשות" בצלילים של ה-A שבסוף המילים LA או UNA וה-A שבתחילת המילה הבאה, הופכים את ה-LA או UNA לזכר. שם התואר שמלווה את שם העצם יהיה בנקבה.

לכן נגיד:

El / Un aula nueva

El / Un alma pura

El / Un águila peligrosa

El / Un hada buena

במקרה שהמילים ESTA, ESA, AQUELLA מקדימות את שם העצם, לא הופכים אותן לזכר.

כאשר הופכים את אותו שם העצם לרבים, הבעיה נעלמת. אז נאמר:

Las / Unas aulas nuevas

Las / Unas almas puras

Las / Unas águilas peligrosas

Las / Unas hadas buenas

RESPUESTAS



תשובות

תשובות לשאלות הבנה:

- | | | |
|----|--|---|
| a) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| c) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |

שיעור 8 / פתרון לתרגיל 1



8

- Los estudiantes en el futuro estudiarán desde sus casas.
- Habrán pocas clases presenciales.
- Nosotros comeremos la comida en pastillas.
- Las casas tendrán un sistema informatizado para todo.
- Tú sabrás más de tres idiomas.
- Vosotros haréis las compras de supermercado por Internet.
- Nadie querrá salir de casa.
- La televisión en las casas estará encendida las 24 horas del día.
- La gente no irá a la oficina.
- Nosotros trabajaremos desde casa.

שיעור 8 / פתרון לתרגיל 2



- Ahora vivo en una casa en el campo, pero en el futuro viviré en la ciudad.
- Hoy en día tenemos comida fresca, pero en el futuro tendremos sólo comida congelada.
- En la actualidad la gente circula en auto, en el futuro circulará en naves espaciales.

- d. Actualmente los niños juegan en los parques, en el futuro jugarán en casa.
- e. Ahora leemos libros de papel, en el futuro leeremos libros digitales.
- f. Hoy en día Ustedes hacen los deberes en el cuaderno, en el futuro, los harán en la computadora.
- g. En el presente vamos de vacaciones a la playa, en el futuro no iremos a la playa.
- h. Actualmente vengo a clase a pie, pero en el futuro vendré en helicóptero.
- i. Ahora salimos de noche sin problema, en el futuro apenas saldremos de casa.
- j. Hoy en día los jóvenes quieren pasarla bien, en el futuro sólo querrán estudiar.

שיעור 8 / פתרון לתרגיל 3

- אלו כמה דוגמאות לתשובות אפשריות, אך גם משפטים אחרים יכולים להיות נכונים.
- a. Son las 2 de la mañana y alguien toca a la puerta. ¿Quién será? ¿Será mi madre?
השעה 2 בלילה ומישהו מצלצל בדלת. מי זה יכול להיות? אולי זו אמא שלי?
 - b. Marta tenía que llegar a las 4, son las 5. Tendrá mucho trabajo.
מרתה הייתה צריכה להגיע ב-4, עכשיו השעה 5. כנראה יש לה עבודה רבה.
 - c. Son las 10 de la mañana y el banco está cerrado. Habrá huelga.
השעה 10 בבוקר והבנק עדיין סגור. כנראה יש שביתה.
 - d. No encuentras las llaves. ¿Dónde estarán? ¿Estarán en la cocina?
אתה לא מוצא את המפתחות. איפה הם יכולים להיות? אולי הם במטבח?
 - e. Ves una mujer con sangre en el brazo. ¿Le dolerá mucho?
אתה רואה אישה עם דם על הזרוע. האם כואב לה מאוד?
 - f. El perro está detrás de mí todo el tiempo. Querrá comer.
הכלב נמצא מאחוריי כל הזמן. כנראה הוא רוצה לאכול.
 - g. José tiene un examen mañana pero no está estudiando. Sabrá todo.
לחוסה יש מבחן מחר, אבל הוא לא לומד. כנראה הוא יודע הכול.
 - h. Parece que Marta no puede venir ahora. Vendrá más tarde.
נראה שמרתה לא יכולה לבוא עכשיו. כנראה היא תבוא אחר-כך (מאוחר יותר).

i. Juan tiene una novia japonesa. ¿Hablarán en japonés?

לחואן יש חברה יפנית. אולי הם מדברים ביניהם (ב)יפנית?

j. Hay un pantalón tirado en la calle. ¿De quién será?

יש מכנסיים זרוקים ברחוב. של מי הם יכולים להיות?

שיעור 8 / פתרון לתרגיל 4



a. Si yo tengo tiempo, iré al cine.

אם יש לי זמן, אני אלך לקולנוע.

b. Si ellos encuentran la máquina de fotos, sacarán fotos.

אם הם מוצאים את המצלמה, הם יצלמו תמונות.

c. Si tú piensas en tu salud, tendrás menos problemas.

אם אתה חושב על בריאותך, יהיו לך פחות בעיות.

d. Si nosotros pintamos la casa, haremos una fiesta.

אם אנחנו צובעים את הבית, נעשה מסיבה.

e. Si ella viaja a México, practicará su español.

אם היא נוסעת למקסיקו, היא תתרגל את הספרדית שלה.

f. Si vosotros miráis bien, sabréis cómo se hace la tarta.

אם אתם מסתכלים היטב, תדעו איך להכין את הפשטידה.

g. Si Ustedes estudian, aprobarán.

אם אתם לומדים, תעברו (את המבחן).

h. Si tú dejas de fumar, respirarás mejor.

אם אתה מפסיק לעשן, תנשום טוב יותר.

i. Si los alumnos estudian en casa, no tendrán amigos.

אם התלמידים לומדים בבית, לא יהיו להם חברים.

j. Si yo leo libros digitales, tendré dolor de cabeza.

אם אני קורא ספרים דיגיטליים, יהיה לי כאב ראש.

שיעור 9 LECCIÓN 9

לחיות כדי לאכול ♦ Vivir para comer

בשיעור זה נלמד:

- לתת עצות
- לתת הוראות
- לנסח ולהבין מתכון בישול

DIÁLOGO



שיחה

רקע: מרסלה מטלפנת לידיד שלה פבלו, בשלן מעולה.




 Hombre

 Mujer

 ¡Hola, Pablo!

הלו, פבלו!

 ¡Hola! ¿Quién habla?


שלום, מי מדברת?

 Soy Marcela. ¿Qué tal? Me tienes que ayudar.

זו מרסלה. מה נשמע? אתה צריך לעזור לי.

 ¿Qué pasa?


מה קורה?

 Mira, me acaban de llamar mis primos de Perú y me dijeron que están por llegar a mi casa. No tengo nada de comer y quiero hacer algo. ¡Estoy desesperada! ¡Ayúdame!


תראה, כרגע טלפנו בני הדודים שלי מפרו, ואמרו לי שהם עומדים להגיע לביתי. אין לי שום דבר לאכול ואני רוצה להכין משהו. אני מיואשת! תעזור לי!

 Tranquila, Marcela. Dime, ¿qué tienes en la cocina?

תירגע, מרסלה, תגידי – מה יש לך במטבח?

 No sé, algunas latas, algunas verduras, un poco de pollo, un paquete de arroz, ¿qué hago?


לא יודעת, כמה קופסאות שימורים, כמה ירקות, קצת עוף, חבילת אורז. מה אני עושה?

 Ante todo, tranquilízate. Veamos, puedes hacer una salsa de pollo para el arroz.


קודם כול תירגעי. נראה – את יכולה לעשות רוטב עוף בשביל האורז.

 Muy bien, dame la receta, por favor.


טוב מאוד. תן לי את המתכון, בבקשה.

 Primero pica una cebolla, medio pimiento rojo y tres dientes de ajo. Pon todo eso en una olla con aceite. Luego, corta el pollo en pequeños trozos.

קודם כול תקצצי בצל, חצי פלפל אדום ושלוש שיני שום. שימי את הכול בסיר עם שמן. אחר כך חתכי את העוף לחתיכות קטנות.

 ¿Le saco la piel?


אני מסירה (מוציאה) לו את העור?

 No, déjasela, no hace falta. Cuando la cebolla esté dorada, añade los trozos de pollo. Agrega luego una lata de puré de tomate y revuelve todo el tiempo.

לא, תשאירי אותו, לא צריך. כשהבצל זהוב הוסיפי את חתיכות העוף. הוסיפי אחר כך קופסת רסק עגבניות ותערבבי כל הזמן.

 ¿Hace falta condimentar?


יש צורך לתבל?

 Claro, pon un poco de sal, pimienta y orégano. Al tomate ponle una pizca de azúcar para que no esté ácido.


ברור, שימי קצת מלח, פלפל ואורגנו. לעגבניות תוסיפי קורטוב של סוכר כדי שלא יהיו חמוצות.

 ¿Y el arroz?

והאורז?

 En otra olla, pon dos tazas de agua a hervir con un puñado de sal. Cuando el agua hierva, echa una taza y media de arroz y cocínalo a fuego lento. Es fácil, ¿no?

בסיר אחר, שימי שתי כוסות מים לרתיחה עם חופן מלח. כשהמים רותחים שפכי כוס וחצי אורז ובשלי אותו על אש נמוכה. זה קל, לא?

 Será fácil para ti, para mí es la primera vez que cocino. ¿No podrías venir y hacer esta comida tú?

אולי זה קל בשבילך, בשבילי זו הפעם הראשונה שאני מבשלת. אתה לא יכול לבוא ולעשות את האוכל בעצמך?

 Yo la sé de un libro. Nunca en mi vida la he hecho.

אני יודע את זה מספר. אף פעם בחיים לא הכנתי אותו.

VOCABULARIO



אוצר מילים

Acaban de llamar	כרגע טלפנו
Están por llegar	עומדים להגיע
Dime (verbo decir)	אמור/אמרי לי
Ante todo	לפני הכול, קודם כול
Tranquilízate	תירגע/י
Veamos	נראה
Dame (verbo dar)	תן/י לי
Pica	קצץ/י
Pon (verbo poner)	שים/י
Corta	חתוך/חתכי
Déjasela	השאירי לה אותו
Hace falta	יש צורך
Añade	הוסיף/הוסיפי
Agrega	הוסיף/הוסיפי
Revuelve	ערבב/י
Una pizca de	קורטוב של...

Un puñado de
Echa
Cocínalo

חופן של...
שפוף/שפכי
בשלי אותו/ את זה

COMPRESIÓN DE TEXTO



שאלות הבנה

- a. Marcela y Pablo saben la receta del pollo con arroz. נכון לא נכון
- b. Marcela está muy tranquila. נכון לא נכון
- c. Pablo no hizo nunca esta comida. נכון לא נכון

COMENTARIO CULTURAL



מנהגים ותרבות

EL MATE

כשהספרדים הגיעו לאמריקה, הם מצאו הרבה דברים חדשים, כמו עגבניות, תירס, תפוחי אדמה, פולי קקאו ו"yerba". מילידי המקום, שלהם קראו הספרדים "אינדיאנים" כי חשבו שהגיעו להודו (India), הם למדו להכין מה-yerba חליטה, שקראו לה Mate.

מהר מאוד הפך ה-Mate להיות למשקה הכי נפוץ באזור ארגנטינה, פרגוואי ואורוגוואי. ה-Mate פועל כממריץ של מערכת העצבים, בדומה לתה או לקפה, ועוזר לעיכול ולפעילות של המוח.

שותים אותו בתוך כלי מיוחד, עשוי לעתים מדלעת מיובשת, ובעזרת קשית ממתכת בעלת מסננת קטנה בתחתית. זה משקה חברתי: כולם שותים מאותה קשית, רק מוסיפים מים חמים אך לא רותחים ומעבירים מאחד לשני בסבב (ומה עם החיידקים? אין כאלה...).



El Imperativo

הציווי

אנו משתמשים בציווי כדי:

● לתת הוראות:

Salgan de aquí inmediatamente.

צאו מפה מיד.

Tome la primera calle a la derecha.

קח את הרחוב הראשון ימינה.

Lava las patatas, **pélaslas**, y **hiérvelas** unos quince minutos.

שטוף את תפוחי האדמה, קלף אותם והרתח אותם כחמש-עשרה דקות.

● לבקש משהו מאחרים (במקרה זה מוסיפים בדרך כלל או POR FAVOR או את המילה QUE ומשפט שמצדיק את הבקשה)

Dame un lápiz, por favor.

תן לי עיפרון, בבקשה.

Cierra la ventana, que hace frío.

סגור את החלון, קר.

Pon la mesa, que vamos a comer.

ערוך את השולחן, אנחנו הולכים לאכול.

● לתת רשות לעשות משהו:

- ¿Puedo abrir la ventana?

אני יכול לפתוח את החלון?

- ¡Claro! **Ábrala**, ábrala.

ברור, פתח אותו!

- ¿Qué te parece si hago una tortilla para esta noche?

מה דעתך על כך שאני אכין חביתה לערב?

- Sí, **haz** una, me encanta la tortilla.

כן, תעשה אחת, אני מתה על חביתה.

● לתת עצות:

- No sé qué hacer con Pablo.

אני לא יודעת מה לעשות עם פבלו.

- **No lo llames**, no es un buen chico.

אל תתקשרי אליו, הוא לא בחור טוב.

נראה איך בונים את הציווי של הפעלים הרגילים:

	-AR	-ER	-IR
(Tú)	habl- a	com- e	viv- e
(Usted)	habl- e	com- a	viv- a
(Vosotros)	habl- ad	com- ed	viv- id
(Ustedes)	habl- en	com- an	viv- an

זכור! באמריקה הלטינית לא משתמשים בצורת ה-vosotros, אלא רק ב-Ustedes כרבים של tú ו-Usted.

להלן שלושה "טריקים" שיעזרו לזכור איך בונים את הציווי:

1. ב-vosotros מחליפים את ה-R של שם הפועל ב-D.

hablar / hablad comer / comed vivir/ vivid

2. ב-Usted/ Ustedes מחליפים את אות הסיומת של ההווה: A הופך ל-E ו-E הופך ל-A

habla / hable come / coma vive / viva

3. ב-tú משתמשים בגוף שלישי יחיד בהווה:

Habla con ella. דבר איתה.

Si quieres adelgazar, **come** menos dulces.

אם אתה רוצה לרזות, תאכל פחות ממתקים.

פעלים חריגים:

השינוי באותיות (E>IE, O>UE, E>I) בפעלים החריגים בהווה, להוציא גוף שני רבים (VOSOTROS), חוזר גם בציווי.

	CERRAR	VOLVER	PEDIR
(Tú)	cierra	vuelve	pide
(Usted)	cierre	vuelva	pida
(Vosotros)	cerrad	volved	pedid
(Ustedes)	cierren	vuelvan	pidan

Cierra la ventana, por favor, que hace frío.

סגור את החלון בבקשה, קר.

Ahora no puedo atenderlos, **vuelvan** mañana.

אני לא יכול לקבל אתכם עכשיו, חזרו מחר.

לכמה פעלים בציווי יש צורה מיוחדת. ההטיה של Ud. ו-Uds. נובעת מההטיה בהווה בגוף ראשון יחיד (YO).

	DECIR להגיד	HACER לעשות	OIR לשמוע	PONER לשים
(Tú)	di	haz	oye	pon
(Usted)	diga	haga	oiga	ponga
(Vosotros)	decid	haced	oíd	poned
(Ustedes)	digan	hagan	oigan	pongan

	SALIR לצאת	SER להיות	TENER יש	VENIR לבוא
(Tú)	sal	sé	ten	ven
(Usted)	salga	sea	tenga	venga
(Vosotros)	salid	sed	tened	venid
(Ustedes)	salgan	sean	tengan	vengan

שים לב!

לציווי יש גם צורה מיוחדת בשלילה:

	Forma afirmativa	צורת חיוב	Forma negativa	צורת שלילה
(Tú)	habla	דבר!	no hables	אל תדבר!
(Usted)	hable	כבודו ידבר!	no hable	שכבודו לא ידבר!
(Vosotros)	hablad	דברו!	no habléis	אל תדברו!
(Ustedes)	hablen	דברו!	no hablen	אל תדברו!

צורת השלילה של הפעלים עם סיומת -ER ו-IR:

COMER	
(Tú)	No comas
(Usted)	No coma
(Vosotros)	No comáis
(Ustedes)	No coman

ABRIR	
	No abras
	No abra
	No abráis
	No abran

9

צורת הציווי משולבת עם כינויי שם

- בציווי, כינויי השם והמושאים נצמדים לסוף הפועל:

- ¿Dónde pongo el florero?	איפה אני שמה את האגרטל?
- Ponlo ahí.	שימי אותו שם.
- ¿Y la sartén?	והמחבת?
- Déjala encima de la mesa.	תשאירי אותה על השולחן.
- ¿Y los vasos?	והכוסות?
- Colócalos en el armario.	הניחי אותן בארון.
- ¿Y las plantas?	והצמחים?
- Llévalas a la terraza.	קחי אותם למרפסת.

- כשיש מושא ישיר ומושא עקיף, המושא העקיף בא ראשון והישיר אחריו, ושניהם צמודים לפועל.

- ¿Qué hago con este libro? מה אני עושה עם הספר הזה?
- **Dámelo.** תן לי אותו.

- בשלילה, כינויי השם מקדימים את הפועל:

- ¿Te doy las entradas? לתת לך את הכרטיסים?
- No, no **me las des.** לא, אל תיתן לי אותם.

No **le diga** nada a Laura. אל תגיד כלום ללאורה.

מה קורה כאשר יש לנו פועל חוזר REFLEXIVO בציווי? זה לא מסובך. למשל, את הפועל *levantarse* מטים כמו פועל רגיל מהקבוצה – AR, ובסוף מוסיפים לו את כינוי השם המתאים ודבוק אליו.

LEVANTARSE		
(Tú)	Levántate	קום
(Usted)	Levántese	קום
(Vosotros)	Levantaos *	קומו
(Ustedes)	Levántense	קומו

* בפעלים החוזרים, ה-D של VOSOTROS נופלת כשמצמידים להטיה OS. במקום להגיד *levantados*, אומרים *levantaos*.

ובשלילה, ההטיה תהיה:

LEVANTARSE		
(Tú)	No te levantes	אל תקום
(Usted)	No se levante	אל תקום
(Vosotros)	No os levantéis	אל תקומו
(Ustedes)	No se levanten	אל תקומו

VOCABULARIO

אוצר מילים

הנה כמה מילים חשובות אם רוצים להבין מתכון:

Cortar	לחתוך	Colocar = poner	לשים
Agregar = añadir	להוסיף	Pelar	לקלף
Cocinar = cocer	לבשל	Batir	לבחוש
Retirar del fuego	להוריד מהאש	Mezclar, revolver	לערבב
Derretir	להמיס	Decorar	לקשט
Rellenar	למלא	Condimentar	לתבל
Servir	להגיש	Estirar la masa	לרדד את הבצק
La yema	חלמון	La clara	חלבון
Los ingredientes	חומרים, רכיבים	El horno, hornear	תנור-לאפות
Untar	למרוח	Tapar	לכסות
Hervir	להרתיח	Freír	לטגן
Desmoldar	להוציא מהתבנית	Un molde	תבנית

מה נשים בסלט ירקות?

ירקות

9 VERDURAS

La remolacha	סלק	El aguacate = la palta	אבוקדו
El pimiento = el ají	פלפל	El hongo = la seta	פטרייה
La berenjena	חציל	La(s) espinaca(s)	תרד
El ajo	שום	El tomate	עגבנייה
El perejil	פטרוזיליה	El pepino	מלפפון
El maíz = el choclo	תירס	La zanahoria	גזר
El calabacín = el zapallito	קישוא	La patata = la papa	תפוח אדמה
El repollo = la col	כרוב	La calabaza = el zapallo	דלעת
El/la coliflor	כרובית	La cebolla	בצל

לקינוח: סלט פירות פירות

FRUTAS

La ciruela	שזיף	La fresa = frutilla	תות שדה
El albaricoque = el damasco	משמש	El melocotón = durazno	אפרסק
Las uvas	ענבים	La manzana	תפוח עץ
El higo	תאנה	La pera	אגס
La sandía	אבטיח	La naranja	תפוז
El melón	מלון	La toronja = el pomelo	אשכולית
El limón	לימון	La piña = el ananás	אננס
El higo	תאנה	El plátano = la banana	בננה

CONDIMENTAR CON:

במה נתבל את הסלט?

La sal	מלח	El aceite	שמן
El vinagre	חומץ	El zumo = jugo de limón	מיץ לימון
La nata = crema	שמנת	El azúcar	סוכר
La mostaza	חרדל	La mayonesa	מיונז
		La salsa de soja	רוטב סויה

MEDIDAS, PESOS Y ENVASES:

לבסוף כמה מידות, משקלים ואריזות:

Un kilo de manzanas	קילו תפוחי עץ
Medio kilo de tomates	חצי קילו עגבניות
Un cuarto kilo de queso	רבע קילו גבינה
Una docena de huevos	תריסר ביצים
Un litro de leche	ליטר חלב
Una botella de aceite	בקבוק שמן
Una lata de Coca-cola	פחית קולה
Una lata de conservas	קופסת שימורים
Un paquete de fideos	חבילת אטריות
Una barra de pan	כיכר לחם
Una porción de pizza	מנת פיצה
Un frasco de mermelada	צנצנת ריבה
Un pedazo = trozo de queso	חתיכת גבינה

כשאנו רוצים לציין את המקום של השם בתוך סידרה אנו משתמשים

במספרים הסידוריים:

Primero/a*	ראשון/ה	Sexto/a	שישית/ת
Segundo/a	שנית	Séptimo/a	שביעית/ת
Tercero/a*	שלישית	Octavo/a	שמינית/ת
Cuarto/a	רביעית	Noveno/a	תשיעית/ת
Quinto/a	חמישית	Décimo/a	עשירית/ת

* כש-primero או tercero ממוקמים לפני שם עצם בזכר, הם מאבדים את ה-O והופכים ל-primer ו-tercer.

primer ministro	ראש ממשלה	primer premio	פרס ראשון
primer plato	מנה ראשונה	tercer premio	פרס שלישי
primer grado	כיתה א'		
tercer grado	כיתה ג'		

Juan fue el **primero** en llegar. חואן היה הראשון שהגיע.
אבל:

Juan fue el **primer** hombre en llegar. חואן היה האדם הראשון שהגיע.

עוד דוגמאות לשימוש במספרים סידוריים:

En el **segundo** semáforo gire a la izquierda. ברמזור השני פנה שמאלה.

Primero, pele las patatas, luego córtelas en trozos y por último, fríalas en abundante aceite de oliva.

ראשית, קלף את תפוחי האדמה. אחר כך חתוך אותם לחתיכות ולבסוף טגן אותם בהרבה שמן זית.

El **quinto** aniversario se celebró con todo el lujo. יום השנה החמישי נחגג בהדר רב.

כשאנו מדברים על חלק משלם, נגיד:

1/2	=	medio
1/3	=	tercio
1/4	=	cuarto
1/5	=	quinto

Agregue **medio** kilo de harina. הוסף חצי קילו קמח.

El avión llegó con **tres cuartos** de hora de atraso. המטוס הגיע בשלושת רבעי שעה איחור.

כשנרצה להכפיל נגיד:

El doble	פי שניים
El triple	פי שלושה
El cuádruple	פי ארבעה

Hay mucha inflación y los tomates cuestan **el doble** que el mes pasado. יש אינפלציה רבה, והעגבניות עולות פי שניים מהחודש הקודם.

בשיעור הזה לא תתבקש לעשות הרבה תרגילי דקדוק, אלא משהו נחמד יותר: ללכת למטבח ולבשל. מה לבשל? אוכל טיפוסי מאמריקה הלטינית ומספרד.

איך כותבים את ההוראות במתכון?

יש שלוש אפשרויות:

(1) בשם הפועל:

Cortar la carne en trozos, **agregar** sal, pimienta y ajo y **cocinarla** en el horno aproximadamente una hora.

לחתוך את הבשר לחתיכות, **להוסיף** מלח, פלפל ושום **ולבשל** בתנור כשעה.

(2) בעזרת צורת ה- impersonal SE (לא אישית):

Se corta la carne en trozos, **se agrega** sal, pimienta y ajo y **se cocina** en el horno aproximadamente una hora.

חותכים את הבשר לחתיכות, **מוסיפים** מלח, פלפל ושום **ומבשלים** בתנור כשעה.

(3) בציווי (בספרדית לא צריך להחליט אם ההוראות יהיו בזכר או בנקבה, כי אין הבדל. לעומת זאת צריך להחליט אם ההוראות פונות ב- tú או ב- Usted).

Corta la carne en trozos, **agrega** sal, pimienta y ajo y **cocínala** en el horno aproximadamente una hora.

Corte, agregue, cocine

אם פונים ב- Usted יהיה כתוב:

במתכונים הבאים אנו ממליצים, מלבד לרוץ למטבח להכין אותם, להחליף את שם הפועל במתכון לציווי.

שיעור 9 / תרגיל 1 

החלף את הפעלים לציווי (Tú)

TORTILLA DE PATATAS	חביתה ספרדית
Ingredientes para dos personas:	רכיבים לשני אנשים:
Tres huevos	3 ביצים
Una cebolla	1 בצל
Tres patatas = papas	3 תפוחי אדמה
Sal	מלח
Aceite de oliva	שמן זית

Preparación: **אופן ההכנה:**

- PELAR y LIMPIAR las patatas y la cebolla.
קלף ונקה את תפוחי האדמה ואת הבצל.
- CORTARLAS en trozos pequeños y ECHARLES sal.
חתוך אותם לחתיכות קטנות והוסף להם מלח.
- FREÍRLAS* en aceite.
טגן אותם בשמן.
- Cuando estén bien hechas, SACARLAS del aceite y AÑADIR los huevos batidos.
כאשר יהיו עשויים היטב, הוצא אותם מהשמן והוסף את הביצים הטרופות.
- FREÍR la tortilla por un lado y DARLA vuelta con la ayuda de un plato, para freírla por el otro lado.
טגן את החביתה מצד אחד והפוך אותה בעזרת צלחת כדי לטגן אותה מהצד השני.

*פועל חריג

החלף את הפעלים לציווי (Usted)

FLAN DE HUEVO	פלאן
Ingredientes para 8 personas:	רכיבים לשמונה אנשים:
Un litro de leche	ליטר חלב
5 cucharadas de azúcar	5 כפות סוכר
7 huevos	7 ביצים
Esencia de vainilla	תמצית וניל
CARAMELO:	קרמל:
3 cucharadas de azúcar	3 כפות סוכר
1 cucharada de agua	כף מים

Preparación:

- En un recipiente hondo que se puede poner al fuego, PONER* 3 cucharadas de azúcar y una de agua. DERRETIR* formando caramelo. Tiene que cubrir todo el recipiente. SACAR del fuego y DEJAR aparte. בכלי עמוק עמיד בפני אש שים 3 כפות סוכר וכף מים. המס אותן עד שיווצר קרמל, יש לכסות את כל הכלי. הוצא מהאש והשאר בצד.
- En un bol, BATIR la leche, los huevos, las cinco cucharadas de azúcar y la vainilla. ECHAR esta mezcla sobre el caramelo ya frío y PONER* todo al baño María en el horno durante una hora aproximadamente. בקערה, ערבב את הביצים עם חמש כפות סוכר ותמצית הווניל. שפוך את התערובת על הקרמל הקר ושים את הכלי בתוך כלי אחר עם מים (בן מרי) בתנור למשך כשעה.
- SACARLO del horno, ESPERAR que se enfríe y DESMOLDAR. הוצא מהתנור, המתן שזה יתקרר והוצא מהתבנית.

*פועל חריג

ENSALADA CASERA	סלט ביתי
INGREDIENTES:	רכיבים:
2 huevos	2 ביצים
hojas de lechuga	עלי חסה
1 pepino	מלפפון אחד
1 tomate	עגבנייה אחת
250 gramos de queso búlgaro	250 גרם גבינה בולגרית
ADEREZO:	רוטב:
2 cucharadas de mayonesa	2 כפות מיונז
1 cucharadita de vinagre	1 כפית חומץ
1 cucharada de aceite de oliva	1 כף שמן זית
Sal y pimienta a gusto	מלח ופלפל לפי הטעם

השלם את המתכון עם צורת הציווי של הפעלים המופיעים במסגרת (Usted).

שים לב: לפעמים צריך להוסיף גם את כינוי השם.

אפשר להשתמש באותו פועל כמה פעמים.

cocinar	lavar	poner	cortar
añadir	mezclar	pelar	
echar	comer		

PREPARACIÓN:

_____ los huevos durante 10 minutos. _____ las hojas de lechuga, luego _____ en la ensaladera.

_____ el queso en trozos pequeños y _____ a la lechuga.

_____ el pepino en rodajas finas y el tomate en cubos pequeños. _____ estos ingredientes con la preparación anterior.

Ahora _____ los huevos, _____ en rodajas y _____ encima de la ensalada.

Para preparar el aderezo:

_____ la mayonesa en un plato hondo, _____ el aceite de oliva y el vinagre.

Finalmente, _____ la sal y la pimienta. _____ el aderezo sobre la ensalada.

_____ esta ensalada acompañada de pan fresco. ¡Y... listo!

- בשל את הביצים במשך 10 דקות. רחץ את עלי החסה, ואחר כך שים אותם בכלי לסלט.
- חתוך את הגבינה לחתיכות קטנות והוסף אותה לחסה.
- חתוך את המלפפונים לפרוסות דקות ואת העגבניות לקוביות קטנות. ערבב את הרכיבים הללו עם מה שהכנת קודם.
- קלף את הביצים. חתוך אותן לפרוסות ופזר אותן מעל הסלט.

כדי להכין את הרוטב:

שים את המיוזנז בצלחת עמוקה. הוסף את שמן הזית ואת החומץ. לבסוף, הוסף את המלח והפלפל. שפוך את הרוטב על הסלט. אכול את הסלט עם (בליווי) לחם טרי, ו... זהו!

ענה עם הציווי ב- tú, פעם בחיוב ופעם בשלילה. אל תשכח את כינוי השם!

- a. ¿Corto la carne? לחתוך את הבשר?
 Sí, _____ No, no _____
- b. ¿Pongo las tazas en el armario? לשים את הספלים בארון?
 Sí, _____ No, no _____
- c. ¿Agrego los huevos? להוסיף את הביצים?
 Sí, _____ No, no _____
- d. ¿Pico el ajo? לכתוש את השום?
 Sí, _____ No, no _____
- e. ¿Frío las papas? לטגן את תפוחי האדמה?
 Sí, _____ No, no _____
- f. ¿Saco la tarta del horno? להוציא את הפשטידה מהתנור?
 Sí, _____ No, no _____
- g. ¿Revuelvo la salsa? לערבב את הרוטב?
 Sí, _____ No, no _____
- h. ¿Lavo los platos? לשטוף את הכלים?
 Sí, _____ No, no _____
- i. ¿Caliento la leche? לחמם את החלב?
 Sí, _____ No, no _____
- j. ¿Añado las aceitunas? להוסיף את הזיתים?
 Sí, _____ No, no _____

אלו הן פקודות שגרה ביומו של חייל. כתוב אותן בציווי ב-Usted.

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| a. despertarse* a las 06.00 | להתעורר בשעה 06:00 |
| b. levantarse a las 06.01 | לקום בשעה 06:01 |
| c. ducharse a las 06.05 | להתקלח בשעה 06:05 |
| d. lavarse los dientes a las 06.10 | לצחצח שיניים בשעה 06:10 |
| e. afeitarse a las 06. 11 | להתגלח בשעה 06:11 |
| f. perfumarse a las 06.15 | להתבשם בשעה 06:15 |
| g. vestirse* a las 06.17 | להתלבש בשעה 06:17 |
| h. ponerse* los zapatos a las 06.25 | לנעול נעליים בשעה 06:25 |
| i. sentarse* a desayunar a las 06. 30 | לשבת לאכול ארוחת בוקר בשעה 06:30 |
| j. irse* a las 06.45 | לעזוב בשעה 06:45 |

* פועל חריג

9

RESPUESTAS



תשובות

תשובות לשאלות הבנה:

- | | | |
|----|--|---|
| a) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| c) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |

La tortilla española

Pela y limpia las patatas y la cebolla.

Córtalas en trozos pequeños y échales sal.

Fríelas en aceite.

Cuando estén bien hechas, sácalas del aceite y añade los huevos batidos.

Fríe la tortilla por un lado y dala vuelta con la ayuda de un plato, para freírla por el otro lado.

פתרון לתרגיל 2

El flan

En un recipiente hondo que se puede poner al fuego, ponga 3 cucharadas de azúcar y una de agua. Derrita formando caramelo. Tiene que cubrir todo el recipiente. Saque del fuego y deje aparte.

En un bol, bata la leche, los huevos, las cinco cucharadas de azúcar y la vainilla. Eche esta mezcla sobre el caramelo ya frío y ponga todo al baño

María en el horno durante una hora aproximadamente.

Sáquelo del horno, espere que se enfríe y desmolde.

Ensalada casera

Cocine los huevos durante 10 minutos. *Lave* las hojas de lechuga, luego *póngalas* en la ensaladera.

Corte el queso en trozos pequeños y *añádaselo* a la lechuga.

Corte el pepino en rodajas finas y el tomate en cubos pequeños. *Mezcle* estos ingredientes con la preparación anterior.

Ahora *pele* los huevos, córtelos en rodajas y *póngalos* encima de la ensalada.

Para preparar el aderezo:

Eche la mayonesa en un plato hondo, *añada* el aceite de oliva y el vinagre.

Finalmente, *añada* la sal y la pimienta. *Eche* el aderezo sobre la ensalada. *Coma* esta ensalada acompañada de pan fresco. ¡Y... listo!

שיעור 9 / פתרון לתרגיל 4



- | | |
|---|--|
| a. ¿Corto la carne?
Sí, córtala. No, no la cortes. | f. ¿Saco la tarta del horno?
Sí, sácala. No, no la saques. |
| b. Pongo las tazas en el armario?
Sí, ponlas. No, no las pongas. | g. ¿Revuelvo la salsa?
Sí, revuélvela. No, no la revuelvas. |
| c. ¿Agrego los huevos?
Sí, agrégalos. No, no los agregues. | h. ¿Lavo los platos?
Sí, lávalos. No, no los laves. |
| d. ¿Pico el ajo?
Sí, pícalo. No, no lo piques. | i. ¿Caliento la leche?
Sí, caliéntala. No, no la calientes. |
| e. ¿Frío las papas?
Sí, fríelas. No, no las frías. | j. ¿Añado las aceitunas?
Sí, añádelas. No, no las añadas. |

שיעור 9 / פתרון לתרגיל 5



- a. despiértese a las 06.00
- b. levántese a las 06.01
- c. dúchese a las 06.05
- d. lávese los dientes a las 06.10
- e. aféitese a las 06. 11
- f. perfúmese a las 06.15
- g. vístase a las 06.17
- h. póngase los zapatos a las 06.25
- i. siéntese a desayunar a las 06. 30
- j. váyase a las 06.45

שיעור 10 LECCIÓN

יש מכתב בשבילי? ♦ ¿Hay carta para mí?

בשיעור זה נלמד:

- לאחל איחולים
- לדבר על פעולות עתידיות
- לכתוב מכתב

DIÁLOGO




שיחה

רקע: יולטה קיבלה כרגע מכתב, והיא קוראת אותו לראול.



 Hombre

 Mujer

 Raúl, ¡estoy feliz!


ראול, אני מאושרת!

 Sí, se nota. ¿Por qué?

כן, רואים עליך, למה?

 Acabo de recibir una carta de mi amiga Inés, de Argentina.

כרגע קיבלתי מכתב מהחברה שלי, אינס, מארגנטינה.

 ¿Y qué dice?

ומה היא אומרת?

 ¿Quieres que te la lea? Te la leo:

Querida Violeta: ¿Qué tal? Espero que estés bien después de la gripe.

Yo estoy muy contenta. ¿A que no sabes por qué? ¡¡Voy a ir a visitarte!!

Sí, por primera vez desde que te fuiste, voy a poder viajar a Israel a verte.

Mira, las fechas serían del 15 al 25 de junio. Ojalá te vengan bien y no estés tan ocupada para esa época. Espero que podamos pasear juntas por el país, ojalá pueda conocer a tus nuevos amigos, la ciudad donde vives, etc.

Sabes que me manda la Universidad para un congreso de Lingüística, así que cuando el congreso termine, tendremos tiempo para estar juntas y charlar. Hace tanto que no nos vemos ...

Te pido que me escribas pronto y me digas qué pasa contigo para esas fechas. Me muero por conocer Jerusalén. Cuando vayamos ahí, ¿podremos visitar la ciudad antigua?

Bueno, me despido. Dime qué quieres que te lleve de Argentina, quizás quieres que te compre algún libro en especial. Te pido que me lo digas con tiempo.

Un beso enorme, tu amiga Inés

אתה רוצה שאני אקריא לך אותו? אני קוראת לך:

ויולטה היקרה. מה שלומך? אני מקווה שאת בסדר אחרי השפעת. אני שמחה מאוד. את יודעת למה? אני באה לבקר אותך! כן, בפעם הראשונה מאז שעזבת אני אוכל לבוא לישראל לבקרך. תראי, התאריכים הם מ-15 עד 25 ביוני. הלוואי שזה יתאים לך ושלא תהיי כל-כך עסוקה בתקופה הזאת. אני מקווה שנוכל לטייל יחד בארץ, הלוואי שאוכל להכיר את החברים החדשים שלך, את עיר מגוריך וכו'.

את יודעת שהאוניברסיטה שולחת אותי לכנס בלשנות, כך שכאשר הכנס יגמר יהיה לנו זמן להיות יחד ולפזז. כל-כך הרבה זמן לא התראינו!

אני מבקשת ממך שתכתבי לי בהקדם ותגידי לי מה קורה איתך בתאריכים הללו. אני מתה להכיר את ירושלים. כשניסע לשם, נוכל לבקר בעיר העתיקה?

טוב, אני נפרדת ממך. תגידי לי מה את רוצה שאביא לך מארגנטינה, אולי את רוצה שאני אקנה לך איזה ספר מיוחד. אני מבקשת שתגידי לי זאת מספיק זמן מראש.

נשיקה ענקית, חברתך אינס.

10



Me alegro mucho por ti, Violeta. Me encantaría conocer a tu amiga Inés. Por la carta, me cae muy bien.

אני שמח בשבילך מאוד, ויולטה. הייתי רוצה מאוד להכיר את חברתך אינס. לפי המכתב היא עושה עליי רושם טוב.




No hay problema, pero quiero que sepas que está casada.

אין בעיה, אבל אני רוצה שתדע שהיא נשואה.

 ¡Qué mal pensada eres!

אילו דברים רעים את חושבת!

 ¿Mal pensada? No, te conozco muy bien...

דברים רעים? לא, אני מכירה אותך טוב מאוד...

VOCABULARIO



אוצר מילים

Se nota	רואים עליך
Acabo de recibir	כרגע קיבלתי
¿Quieres que te la lea?	לקרוא לך אותה?
Te la leo	אני קוראת לך (אותה)
Espero que estés bien	אני מקווה שאת/ה בסדר
A que no sabes	את לא יודעת
Ojalá	הלוואי
Ojalá te vengan bien	הלוואי שיתאימו לך
Espero que podamos	אני מקווה שנוכל
Ojalá pueda conocer	הלוואי שאוכל להכיר
Así que	כך ש...
Cuando el congreso termine	כשהכנס ייגמר
Estar juntas	להיות יחד
Charlar	לשוחח, לפטפט
Te pido que me escribas	אני מבקש/ת ממך שתכתוב/שתכתבי לי
Me muero por conocer Jerusalén	אני מתה להכיר את ירושלים
Cuando vayamos ahí	כשניסע (נלך) לשם
La ciudad antigua	העיר העתיקה
Me despido	אני נפרדת
Dime (v. decir)	תגידי/י לי
¿Qué quieres que te lleve?	מה את/ה רוצה שאני אביא לך?
Quizás	אולי
Te pido que me lo digas	אני מבקשת שתגידי לי את זה
Me alegro mucho por ti	אני שמחה/ה בשבילך

Me encantaría conocer
 Por la carta
 Me cae muy bien.
 Quiero que sepas (saber)
 Mal pensada

הייתי רוצה מאוד להכיר
 לפי המכתב
 עושה עליי רושם טוב
 אני רוצה שתדע/י
 חושבת מחשבות רעות

COMPRESIÓN DE TEXTO



שאלות הבנה

- a. Inés ya estuvo en Israel varias veces נכון לא נכון
- b. Ella viene a Israel por razones de trabajo. נכון לא נכון
- c. Le gustaría hacer turismo por Israel también. נכון לא נכון

COMENTARIO CULTURAL



מנהגים ותרבות

12 הענבים (Las 12 uvas)

בספרד, דרך אופיינית לחגוג את ראש השנה האזרחית היא להצטופף עם ההמונים בכיכר Puerta del Sol שבמרכז מדריד, כדי לחגוג ולקיים את מסורת בליעת 12 הענבים - ענב אחד עם כל צלצול של פעמון בחצות. המנהג הומצא בימים עברו על-ידי בעלי יקבים, כדי להיפטר מהיבול העודף של הענבים.

גם בברצלונה המוני חוגגים באים לרקוד, לצחוק, להשתולל ולשמוח לקול צלילי מוזיקה רועשת ב-Poble Espanyol, בפרבר של ברצלונה. גם פה מתקיים הטקס המסורתי של זלילת 12 הענבים בחצות. כמו כן מתקיים מופע של זיקוקי דינור, והחגיגות נמשכות עד אור הבוקר.



El subjuntivo

כל הפעלים שלמדנו עד כה, בזמנים השונים, היו ב- MODO INDICATIVO. בפרק זה נלמד את ה- MODO SUBJUNTIVO, שגם לו זמנים שונים. הוא לא קיים בעברית, ויש לו שימושים שונים בספרדית, ולכן נלמד אותו לאט לאט. משתמשים ב- SUBJUNTIVO כדי לבטא משאלה, בקשה, רצון, ספק, היסוס ועוד. ה- SUBJUNTIVO קשור או תלוי תמיד בפועל נוסף, כלומר הוא מופיע במשפטים הכוללים שני פעלים כאשר בדרך כלל לכל פועל נושא שונה.

Juan quiere **descansar** el fin de semana.

Su jefe quiere que él **trabaje**.

חואן רוצה לנוח בסוף השבוע. (פה יש רק נושא אחד: Juan)

הבוס שלו רוצה שהוא יעבוד. (פה יש שני נושאים: הבוס רוצה שחואן יעבוד)

הפועל השני, אשר בעברית מטים בעתיד, יופיע בספרדית ב- SUBJUNTIVO.

זכור! המילה QUE (ש-) מקדימה לעתים קרובות את ה- SUBJUNTIVO במשפט.

SUBJUNTIVO PRESENTE

הטיית הפעלים בהווה פשוטה מאוד:

	HABLAR	COMER	ABRIR
yo	hable	coma	abra
tú	hables	comas	abras
Ud./él/ella	hable	coma	abra
nosotros/as	hablemos	comamos	abramos
vosotros/as	habléis	comáis	abráis
Uds./ellos/allas	hablen	coman	abran

שים לב! בפעלים המסתיימים ב-AR הסיימות הופכות להיות: **e; es; e; emos; éis; en**

בפעלים המסתיימים ב-IR, ER הסיימות הופכות להיות: **a; as; a; amos; áis; an**

פעלים חריגים:

O > UE	E > IE				
PODER	QUERER	HABER	SER	IR	SABER
Pueda	Quiera	Haya	Sea	Vaya	Sepa
Puedas	Quieras	Hayas	Seas	Vayas	Sepas
Pueda	Quiera	Haya	Sea	Vaya	Sepa
Podamos	Queramos	Hayamos	Seamos	Vayamos	Sepamos
Podáis	Queráis	Hayáis	Seáis	Vayáis	Sepáis
Puedan	Quieran	Hayan	Sean	Vayan	Sepan

ההטיה של פעלים חריגים רבים נגזרת מהגוף הראשון של הפועל בהווה של ה- *INDICATIVO*.

הסיומות הן אותן סיומות תמיד:

SUBJUNTIVO PRESENTE		
Hacer (yo hago)	<i>hag-</i>	<i>haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan</i>
Poner (yo pongo)	<i>pong-</i>	<i>ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan</i>
Traer (yo traigo)	<i>traig-</i>	<i>traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan</i>
Tener (yo tengo)	<i>teng-</i>	<i>tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan</i>
Salir (yo salgo)	<i>salg-</i>	<i>salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan</i>

- השימוש הראשון שנלמד הוא בפעלים של **רצון** או **פקודה** שנקראים גם "פעלים של השפעה":
 verbos de influencia:

Querer	לרצות	} QUE + SUBJUNTIVO
Desear	לרצות	
Exigir	לדרוש	
Pedir	לבקש	
Insistir	להתעקש	
Preferir	להעדיף	
Rogar	להתחנן	
Suplicar	להתחנן	
Mandar	לצוות	
Prohibir	לאסור	
Aconsejar	לייעץ	
Recomendar	להמליץ	

שים לב! כמו שציינו לעיל, רק אם לפועל הראשי ולפועל המשני יש נושאים שונים, הפועל המשני יהיה ב- SUBJUNTIVO:

Yo quiero que Usted salga temprano. אני רוצה שאתה תצא מוקדם.
María quiere que ellos esperen aquí. מריה רוצה שהם יחכו פה.

אם יש רק נושא אחד, המשפטים יהיו:
Yo quiero salir temprano. אני רוצה לצאת מוקדם.
María quiere esperar aquí. מריה רוצה לחכות פה.

להלן כמה דוגמאות:

Él quiere que María **venga** a visitarnos mañana.
הוא רוצה שמריה תבוא לבקר אותנו מחר.

Ella no permite que los niños **jueguen** en el jardín.
היא לא מרשה שהילדים ישחקו בגינה.

Él prefiere que lo **trasladen** a otra oficina.
הוא מעדיף שיעבירו אותו למשרד אחר.

- יש מילה מאוד שימושית שאחריה משתמשים תמיד ב- SUBJUNTIVO:

הלוואי = Ojalá

- ¿Lloverá esta noche? האם ירד גשם הלילה?
- **Ojalá que llueva.** הלוואי שירד.
- ¿Qué dices de las elecciones? מה את אומרת על הבחירות?
- **Ojalá que gane mi candidato.** הלוואי שהמועמד שלי ינצח.

כש... / אם וכאשר ... CUANDO

(1) כאשר מדברים על פעולה המתרחשת בהווה באופן קבוע, לדוגמה:

10 Me quito los zapatos cuando **llego** a casa.
אני חולץ (מוריד) נעליים כשאני מגיע הביתה (בכל פעם שאני מגיע).
המבנה יהיה:

Presente de indicativo + (cuando + presente de indicativo)

(2) כאשר מדברים על פעולה שהתרחשה בעבר, לדוגמה:

Me quité los zapatos cuando **llegué** a casa.
חלצתי (הורדתי) את הנעליים כשהגעתי הביתה.
המבנה יהיה:

Pasado de indicativo + (cuando + pasado de indicativo)

3) אבל, כאשר מדברים על פעולה בעתיד, כמו:

Me quitaré los zapatos cuando **llegue** a casa.

אני אחלוץ (אוריד) את הנעליים כשאגיע הביתה.
אז המבנה יהיה:

Futuro + (cuando + presente de Subjuntivo)

Me quitaré los zapatos **cuando** llegue a casa. אפשר להגיד: **שימו לב!**

Cuando llegue a casa, me quitaré los zapatos. או:
אין הבדל בין שני המשפטים.

עוד כמה דוגמאות:

Le daré el regalo cuando la **vea**. אני אתן לה את המתנה כשאראה אותה.

Iré a visitarte cuando **tenga** tiempo. אני אבקר אותך כשיהיה לי זמן.

אנו רואים שבמשפטים האלה יש רק נושא אחד, אבל בכל זאת כשמדובר בעתיד אחרי המילה CUANDO, משתמשים ב-SUBJUNTIVO.

4) יש מבנה נוסף:

(cuando + presente de Subjuntivo) + Imperativo

לדוגמה:

Cuando **llegues** a casa, **llámame**.

כשתגיע הביתה, טלפן אליי.

- את אותם המשפטים שראינו, אפשר לבנות עם EN CUANTO, רק שהמשמעות הופכת להיות "ברגע ש..."

לדוגמה:

En cuanto termino de trabajar, vuelvo a casa.

ברגע שאני גומר את העבודה, אני חוזר הביתה.

En cuanto la vi, me enamoré de ella.

ברגע שראיתי אותה, התאהבתי בה.

En cuanto me llame, le contaré todo.

ברגע שהוא יצלצל אליי, אספר לו הכול.

- כשאנחנו רוצים לאחל משהו לאנשים אחרים, משתמשים ב-

QUE + SUBJUNTIVO

ברוב המקרים זה קיצור של *... te/os/les deseo que*

- Nos vamos de paseo al Norte este fin de semana.
- ¡Que lo **pasen** bien!

אנחנו יוצאים לטיול בצפון בסוף השבוע הזה.
תבלו!

- Me siento horrible.
- ¡Que te **mejores**!

אני מרגישה נורא.
תהיי בריאה! (מילולית: תשתפר/י!)

Algunos deseos en español:

כמה איחולים בספרדית:

¡Que te mejores!	תהיי בריאה! (מילולית: תשתפר/י!)
¡Que tengas buen viaje!	נסיעה טובה!
¡Que tengas suerte!	בהצלחה!
¡Que lo pases bien!	תיהנה! תבלה!
¡Que te diviertas!	תעשה/י חיים!
¡Que te sea leve!	שיהיה לך קל!
¡Que sean muy felices!	שתהיו מאושרים!
¡Que sueñes con los angelitos!	חלומות פז!
¡Que aproveche!	בתיאבון!
¡Que cumplas muchos más!	עד מאה ועשרים!
¡Que te vaya bien!	בהצלחה!

כשכותבים מכתב, נמצא ניסוח שונה בהתאם לקרבה של הנמען:

משפט סיום	משפט פתיחה	
Muchos besos Un fuerte abrazo	Querido Juan: Querido/a amigo/a:	נוסח משפחתי, לחברים ולאנשים מוכרים
Un cordial saludo Un abrazo Saludos a ...	Apreciado/a amigo/a: Estimado/a colega:	נוסח לבבי, לאנשים מוכרים ולא מוכרים
Atentamente (le saluda) Esperando su pronta respuesta	Muy señor mío: Distinguido/a señor/a:	נוסח רשמי, מרוחק, לאנשים לא מוכרים

שיעור 10 / תרגיל 1 

הטה את הפועל ב- **Presente de Subjuntivo**.

- Te pido que (terminar, tú) _____ esto para mañana.
אני מבקש ממך שתגמור את זה למחר.
- Espero que (llegar, ellos) _____ a tiempo.
אני מקווה שהם יגיעו בזמן.
- Ojalá que el trabajo te (gustar) _____.
הלוואי שהעבודה תמצא חן בעיניך.
- Quieren que (ir, nosotros) _____ a su casa.
הם רוצים שנלך לביתם.
- Juana prefiere que (quedarse, nosotros) _____ en su casa.
חואנה מעדיפה שנישאר בביתה.
- Mis padres insisten en que (cenar, tú) _____ con nosotros.
ההורים שלי מתעקשים שתאכל ארוחת ערב איתנו.

- g. Te ruego que (entender, tú) _____ lo que te digo.
אני מבקשת ממך שתבין מה (ש)אני אומר לך.
- h. El profesor me aconseja que (dejar, yo) _____ el curso.
המורה ממליץ לי שאעזוב את הקורס.
- i. Ellos me piden que les (explicar, yo) _____ el tema otra vez.
הם מבקשים ממני ש(אני) אסביר להם את הנושא שוב.
- j. Ojalá (comprender, tú) _____ esto alguna vez.
הלוואי שתבין את זה פעם.

שיעור 10 / תרגיל 2 

הטה את הפועל ב- Futuro או ב- Presente de Subjuntivo

- a. Cuando (terminar, yo) _____ el libro, te lo (dar, yo) _____ .
כשאגמור את הספר, (אני) אתן לך אותו.
- b. (Ir, nosotros) _____ al cine cuando (tener, yo) _____ tiempo.
נלך לקולנוע כשיהיה לי זמן.
- c. Te (dar, nosotros) _____ el dinero cuando (recibir, nosotros) _____ el cheque.
ניתן לך את הכסף כשנקבל את הצ'ק.
- d. Cuando José (ser) _____ mayor, (ser) _____ una persona importante.
כשחוסה יהיה גדול הוא יהיה אדם חשוב.
- e. En cuanto (ver, yo) _____ a Paula, le (decir, yo) _____ la noticia.
ברגע שאני אראה את פאולה, אני אגיד לה את הבשורה.
- f. Cuando (hablar, tú) _____ con el jefe, (estar, tú) _____ más tranquilo.
כשתדבר עם הבוס תהיה יותר רגוע.
- g. (Poder, tú) _____ salir cuando (terminar, tú) _____ los deberes.
תוכל לצאת כשתגמור את השיעורים.

h. (Tener, vosotros) _____ que trabajar duro cuando (llegar, vosotros) _____ a España.

יהיה עליכם לעבוד קשה כשתגיעו לספרד.

i. En cuando (saber, yo) _____ el resultado, te (llamar, yo) _____ .

ברגע שאני אדע את התוצאה אני אתקשר אליך.

j. (Ordenar, yo) _____ mi casa cuando mi marido me (ayudar, él) _____ .

אני אסדר את הבית כשבעלי יעזור לי.

שיעור 10 / תרגיל 3



בחר את הזמן המתאים.

a. Vi a mi abuela cuando (entrar, yo) _____ a casa.

ראיתי את סבתי כשנכנסתי הביתה.

b. Cuando (ser, yo) _____ niña jugaba a las damas.

כשהייתי ילדה הייתי משחקת דמקה.

c. Cuando (comprar, nosotros) _____ un auto llegaremos rápido a todas partes.

כשנקנה אוטו נגיע מהר לכל מקום.

d. Cuando (tener, yo) _____ sed bebo soda.

כשאני צמא אני שותה סודה.

e. Se pondrá muy triste cuando (saber, ella) _____ la verdad.

היא תהיה עצובה מאוד כשתדע את האמת.

f. En cuanto (ver, ellos) _____ una juguetería, querían entrar.

ברגע שהם היו רואים חנות צעצועים הם רצו להיכנס.

g. Cuando (encender, yo) _____ la computadora siempre hace un ruido raro.

כשאני מדליקה את המחשב הוא תמיד עושה רעש מוזר.

- h. Voy a descansar cuando (llegar, nosotros) _____ al hotel.
אני אנוח כשנגיע למלון.
- i. Cuando (salir, él) _____ de la oficina se encontró con su ex novia.
כשיצא מהמשרד פגש את חברתו לשעבר.
- j. Cuando (cantar, ella) _____ tangos, se ponía melancólica.
כשהיא הייתה שרה טנגו, היא הייתה נעשית מלנכולית.

שיעור 10 / תרגיל 4 

ענה במשאלה למצבים הבאים:

- a. Mañana tengo una entrevista de trabajo muy importante.
- b. Mamá, tengo sueño, me voy a la cama.
- c. Tengo un hambre.... Estas empanadas parecen riquísimas.
- d. El martes nos vamos de viaje a Bolivia.
- e. Carla, me siento mal, creo que tengo gripe. Hoy no voy a la oficina.
- f. Hasta luego, papá, me voy a la fiesta de Santiago.
- g. ¿Sabes? Hoy es mi cumpleaños.
- h. Mi hermano se acaba de casar con Irene.
- i. Mamá, chau, me voy de excursión al lago. Vuelvo a la noche.
- j. Mañana me mudo de casa, ¡cuánto trabajo que tengo!



תשובות לשאלות הבנה:

- | | | |
|----|--|---|
| a) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |

שיעור 10 / פתרון לתרגיל 1



- Te pido que termines esto para mañana.
- Espero que lleguen a tiempo.
- Ojalá que el trabajo te guste.
- Quieren que vayamos a su casa.
- Juana prefiere que nos quedemos en su casa.
- Mis padres insisten en que cenes con nosotros.
- Te ruego que entiendas lo que te digo.
- El profesor me aconseja que deje el curso.
- Ellos me piden que les explique el tema otra vez.
- Ojalá comprendas esto alguna vez.

שיעור 10 / פתרון לתרגיל 2



- Cuando termine el libro, te lo daré.
- Iremos al cine cuando tenga tiempo.
- Te daremos el dinero cuando recibamos el cheque.
- Cuando José sea mayor, será una persona importante.
- En cuanto vea a Paula, le diré la noticia.
- Cuando hables con el jefe, estarás más tranquilo.
- Podrás salir cuando termines los deberes.
- Tendréis que trabajar duro cuando lleguéis a España.
- En cuando sepa el resultado, te llamaré.
- Ordenaré mi casa cuando mi marido me ayude.

שיעור 10 / פתרון לתרגיל 3



- a. Vi a mi abuela cuando entré a casa.
- b. Cuando era niña jugaba a las damas.
- c. Cuando compremos un auto llegaremos rápido a todas partes.
- d. Cuando tengo sed bebo soda.
- e. Se pondrá muy triste cuando sepa la verdad.
- f. En cuanto veían una juguetería, querían entrar.
- g. Cuando enciendo la computadora siempre hace un ruido raro.
- h. Voy a descansar cuando lleguemos al hotel.
- i. Cuando salió de la oficina se encontró con su ex novia.
- j. Cuando cantaba tangos, se ponía melancólica.

שיעור 10 / פתרון לתרגיל 4



- a. ¡Que tengas suerte!
- b. ¡Que sueñes con los angelitos!
- c. ¡Que aproveche!
- d. ¡Que tengas, tengáis buen viaje!
- e. ¡Que te mejores!
- f. ¡Que te diviertas!
- g. ¡Felicidades y que cumplas muchos más!
- h. ¡Que sean muy felices!
- i. ¡Que lo pases bien!
- j. ¡Que te sea leve!

שיעור 11 LECCIÓN

Hogar, dulce hogar ♦ אין כמו בית

בשיעור זה נלמד:

- לתאר מה אנחנו מחפשים
- לתאר חפצים

DIÁLOGO




שיחה

רקע: פטריסיה רק הגיעה למקסיקו סיטי, והיא מדברת עם גוסטבו, הידיד המקסיקני שלה.



 Hombre

 Mujer

 ¡Bienvenida a México, Patricia! ברוכה הבאה למקסיקו, פטריסיה!

 Gracias, Gustavo. תודה, גוסטבו.


 Espero que empieces tu vida mexicana con el pie derecho.

אני מקווה שתתחילי את חייך המקסיקניים ברגל ימין.

 Confío en que todo irá sobre ruedas. Eso sí, voy a necesitar tu ayuda.


אני מקווה שהכול ילך על הצד הטוב ביותר. מה שכן, אני אצטרך את עזרתך.


 Claro, para lo que necesites. ברור, מה שתצטרכי.

 Mira, ante todo necesito encontrar un lugar donde vivir. Quiero un apartamento que esté en un buen barrio pero que no sea demasiado caro. Necesito que tenga dos dormitorios, salón, dos baños, cocina completa...


תראה, ראשית כול אני צריכה למצוא מקום לגור בו. אני רוצה דירה בשכונה טובה, אבל שלא תהיה יקרה מדי. אני צריכה שיהיו בה שני חדרי שינה, סלון, שני חדרי שירותים ומטבח מלא...


 ¿Para qué necesitas dos dormitorios si tú vives sola?
בשביל מה את צריכה שני חדרי שינה אם את גרה לבד?


 Es para cuando vengan mis amigos o mi familia a visitarme.
Es importante que tengan un lugar cómodo, que haya espacio para todos.
ברגע שיבואו החברים שלי או משפחתי לבקר אותי. זה חשוב שיהיה להם מקום נוח, שיהיה מקום לכולם.


 Tienes razón. Mira, yo tengo un amigo que tiene una inmobiliaria y es posible que él pueda ayudarte a encontrar lo que buscas.
את צודקת. תראי, יש לי חבר שיש לו סוכנות נדל"ן, ויכול להיות שהוא יוכל לעזור לך למצוא את מה שאת מחפשת.

 Fantástico. פנטסטי.


 ¿Qué más puedo hacer por ti? מה עוד אני יכול לעשות בשבילך?


 Necesito, además, comprarme un auto. Sé que el tráfico en D.F. es terrible pero prefiero tener independencia.
אני צריכה, בנוסף, לקנות לי מכונית. אני יודעת שהתנועה בעיר נוראית, אבל אני מעדיפה להיות עצמאית.

 ¿Qué tipo de auto buscas? איזה סוג של מכונית את מחפשת?

 Busco uno que sea pequeño, que gaste poca gasolina. No es necesario que sea nuevo, pero es importante que tenga cuatro puertas. Odio los autos que tienen sólo dos puertas.
אני מחפשת אחת (שתהיה) קטנה ושתצרוך מעט דלק. היא לא צריכה להיות חדשה, אבל חשוב שיהיו לה ארבע דלתות. אני שונאת מכוניות עם שתי דלתות בלבד.

11


 De autos yo entiendo poco, pero mi vecino Pablo tiene una agencia de autos. ¿Quieres ir a verlo mañana?
אני מבין מעט מאוד במכוניות, אבל לשכני פבלו יש סוכנות מכוניות. את רוצה ללכת לראות אותו מחר?

 ¿Es guapo tu amigo Pablo? חברך פבלו, הוא חתיך?

 ¿Es guapo tu amigo Pablo? חברך פבלו, הוא חתיך?

 ¡Guapísimo!

חתיך מאוד!

 Entonces, ¿por qué no vamos hoy?

אם כן, למה שלא נלך היום?

VOCABULARIO



אוצר מילים

Empezar con el pie derecho

להתחיל ברגל ימין

Ir sobre ruedas

ללכת על הצד הטוב ביותר

Ante todo

ראשית כול

Demasiado

יותר מדי

Cuando vengan mis amigos

כשיבואו החברים שלי

Es importante que tengan un lugar cómodo

חשוב שיהיה להם מקום נוח

Que haya espacio para todos

שיהיה מקום לכולם

Es posible que él pueda ayudarte

יכול להיות שהוא יוכל לעזור לך

Busco uno que sea pequeño

אני מחפש/ת אחד קטן

Que gaste poca gasolina

שיצרוך מעט דלק

No es necesario que sea nuevo

לא צריך שיהיה חדש

Es importante que tenga cuatro puertas

חשוב שיהיו לו 4 דלתות

Odio (v. odiar)

אני שונא/ת

COMPRESIÓN DE TEXTO



שאלות הבנה

a. Patricia vive en México hace tiempo.

נכון לא נכון

b. Gustavo tiene muchos contactos en México.

נכון לא נכון

c. A Patricia no le interesa conocer al vecino de Gustavo.

נכון לא נכון



שכונות עוני

החל משנות ה-30 עובדי כפיים רבים באמריקה הלטינית עברו מהפרובינציות לערים הגדולות על מנת למצוא עבודה, דבר שגרם לבעיות מחסור בדיוור. עקב כך נוצרו שכונות עוני עם פחונים ובתי קרטון. הכמות העצומה של כוח עבודה זמין וזול גרמה לכך שרבים מהם מסוגלים למצוא רק עבודה חלקית. מצב זה מנציח את מצבם העגום והדל, ומונע מהם את האפשרות להיחלץ ממצב העוני. בכל מדינה יש שם מיוחד לשכונות אלה: *villas miseria, chabolas* ... מסביב לערים גדולות רבות באמריקה הלטינית יש חגורה של שכונות עוני.



בשיעור זה נלמד כמה שימושים נוספים של ה-SUBJUNTIVO:
 • כשאנו מתארים דברים או אנשים מסוימים, שאנו מכירים או יודעים שהם קיימים, אנו משתמשים ב-INDICATIVO

Estoy buscando un abrigo que **es** rojo, **está** tejido a mano y **tiene** dos bolsillos. Me lo olvidé aquí ayer.
 אני מחפש מעיל (שהוא) אדום, סרוג ביד ועם שני כיסים. שכחתי אותו כאן אתמול. (=)
 אני מכיר את המעיל ואני רוצה אותו, לא אחר, גם אם הוא דומה)

Quiero viajar con el guía que **es** muy dinámico y **conoce** el país como la palma de su mano.
 אני רוצה לנסוע עם המדריך (שהוא) דינמי מאוד ומכיר את הארץ כמו את כף ידו.
 (= אני מכיר את המדריך, ואני רק מתאר אותו)

No quiero ese coche que **gasta** tanta gasolina.
 לא רוצה את המכונית הזאת שצורכת כל-כך הרבה דלק. (= אני יכולה להגיד את החברה והדגם של המכונית המסוימת)

- לעומת זאת, כשמתארים את התכונות של דברים או אנשים **לא** מוכרים, לא מסוימים אלא היפותטיים, משתמשים ב- SUBJUNTIVO.

Estoy buscando un abrigo que **sea** rojo, **esté** tejido a mano y **tenga** dos bolsillos. Es para regalárselo a mi nieta.

אני מחפש מעיל שיהיה אדום, שיהיה סרוג ביד ושהיה לו שני כיסים.
(= לא מדברים על מעיל מסוים, מתארים את התכונות של המעיל שרוצים לקנות)

Quiero viajar con un guía que **sea** dinámico y **conozca** el país como la palma de su mano.

אני רוצה לנסוע עם מדריך שיהיה דינמי ויכיר את הארץ כמו את כף ידו.
(= אני לא מדבר על מדריך מסוים, אני צריך אחד שיהיה לו את התכונות: דינמי ומכיר את הארץ)

No quiero un coche que **gaste** mucha gasolina.

לא רוצה מכונית שתצרוך הרבה דלק. (= אף אחת שתצרוך הרבה דלק)

אם כן, כדי לבטא רצון או צורך אנו משתמשים ב:

Quiero
Busco
Deseo
Necesito

una casa **que tenga** ocho habitaciones.

הפועל **tenga** הוא כמובן ב- SUBJUNTIVO.



השלם עם ה- Presente de Subjuntivo. ישנן כמה אפשרויות.

- a. Una pareja: "Buscamos un apartamento que _____ ..."
זוג: "אנחנו מחפשים דירה ש..."
- b. Una familia con cuatro hijos: "Queremos un auto que _____ ..."
משפחה עם ארבעה ילדים: "אנחנו רוצים מכונית ש..."
- c. Una mujer que vive sola: "Necesito una casa que _____ ..."
אישה שגרה לבדה: "אני צריכה בית ש..."
- d. Un joven de 24 años: "Preciso un ordenador que _____ ..."
צעיר בן 24: "נחוץ לי מחשב ש..."
- e. Una pareja de gente mayor: "Buscamos un apartamento que _____ ..."
זוג מבוגרים: "אנחנו מחפשים דירה ש..."
- f. El jefe de personal de una empresa: "Se necesita una secretaria que _____ ..."
מנהל כוח אדם בחברה: "דרושה מזכירה ש..."
- g. Una pareja con un jardín muy grande: "Necesitamos un jardinero que _____ ..."
זוג עם גינה גדולה מאוד: "אנחנו צריכים גנן ש..."
- h. Una pareja con un bebé de seis meses: "Buscamos una niñera que _____ ..."
זוג עם תינוק בן שישה חודשים: "אנחנו מחפשים מטפלת ש..."
- i. Un restaurante que se quedó sin cocinero: "Buscamos un cocinero que _____ ..."
מסעדה שנשארה בלי טבח: "אנחנו מחפשים טבח ש..."
- j. Una editorial que quiere traducir un libro al español: "Se necesita un traductor que _____ ..."
הוצאה לאור שרוצה לתרגם ספר לספרדית: "דרוש מתרגם ש..."

בחר בין Presente de Subjuntivo או Presente de Indicativo

- a. Conozco una casa que (tener) _____ un jardín precioso.
אני מכיר בית שיש לו גינה נהדרת.
- b. Necesito un libro que (tratar) _____ de la historia de Perú, lo vi ayer aquí.
אני צריך ספר שעוסק בהיסטוריה של פרו, ראיתי אותו אתמול כאן.
- c. ¡Mi hija se perdió! Estoy buscando a una niña que (llevar) _____ un vestido rosa.
בתי הלכה לאיבוד! אני מחפשת ילדה שלובשת שמלה ורודה.
- d. Estoy sola en la oficina, busco a alguien que me (ayudar) _____ .
אני לבד במשרד, אני מחפש מישהו שיעזור לי.
- e. Necesito alquilar unas mesas que (ser) _____ para diez personas.
אני צריכה לשכור כמה שולחנות שיהיו לעשרה אנשים.
- f. Quiero comprarme esa bicicleta que no (tener) _____ cambios, ¿la ves?
אני רוצה לקנות את האופניים האלה, שאין להם הילוכים. אתה רואה אותם?
- g. Quiero una moto que no (costar) _____ mucho dinero.
אני רוצה אופנוע שלא יעלה הרבה כסף.
- h. Necesito encontrar una secretaria que (hablar) _____ tres idiomas.
אני צריכה למצוא מזכירה שתדבר שלוש שפות.
- i. Conozco una chica que (hablar) _____ tres idiomas.
אני מכיר בחורה שמדברת שלוש שפות.
- j. Quiero esa ensalada que (llevar) _____ lechuga, tomate y pepino.
אני רוצה את הסלט ההוא שיש בו חסה, עגבנייה ומלפפון.

Describir objetos

לתאר חפצים

מילים שיעזרו לנו לתאר את הצורה של החפץ:

Alto/a	גבוה/ה	Bajo/a	נמוך/ה
Largo/a	ארוך/ה	Alargado/a	מוארך/ת
Cuadrado/a	מרובע/ת	Redondo/a	עגול/ה
Triangular	משולש/ת	Ovalado/a	אובלי/ת
Rectangular	מלבני/ת	Plano/a	שטוח/ה

מאיזה חומר עשוי החפץ?

De tela	מבד	De madera	מעץ
De plástico	מפלסטיק	De cristal	מקריסטל
De acero	מפלדה	De vidrio	מזכוכית
De piel (de cuero)	מעור	De metal	ממתכת
De papel	מנייר	De hierro	מברזל

למה הוא משמש?

Sirve para cavar.	משמש לחפירה.
Se usa para hacer pozos.	משתמשים בו כדי לעשות בורות.
Lo usan los jardineros.	הגננים משתמשים בו.
Es un aparato con el que puedes romper nueces.	זה מכשיר שאיתו אתה יכול לפצח אגוזים.
Es una cosa en la que se pueden guardar objetos de valor.	זה דבר שאפשר לשמור בו חפצים בעלי ערך.

איך זה פועל?

Se enchufa a la corriente.	מחברים אותו לחשמל.
Se enciende automáticamente.	נדלק באופן אוטומטי.
Funciona con pilas.	עובד על סוללות (בטריות).

מה אפשר לעשות איתו?

(No) se puede	comer	לאכול
	doblar	(אי) אפשר לקפל
	romper	לשבור

ועכשיו נלמד איך קוראים לכמה כלי עבודה בספרדית:

El martillo	פטיש	El destornillador	מברג
El serrucho	מסור	El taladro	מקדחה
El clavo	מסמר	El hacha	גרזן
El rastrillo	מגרפה	El tornillo	בורג
El soldador	מלחם	La regadera	מזלף להשקיה
La pala	את חפירה	El pico	מכוש
La(s) tijera(s)	מספריים		

שיעור 11 / תרגיל 3 

ניזכר בסכום, בכלי המטבח ובחפצים אחרים, כתוב ממה הם עשויים ולמה הם משמשים:

Ejemplo: *El plato es un objeto redondo de plástico, vidrio o porcelana, en el que se sirve la comida.*

לדוגמה: צלחת היא חפץ עגול מפלסטיק, מזכוכית או מפורצלן, שבו מגישים את האוכל.

- La taza es un objeto de _____ que sirve para _____ .
- El cuchillo es un objeto de _____ que sirve para _____ .
- La sartén es un objeto de _____ que se usa para _____ .
- La olla es un objeto de _____ que se usa para _____ .
- La regadera es un objeto de _____ que se usa para _____ .
- La tijera es un objeto de _____ que se usa para _____ .
- La copa es un objeto de _____ que se usa para _____ .

Preposiciones POR-PARA

מילות היחס POR-PARA

שתי מילות היחס POR ו-PARA גורמות לנו הרבה צרות כי קשה לדעת מתי להשתמש בכל אחת מהן...
ננסה לעשות קצת סדר וללמוד את השימושים השונים של כל מילה:

PARA

- מבטא יעד או כיוון:
מחר אני יוצא **לכיוון** ברצלונה.
Mañana salgo **para** Barcelona.
- מבטא מטרה או תכלית:
אני מתעמלת **כדי** להיות בכושר.
Yo hago gimnasia **para** estar en forma.
- מבטא תועלת, שימוש:
זו מכונה **להכנת** קפה אספרסו.
Esta es una máquina **para** hacer café expreso.
- מבטא בעלות, קניין:
המתנה הזאת היא **עבורך/ בשבילך**.
Este regalo es **para** ti.
- קובע זמן:
לשיעור הבא יש לנו הרבה שיעורי בית.
Para la próxima clase tenemos muchos deberes.
- השוואה:
הילד גבוה מאוד לגילו.
El niño está muy alto **para** su edad.
- דעה:
בשבילי זה מאוד חשוב.
Para mí esto es muy importante.

POR

- מבטא פעולה סבילה:

La Alhambra fue construida **por** los árabes.

האלהמברה נבנתה על-ידי הערבים.

- מבטא סיבה, גורם, מניע:

No podemos salir **por** la lluvia.

אנחנו לא יכולים לצאת בגלל הגשם.

- מבטא מקום מעבר:

El actor salió **por** la puerta trasera.

השחקן יצא דרך הדלת האחורית.

Yo paso **por** el mercado cuando voy al trabajo.

אני עוברת דרך השוק בלכתי לעבודה.

- מבטא שווי, שווה ערך:

Compré estos zapatos **por** cuarenta euros.

קניתי את הנעליים האלה בעבור/ תמורת 40 יורו.

- מבטא שיטה, אופן או אמצעי:

Mandó el paquete **por** vía aerea.

הוא שלח את החבילה בדואר אוויר.

Hablo mucho **por** teléfono.

אני מדבר הרבה בטלפון.

Ana envía el documento **por** fax.

אנה שולחת את המסמך בפקס.

- טווח זמן:

Por la mañana trabajo en la oficina y **por** la tarde estudio en la Universidad.

בבוקר(במשך הבוקר) אני עובד במשרד ובערב (במשך הערב) אני לומד באוניברסיטה.

- מקום לא מדויק:

¿Hay una farmacia **por** esta zona, **por** aquí?

יש בית מרקחת באזור הזה, בסביבה?

Paseamos **por** la playa
 Barcelona
 España
 el parque

אנחנו מטיילים בים
 בברצלונה
 בספרד
 בפארק

Gracias **por** las flores.

תודה על הפרחים.

כמה ביטויים שימושיים עם POR:

Por lo menos	לפחות
Por ciento	אחוז
Cincuenta por ciento	חמישים אחוז
Kilómetros por hora	ק"מ בשעה
Por ahora	בינתיים
Por lo visto	כפי הנראה
Por ejemplo	למשל
Por favor	בבקשה
Por supuesto	בוודאי
Por eso	בגלל זה
Por fin	סוף-סוף
Por primera vez	בפעם הראשונה

כמה ביטויים שימושיים עם PARA:

Para siempre	לתמיד
No es para tanto	זה לא עד כדי כך
Y para colmo	בנוסף על הכול
No está para bromas	אין לו/לה מצב-רוח לזה

בחר בין por ל- para

- a. Este libro es _____ Pedro, es su cumpleaños.
הספר הזה הוא עבור פדרו. זה יום הולדתו.
- b. Ana, gracias _____ la cena, estuvo riquísima.
אנה, תודה על ארוחת הערב, היתה טעימה מאוד.
- c. ¿Hay un supermercado _____ esta zona?
יש סופרמרקט באזור הזה?
- d. Tengo muchos deberes _____ el jueves.
יש לי הרבה שיעורים ליום חמישי.
- e. ¿Qué haces _____ la tarde? ¿Quieres venir al cine?
מה את עושה אחרי הצהריים? רוצה לבוא לקולנוע?
- f. ¿Pasas _____ la playa cuando vas a tu casa?
אתה עובר דרך חוף הים בלכתך לביתך?
- g. Hola, he venido _____ practicar contigo los verbos en español.
שלום, באתי כדי שנתרגל את הפעלים בספרדית יחד.
- h. Mi hija habla _____ teléfono todo el día.
בתי מדברת בטלפון כל היום.
- i. No hay turismo _____ los problemas de delincuencia.
אין תיירות בגלל בעיות הפשיעה.
- j. ¿A qué hora sale el avión _____ Córdoba?
באיזה שעה יוצא המטוס לקורדובה?



תשובות לשאלות הבנה:

- | | | |
|----|--|---|
| a) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

שיעור 11 / פתרון לתרגיל 1



- a. Una pareja: "Buscamos un apartamento que sea barato".
זוג: "אנחנו מחפשים דירה שתהיה זולה".
- b. Una familia con cuatro hijos: "Queremos un auto que tenga lugar para seis personas".
משפחה עם ארבעה ילדים: "אנחנו רוצים מכונית עם מקום לשישה אנשים".
- c. Una mujer que vive sola: "Necesito una casa que no sea grande".
אישה שגרה לבד: "אני צריכה בית שלא יהיה גדול".
- d. Un joven de 24 años: "Preciso un ordenador que tenga mucha memoria".
צעיר בן 24: "נחוץ לי מחשב שיש לו הרבה זיכרון".
- e. Una pareja de gente mayor: "Buscamos un apartamento que esté en el centro".
זוג מבוגרים: "אנו מחפשים דירה שתהיה במרכז".
- f. El jefe de personal de una empresa: "Se necesita una secretaria que sea eficiente".
מנהל כוח אדם בחברה: "דרושה מזכירה שתהיה יעילה".
- g. Una pareja con un jardín muy grande: "Necesitamos un jardinero que se ocupe de nuestro jardín".
זוג עם גינה גדולה מאוד: "אנחנו צריכים גןן שיטפל בגינה שלנו".
- h. Una pareja con un bebé de seis meses: "Buscamos una niñera que tenga paciencia".
זוג עם תינוק בן שישה חודשים: "אנחנו מחפשים מטפלת שיש לה סבלנות".

i. Un restaurante que se quedó sin cocinero: “Buscamos un cocinero que sepa de cocina internacional”.

מסעדה שנשארה בלי טבח: “אנחנו מחפשים טבח שיכיר את המטבח הבינ”ל”.

j. Una editorial que quiere traducir un libro al español: “Se necesita un traductor que pueda traducir al español”.

הוצאה לאור שרוצה לתרגם ספר לספרדית: “דרוש מתרגם שיוכל לתרגם לספרדית”.

שיעור 11 / פתרון לתרגיל 2

a. Conozco una casa que tiene un jardín precioso

b. Necesito un libro que trata de la historia de Perú, lo vi ayer aquí.

c. ¿Mi hija se perdió! Estoy buscando a una niña que lleva un vestido rosa.

d. Estoy sola en la oficina, busco a alguien que me ayude.

e. Necesito alquilar unas mesas que sean para diez personas.

f. Quiero comprarme esa bicicleta que no tiene cambios, ¿la ves?.

g. Quiero una moto que no cueste mucho dinero.

h. Necesito encontrar una secretaria que hable tres idiomas.

i. Conozco una chica que habla tres idiomas.

j. Quiero esa ensalada que lleva lechuga, tomate y pepino.

שיעור 11 / פתרון לתרגיל 3

a. La taza es un objeto de vidrio que sirve para beber.

ספל הוא חפץ מזכוכית המשמש לשתיה.

b. El cuchillo es un objeto de metal o plástico que sirve para cortar.

סכין הוא חפץ ממתכת או מפלסטיק המשמש לחיתוך.

c. La sartén es un objeto de metal o hierro que se usa para freír.

המחבת היא חפץ ממתכת או מברזל המשמש לטיגון.

d. La olla es un objeto de metal o hierro que se usa para cocinar.

הסיר הוא חפץ ממתכת או מברזל המשמש לבישול.

e. La regadera es un objeto de plástico o metal que se usa para regar.

המזלף הוא חפץ מפלסטיק או ממתכת המשמש להשקיה.

- f. La tijera es un objeto de plástico o metal que se usa para cortar.
המספריים הם חפץ מפלסטיק או ממתכת המשמש לחיתוך.
- g. La copa es un objeto de vidrio o cristal que se usa para beber vino.
הגביע הוא חפץ מזכוכית או מקריסטל המשמש לשתיית יין.

שיעור 11 / פתרון לתרגיל 4



- a. Este libro es *para* Pedro, es su cumpleaños.
- b. Ana, gracias *por* la cena, estuvo riquísima.
- c. ¿Hay un supermercado *por* esta zona?
- d. Tengo muchos deberes *para* el jueves.
- e. ¿Qué haces *por* la tarde? ¿Quieres venir al cine?
- f. ¿Pasas *por* la playa cuando vas a tu casa?
- g. Hola, he venido *para* practicar contigo los verbos en español.
- h. Mi hija habla *por* teléfono todo el día.
- i. No hay turismo *por* los problemas de delincuencia.
- j. ¿A qué hora sale el avión *para* Córdoba?

שיעור 12 LECCIÓN

כלב שנובח... ♦ ... Perro que ladra ...

בשיעור זה נלמד:

- לבטא רגשות כלפי אנשים או חפצים
- להביע דעה

DIÁLOGO



שיחה

רקע: אנה מגיעה הביתה ומוצאת הפתעה שבעלה הכין לה.



 Hombre

 Mujer

 ¡Hola! ¡Ya estoy en casa! ¿Qué tal?

שלום, אני כבר בבית! מה נשמע?

 ¡Hola, Ana! ¡Qué temprano que vuelves! Tengo una sorpresa para ti.

שלום, אנה! כמה מוקדם חזרת! יש לי הפתעה בשבילך.

 Me encanta que me des sorpresas, me pone de muy buen humor.

אני מאוד אוהבת שאתה מכין לי הפתעות. זה עושה לי מצב רוח טוב.

 Mira, esta es nuestra nueva mascota. ¿No es preciosa?

תראי, זאת חיית המחמד החדשה שלנו. היא לא יפהפייה?

 ¡¡Un perro!!

כלב!

 No, es una perra.

לא, זו כלבה.



Pero sabes que no me gustan los animales... No soporto que ladren, que salten... ¿Por qué no me has consultado antes?

אבל אתה יודע שאני לא אוהבת בעלי חיים... אני לא סובלת שנובחים וקופצים... למה לא התייעצת איתי קודם?



Pensé que te gustaría tener un animal en casa. Además, sabes que a nuestros hijos les encantan los perros. Esta es una perra muy buena, le gusta que la acaricien, que le hablen, que la saquen a pasear...

חשבתי שתאהבי שתהיה לנו חיה בבית. בנוסף, את יודעת שהבנים שלנו מאוד אוהבים כלבים. זאת כלבה טובה, היא אוהבת שמלטפים אותה, שמדברים אליה, שמוציאים אותה לטייל...



Todo lo que tú quieras, pero a mí no me gusta que los animales ensucien todo, que me sigan por la casa.

כל מה שתרצה, אבל אני לא אוהבת שהחיות מלכלכות הכול ועוקבות אחריי בבית.



Ya vas a ver cómo te vas a acostumbrar. Con el tiempo, la vas a querer tú también.

כבר תראי שתתרגלי. עם הזמן תאהבי אותה גם את.



No sé, no sé. Me molesta que no tengas en cuenta mis opiniones.

לא יודעת, לא יודעת. מפריע לי שאתה לא מביא (לוקח) בחשבון את דעותיי.



Pero yo lo hice por tu bien.

אבל עשיתי את זה לטובתך.



Yo no soporto que decidas por mí. ¿Quién se va a ocupar de la perra? Yo, no.

אני לא סובלת שאתה מחליט בשבילי. מי יטפל בכלבה? אני, לא.



No te preocupes, ya está todo arreglado. Entre los niños y yo vamos a sacarla a pasear, a darle de comer, a bañarla de vez en cuando.

אל תדאגי, הכול כבר מסודר. הילדים ואני נוציא אותה לטיול, ניתן לה אוכל ונרחץ אותה מדי פעם.

 ¿Y quién va a llevarla al veterinario?

ומי ייקח אותה לווטרינר?

 Como tu hermano es veterinario, eso te toca a ti.

כיוון שאחיק (הוא) וטרינר, זה נופל בחלקך.

VOCABULARIO



אוצר מילים

Me pone de muy buen humor	עושה לי מצב רוח טוב
Una mascota	חיית מחמד
Preciosa	יפהייה
No soporto	לא סובלת
Has consultado	התייעצת
Pensé que te gustaría	חשבתי שתאהב/י
Además	בנוסף
Le gusta que la acaricien	היא אוהבת שמלטפים אותה
Todo lo que tú quieras	כל מה שתרצה/י
Te vas a acostumbrar	תתרגל/י
Tener en cuenta	להביא (לקחת) בחשבון
Por tu bien	לטובתך
Se va a ocupar de	יטפל ב...
No te preocupes	אל תדאג/י
Ya está todo arreglado	הכול כבר מסודר
Darle de comer	להאכיל
De vez en cuando	מדי פעם
Eso te toca a ti	זה נופל בחלקך

COMPRESIÓN DE TEXTO



שאלות הבנה

- a. El marido de Ana sabe que a ella no le gustan los animales.
- נכון □ לא נכון
- b. Ella va a tener que ocuparse de la perra.
- נכון □ לא נכון
- c. Ana es veterinaria.
- נכון □ לא נכון



איי גלפגוס

איי גלפגוס מפורסמים בעולם כולו בזכות חיות הבר הייחודיות שבהם, והפכו למעין אתר עלייה לרגל לחובבי הטבע. כאן תוכלו לשחות לצד אריות ים, לצוף עם הפינגווינים, לחזות בצבי ים ענקיים ובאיגואנות ייחודיות, ולראות איך מאות מיני עופות מקננים ומאכילים את גוזליהם.

האיים משתרעים על פני יותר מ- 50,000 קמ"ר באוקיאנוס השקט, כ- 1,000 ק"מ ממערב לאקוודור, וכוללים 13 איים גדולים ו- 6 קטנים יותר.

בשנת 1835 הגיע לחוף אחד האיים צ'ארלס דארווין ופיתח את תורתו בדבר מוצא המינים, ששינתה את תפישת העולם של דורות רבים גם באשר למוצאם הם. במשך 100 שנים יושבו האיים על-ידי מתיישבים ספורים בלבד, ושימשו כמושבת עונשין. ב- 1959 הוכרז הארכיפלג כפארק לאומי. כיום מוגן הפארק מתיירות בלתי מבוקרת באמצעות הגבלות קפדניות על המקומות שאליהם מורשים התיירים להגיע, ולכל המבקרים חייב להתלוות מורה דרך מורשה.

דמי הכניסה לאיי גלפגוס התייקרו באופן דרמטי, וכיום הם עומדים על 100 דולר, שיש לשלם במזומן עם ההגעה לאי.



- יש בספרדית שפע של פעלים המבטאים רגשות. נלמד כמה מהם ואת השימוש בהם בתוך משפט:

פעלים שמבטאים שמחה, טעם או תודה:

Me encanta que ...	אני אוהב/ת מאוד ש...	Me gusta que ...	אני אוהב/ת ש...
Agradezco que ...	אני מודה על...	Me entusiasma que ...	מלהיב אותי ש...
Me vuelve loco/a que ...	משגע אותי ש...	Me parece bien que ...	נראה לי טוב ש...
Me alegro de que ...	אני שמח/ה ש...	Me alegra que ...	משמח אותי ש...

פעלים שמבטאים עצב, צער, כעס וחוסר שביעות רצון:

Me duele que	כואב לי ש...	Me da pena que	מעציב אותי ש...
Me fastidia que	מרגיז אותי ש...	Lamento que	מצטער/ת ש...
Me pone nervioso/a que	מעצבן אותי ש...	Siento que *	מצטער/ת ש...
Me molesta que	מפריע לי ש...	Me avergüenza que	מבייש אותי ש...
Me da asco que	מגעיל אותי ש...	No soporto que	לא סובל/ת ש...
Me pone enfermo/a que	עושה אותי חולה ש...	No aguanto que	לא סובל/ת ש...
Me disgusta que	אני לא אוהב/ת ש...	Odio que	שונא/ת ש...

פעלים שמבטאים פחד, דאגה:

Tengo miedo de que	אני פוחד ש...	Temo que	אני חושש ש...
Me extraña que	מפליא אותי ש...	Me indigna que	מקומם אותי ש...
Me preocupa que	מדאיג אותי ש...		

כאשר משתמשים בפעלים האלה, אם יש **נושא אחד** המבנה יהיה:

V (1) + V (2) en INFINITIVO

Odio limpiar la casa. אני שונא לנקות את הבית.

אם יש **שני נושאים** שונים במשפט, המבנה יהיה:

V (1) + V (2) en SUBJUNTIVO

Odio que tú llegues siempre tarde. אני שונאת שאתה תמיד מגיע מאוחר.

* לפועל *sentir* יש שתי משמעויות: להרגיש ולהצטער. לגבי המשמעות הראשונה, הפועל שאחריו תמיד יהיה ב-INDICATIVO. לדוגמה:

Siento que no estás contento. אני מרגישה שאתה לא מרוצה.

לגבי המשמעות השנייה (להצטרף), אם מדובר באותו נושא, הפועל השני יהיה ב- INFINITIVO.

- **Siento llegar** tarde, es que he perdido el autobús.
(*Siento (YO) llegar (YO) tarde*)

אני מתנצל על האיחור, פספסתי את האוטובוס.

אם מדובר בשני נושאים שונים, הפועל של הנושא השני יהיה ב- SUBJUNTIVO.
- **Siento que no puedas** venir a la fiesta.
(*Siento (YO) que (TÚ) no puedas venir a la fiesta*)

צר לי שאתה לא יכול לבוא למסיבה.

ביום טוב נשמע בבית משפטים כמו:

Me encanta que me **traigas** el desayuno a la cama.

אני מאוד אוהבת שאתה מביא לי את ארוחת הבוקר למיטה.

Te agradezco que **saques** todas las mañanas al perro.

אני מודה לך על שאתה מוציא בכל בוקר את הכלב.

Me gusta que **laves** los platos.

אני אוהבת שאתה שוטף כלים.

Me entusiasma que me **compres** regalos. מלהיב אותי שאתה קונה לי מתנות.

וביום טוב פחות נשמע בבית משפטים כמו:

Me fastidia que el gato **duerma** en nuestra cama.

מרגיז אותי שהחתול ישן במיטתנו.

No soporto que siempre **llegues** tarde.

אני לא סובלת שאתה תמיד מגיע מאוחר.

Me molesta que el perro **haga** ruido por la noche.

מפריע לי שהכלב עושה רעש בלילה.

Me pone enferma que **seas** tan desordenado.

עושה אותי חולה שאתה כל-כך מבולגן.

- שימוש נוסף ב- SUBJUNTIVO הוא אחרי מה שאנו קוראים "verbos de la cabeza" - "פעלים מהראש", אבל רק במקרה שהפעלים האלה הם **בשלילה**. אם זה משפט חיובי, הפועל יהיה ב- INDICATIVO.

No acordarse de que	No estar seguro de que	No parecer que
No creer que	No imaginar(se) que	No pensar que
No darse cuenta de que	No notar que	No sentir que
No decir que	No observar que	No ver que
No escuchar que	No oír que	

- Creo que Beatriz **llega** esta noche a las 9:00.
אני חושבת שביאטריס מגיעה הלילה בשעה 21:00.
- No, **no** creo que **llegue** hoy porque en el aeropuerto están de huelga.
לא, אני לא חושבת שהיא תגיע היום מפני שיש שביתה בנמל התעופה.
- ¡Cómo estudia Paco!
איך פאקו לומד!
- **No** veo que **estudie** tanto.
אני לא רואה שהוא לומד כל-כך הרבה.
- ¡Qué inteligente es Marina!
כמה שמרינה חכמה!
- **No** pienso que **sea** tan inteligente.
אני לא חושב שהיא כל-כך חכמה.

- גם כשרוצים להביע דעה, משתמשים בביטויים כמו:

Es importante	זה חשוב	Es aconsejable	זה מומלץ
Es bueno	זה טוב	Es absurdo	זה אבסורד
Es conveniente	זה כדאי	Es lamentable	זה מצער
Es ridículo	זה מגוחך	Es lógico	זה הגיוני

החלט אם הפועל ב- Presente de Subjuntivo או ב- Presente de Indicativo בצורת המקור.

- a. Me gusta (cocinar) _____ para mi familia.
אני אוהבת לבשל בשביל המשפחה שלי.
- b. No soporto que la gente me (decir) _____ lo que tengo que hacer.
אני לא סובלת שאנשים אומרים לי מה עליי לעשות.
- c. ¿Te molesta (venir) _____ a mi casa más temprano?
מפריע לך לבוא לביתי יותר מוקדם?
- d. Me da pena no (estar) _____ en tu cumpleaños.
מצער אותי לא להיות ביום הולדתך.
- e. Me encanta que mis hijos (ordenar) _____ sus habitaciones.
אני אוהבת מאוד שהילדים שלי מסדרים את חדריהם.
- f. Siento que Ustedes no (poder) _____ viajar con nosotros.
אני מצטער שלא תוכלו לנסוע איתנו.
- g. A José lo (poner) _____ nervioso el tráfico en la ciudad.
חוסה מתעצבן מהתנועה בעיר.
- h. Me da miedo no (terminar) _____ el trabajo a tiempo.
מפחיד אותי לא לגמור את העבודה בזמן.
- i. Me encanta (leer) _____ en la playa.
אני אוהבת מאוד לקרוא בחוף הים.
- j. A Andrea le da miedo que el perro (ladrar) _____ cerca de ella.
אנדראה מפחדת שהכלב ינבח קרוב אליה.

הטקסט מדבר על חיות מחמד. בואו נכיר חיות מכל הסוגים:

En el jardín zoológico

ראשית נעשה טיול בגן החיות. אילו חיות נראה?

El elefante	פיל	El lobo	זאב
El oso	דוב	El camello	גמל
El león	אריה	El ciervo	צבי
El tigre	נמר	El conejo	שפן
El mono	קוף	La liebre	ארנבת
El zorro	שועל	El ratón	עכבר
La tortuga	צב	El pingüino	פינגווין
La víbora	נחש	El cocodrilo	תנין
El avestruz	בת יענה	El pez	דג
El rinoceronte	קרנף	El loro	תוכי

Animales domésticos y de la granja

ובין חיות הבית והחוזה, מה יש לנו?

El perro	כלב	El caballo	סוס
El gato	חתול	El burro	חמור
La vaca	פרה	La mula	פרד
El toro	שור	La oveja	כבשה
El pato	ברווז	El ganso	אווז
El gallo	תרנגול	La gallina	תרנגולת
El pavo	תרנגול הודו	La paloma	יונה

כדי לתאר חיות, נלמד כמה חלקי גוף שלהן:

El pico	מקור	El hocico	חוטם
Las alas	כנפיים	Las patas	רגליים
Las plumas	נוצות	El rabo / la cola	זנב
El lomo	גב		

כמו בשפות אחרות, גם בספרדית יש פתגמים וביטויים הקשורים בחיות.
נלמד כמה מהם (לא כל פתגם קיים גם בעברית):

A caballo regalado no se le miran los dientes.

לסוס שמקבלים במתנה לא מסתכלים בשיניים.

Más vale pájaro en mano que cien volando.

טוב ציפור אחת ביד משתיים על העץ.

Perro que ladra, no muerde.

כלב נובח לא נושך.

Pájaro que comió, voló.

ציפור שאכלה, עפה. (הכושי עשה את שלו)

Tiene una memoria de elefante.

יש לו זיכרון של פיל.

Es la oveja negra de la familia.

היא/הוא הכבשה השחורה של המשפחה.

Se llevan como perro y gato.

הם מסתדרים כמו חתול ועכבר.

והנה כמה השוואות:

Es listo como un zorro.

הוא פיקח כמו שועל.

Es lento como una tortuga.

הוא אטי כמו צב.

Tiene una vista de lince (halcón).

יש לו עיניים של בז.

Está loco como una cabra.

הוא משוגע כמו עז.

Nada como un delfín.

הוא שוחה כמו דולפין.

Duerme como un lirón.

הוא ישן כמו דוב.

Habla como un loro (una cotorra).

הוא מדבר כמו תוכי.

Es más cabezota/terco que una mula.

הוא עקשן כמו פרד.

הגב והשתמש באחד הביטויים או ההשוואות הקשורים לבעלי חיים:

- a. Este chico no quiere cambiar de opinión, _____
 הילד הזה לא רוצה לשנות את דעתו _____
- b. Paula y Jorge son novios pero todo el día se pelean, _____
 פאולה וז'ורחה הם חברים, אבל כל היום הם רבים _____
- c. - Mira qué horrible este vestido que me regalaron.
 - _____
 תראי כמה מכוערת השמלה שנתנו לי מתנה. _____
- d. Esta mujer recuerda todo lo que lee, _____
 האישה הזאת זוכרת את כל מה שהיא קוראת, _____
- e. Sus hijos van a casa de la abuela, comen y se van. _____
 הילדים שלה הולכים אל סבתא שלהם, אוכלים ועוזבים. _____
- f. A pesar del ruido Elena duerme _____
 למרות הרעש אלנה ישנה כמו _____
- g. Sanni tiene 75 años y no usa gafas. _____
 סאני בן 75 ולא מרכיב משקפיים. _____
- h. Martín es muy diferente a los de su familia, _____
 מרטין מאוד שונה מבני משפחתו, _____
- i. Son las 3 y ella sólo ha hecho dos ejercicios. _____
 השעה (היא) 3 והיא עשתה רק שני תרגילים _____
- j. Nadie puede trabajar con Marta, está loca. _____
 אף אחד לא יכול לעבוד עם מרתה, היא משוגעת. _____



תשובות לשאלות הבנה:

- | | | |
|----|--|---|
| a) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| c) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

שיעור 12 / פתרון לתרגיל 1: יש יותר מאפשרות אחת.



- a. Me molesta que los médicos *no miren* a los ojos.
מפריע לי שהרופאים לא מסתכלים לך בעיניים.
- b. Me encanta que los niños *saluden* a los mayores.
אני מאוד אוהבת שהילדים מברכים לשלום את המבוגרים.
- c. Odio que los políticos *mientan*.
אני שונאת שהפוליטיקאים משקרים.
- d. No soporto que las mujeres *hagan* todo en la casa.
אני לא סובל שהנשים עושות הכול בבית.
- e. Me gusta que los jóvenes *lean*.
אני אוהב שהצעירים קוראים.
- f. Me pone nervioso/a que los maestros *ganen* poco.
מעצבן אותי שהמורים מרוויחים מעט.
- g. Me entusiasma que los maestros *sean* creativos.
מלהיב אותי שהמורים יצירתיים.
- h. Me duele que la gente pobre *no tenga* casa.
כואב לי שלאנשים העניים אין בית.
- i. Me pone enfermo/a que los jefes *trabajen* poco.
עושה אותי חולה שהבוסים עובדים מעט.
- j. Me da pena que la universidad *sea* cara.
מצער אותי שהאוניברסיטה יקרה.



- a. Me gusta *cocinar* para mi familia.
- b. No soporto que la gente me *diga* lo que tengo que hacer.
- c. ¿Te molesta *venir* a mi casa más temprano?
- d. Me da pena no *estar* en tu cumpleaños.
- e. Me encanta que mis hijos *ordenen* sus habitaciones.
- f. Siento que Ustedes no *puedan* viajar con nosotros.
- g. A José lo *pone* nervioso el tráfico en la ciudad.
- h. Me da miedo no *terminar* el trabajo a tiempo.
- i. Me encanta *leer* en la playa.
- j. A Andrea le da miedo que el perro *ladre* cerca de ella.



- a. -¿Qué dices?
-No creo que él *tenga* razón.
- b. Pienso que este libro *es* excelente.
- c. -Estoy tan cansado....
-No veo que *hagas* los deberes.
- d. Me parece que Lucas *sabe* lo que dice.
- e. Me acuerdo de que hoy *vamos* al médico, ¿no?
- f. Nosotros creemos que no *vale* la pena ir al aeropuerto.
- g. -¿Qué te parece?
-No creo que *esté* bien llegar tan tarde.
- h. -¿Qué te pasa? ¿Por qué me miras así?
-No noto que *estudies* mucho.
- i. No me parece que ellos *puedan* hacer esto.
- j. -¿Por qué hablas así de Mirta?
-No digo que *sea* tonta, es que es perezosa.



- a. Es más terco que una mula.
- b. Se llevan como perro y gato.
- c. A caballo regalado no se le miran los dientes.
- d. Tiene una memoria de elefante.
- e. Pájaro que comió, voló.
- f. Duerme como un lirón.
- g. Tiene una vista de lince.
- h. Es la oveja negra de la familia.
- i. Es más lenta que una tortuga.
- j. Está loca como una cabra.

שיעור 13 LECCIÓN

שמור על סביבתנו ♦ Cuidemos el medio ambiente

בשיעור זה נלמד:

- לשער השערות לגבי ההווה
- לערוך השוואות

DIÁLOGO




שיחה


רקע: לוסיאנו ולאורה מדברים בקפיטריה של החברה שבה הם עובדים.




 Hombre

 Mujer

 Luciano, estoy tan preocupada por lo que pasa a nuestro alrededor...
לוסיאנו, אני מודאגת ממה שקורה סביבנו...

 ¿Qué te preocupa? ¿La gente del trabajo?


מה מדאיג אותך? האנשים בעבודה?

 No, me refiero a los problemas del medio ambiente. Siento que todos vivimos y nos comportamos como si la naturaleza fuera eterna, como si el daño que le hacemos al medio ambiente no fuera tan grave.

לא, אני מתכוונת לבעיות הסביבה. אני מרגישה שכולנו חיים ומתנהגים כאילו הטבע הוא נצחי, כאילו (ש)הנזק שאנחנו גורמים לסביבה לא כל-כך חמור.

 ¿De que daño estás hablando?


על איזה נזק את מדברת?

 De todo tipo de daño. Mira, empezamos por los barcos petroleros que tienen algún accidente en alta mar, pierden petróleo, éste llega a las costas y arruina las playas. Los pájaros y animales que viven en las costas no pueden sobrevivir.


על כל מיני סוגים של נזק, תראה, נתחיל במיכליות נפט שמעורבות ב(שיש להן) תאונה כלשהי בלב הים, הן מאבדות נפט והוא מגיע לקו החוף והורס את החופים. העופות והחיות שחיים בחוף לא יכולים לשרוד.

 ¿Crees que si los gobiernos controlaran más a los barcos, no habría este tipo de accidentes?


את חושבת שאם הממשלות היו עורכות בקרה על האוניות לא היה סוג כזה של תאונות?

 Claro, estoy convencida de que si a las autoridades les preocuparan de verdad estos problemas y tuvieran más visión de futuro, actuarían con más responsabilidad.

בוודאי, אני משוכנעת שאם השלטונות היו מודאגים באמת מבעיות אלו ואם היתה להם יותר ראייה של העתיד, הם היו פועלים ביותר אחריות.


 Además, la mayoría de las industrias también se maneja de manera totalmente anti ecológica.

בנוסף, רוב התעשייה מתנהגת בצורה אנטי-אקולוגית לחלוטין.


 Es cierto, las fábricas son las que más contaminan el aire, el agua y la tierra.

זה נכון, המפעלים הם אלו שהכי מזהמים את האוויר, את המים ואת הקרקע.

 ¿La tierra también? את הקרקע גם?

 Por supuesto, todos los desechos industriales llegan tanto al agua como a la tierra. Luego esa tierra ya no es más cultivable porque está llena de productos químicos.

בוודאי, כל הפסולת התעשייתית מגיעה גם למים וגם לקרקע. אחר כך כבר אי אפשר לעבד את הקרקע כי היא מלאה בחומרים כימיים.

 Por lo que dices, tengo la sensación de que vivimos como si no nos preocupara en qué estado les dejamos el planeta a nuestros hijos. Piensa en el problema del agua. Es un recurso que escasea, pero si entenderíamos esto, no derrocharíamos agua tal como lo hacemos día a día.

לפי מה שאת אומרת, יש לי רושם שאנו חיים כאילו לא מדאיג אותנו באיזה מצב אנחנו משאירים את כוכב הלכת לילדינו. תחשבי על בעיית המים – זה משאב שנמצא במחסור, אבל לו היינו מבינים זאת לא היינו מבזבזים מים בדיוק כמו שאנו עושים יום-יום.

 Mira, Luciano, dejemos este tema. Estoy muy deprimida, dame un cigarrillo, por favor.

תראה, לוסיאנו, נעזוב את הנושא הזה, אני מדוכאת מאוד, תן לי סיגריה, בבקשה.

VOCABULARIO



אוצר מילים

A nuestro alrededor	מסביבנו
Me refiero a	אני מתכוונת
Nos comportamos	אנחנו מתנהגים
Como si la naturaleza fuera eterna (v. ser)	כאילו הטבע הוא נצחי
El daño	נזק
El medio ambiente	איכות הסביבה
(Como si) no fuera tan grave (v. ser)	כאילו זה לא כל-כך חמור
Todo tipo de daño	כל סוג של נזק
Empecemos por	נתחיל ב...
Los barcos petroleros	מיכליות נפט
En alta mar	בלב הים
Pierden petróleo	מאבדות נפט
Arruina	הורס
Sobrevivir	לשרוד
Si los gobiernos controlaran más a los barcos	אם הממשלות היו עורכות בקרה על האוניות

No habría este tipo de accidentes	לא היה סוג כזה של תאונות
Estoy convencida de	אני משוכנעת ש...
Las fábricas son las que más contaminan	המפעלים הם אלה שהכי מזהמים
Los desechos industriales	פסולת תעשייתית
Llegan tanto la agua como a la tierra	מגיעים הן למים והן לאדמה
Cultivable	שניתן לעבד אותה
Está llena de productos químicos	מלאה/ה בחומרים כימיים
Por lo que dices	לפי מה שאת אומרת
Tengo al sensación de que	יש לי הרגשה ש...
Vivimos como si no nos preocupara	אנחנו חיים כאילו לא מדאיג אותנו
Es un recurso que escasea	זה משאב שנמצא במחסור
Si entendiéramos esto	לו היינו מבינים את זה
No derrocharíamos agua	לא היינו מבזבזים מים
Tal como lo hacemos día a día	בדיוק כמו שאנו עושים יום-יום
Dejemos este tema	בוא נעזוב את הנושא
Estoy muy deprimida	אני מדוכאת מאוד

COMPRESIÓN DE TEXTO



שאלות הבנה

- a. Laura y Luciano no están preocupados. לא נכון נכון
- b. Ellos hablan de los barcos petroleros, de la industria y del agua. לא נכון נכון
- c. Luciano habla del futuro del planeta. לא נכון נכון

COMENTARIO CULTURAL



מנהגים ותרבות

זיהום אוויר בערים הגדולות באמריקה הלטינית

הערים הגדולות באמריקה הלטינית ידועות לשמצה בשל זיהום האוויר הגבוה בהן. ארגון הבריאות העולמי מעריך שכ-200 אלף בני אדם מתים בכל שנה בערי היבשת ממחלות בדרכי הנשימה, רובם בני השכבות החלשות. הסיבה העיקרית לרמת הזיהום הגבוהה במקסיקו סיטי, הנחשבת לעיר המזוהמת

ביותר באמריקה הלטינית, היא המיקום הגיאוגרפי של העיר והעלייה במספר המכוניות הנוסעות בה. בגלל גובהה הרב של העיר נשרף הדלק ביעילות פחותה יותר, וההרים הסובבים את העיר יוצרים שכבה של אוויר קר מעליה ומונעים מהעשן הנפלט מהמכוניות להתנדף.

לאור המודעות ההולכת וגוברת לבעיית הזיהום החלו רשויות הערים הגדולות לטפל בנושא בתקיפות. במקסיקו סיטי הורחקה התעשייה הכבדה אל מחוץ לגבולות העיר. תחנות הכוח הוסבו לשימוש בגז טבעי, ותקני הרכב הוחמרו. עיריית סאן פאולו שבברזיל מנסה מאז 1994 להנהיג בדיקות רכב תקופתיות למניעת זיהום, אך עדיין לא התגברה על המכשולים החוקתיים. מקסיקו סיטי הנהיגה בדיקות כאלו, אולם נהגי העיר מיהרו לשחד את הבודקים. הרשויות בסאן פאולו, סנטיאגו דה צ'ילה ומקסיקו סיטי ניסו להתמודד עם הבעיה גם באמצעות השבתת כל המכוניות למשך יום אחד בשבוע, אך גם ניסיון זה נכשל.

GRAMÁTICA Y COMUNICACIÓN



דקדוק ותקשורת

בשלוש היחידות האחרונות למדנו את ה- PRESENTE DE SUBJUNTIVO. אבל כמו שציינו, ל- SUBJUNTIVO יש עוד זמנים. בשיעור זה נלמד אחד מהם: ה- PRETÉRITO IMPERFECTO.

Pretérito imperfecto de subjuntivo

את הפעלים הרגילים ב- pretérito imperfecto de subjuntivo מטים כך:

Verbos en –AR	Verbos en –ER	Verbos en –IR
Hablara	Comiera	Viviera
Hablaras	Comieras	Vivieras
Hablara	Comiera	Viviera
Habláramos	Comiéramos	Viviéramos
Hablarais	Comierais	Vivierais
Hablaran	Comieran	Vivieran

דרך אחרת להסביר את ההטיה של ה- pretérito imperfecto de subjuntivo ואשר

נכונה לפעלים רגילים כמו לפעלים חריגים היא כדלקמן:

כדי ליצור את ה- **pretérito imperfecto de subjuntivo** אנחנו לוקחים את הגוף השלישי רבים (ellos) של ה- **pretérito indefinido**, מורידים את ה-**RON** ובמקומו שמים את הסימונות:

-RA, -RAS, -RA, -RAMOS, -RAIS, -RAN

לא לשכוח ב- **nosotros** לכתוב את הדגש באות שלפני ה-**r**!

הרבה פעלים הם חריגים בזמן הזה, אבל מה שטוב זה שיש להם אותה חריגות כמו בגוף שלישי רבים של ה- **pretérito indefinido**:

הנה כמה דוגמאות:

Infinitivo	Pret. indef. (ellos)	Pret. Imperf. Subj. (yo)
andar	anduvieron	anduviera
saber	supieron	supiera
dar	dieron	diera
decir	dijeron	dijera
estar	estuvieron	estuviera
ser	fueron	fuera
ir	fueron	fuera
tener	tuvieron	tuviera
construir	construyeron	construyera
mentir	mintieron	mintiera
dormir	durmieron	durmiera
conducir	condujeron	condujera

קיימת צורה נוספת של- **pretérito imperfecto de subjuntivo**, **-ra, -ras, etc.** במקום הסימונות:
שמים את הסימונות: **-se, -ses, -se, -semos, -seis, -sen**
טוב להכיר את הפעלים האלה, אבל אנחנו לא נשתמש בהם.

שים לב!

כמה דוגמאות:

Hablase, hablastes, hablase, hablásemos, hablaseis, hablasen

ל- pretérito imperfecto de subjuntivo יש כמה שימושים חשובים בספרדית:

① משתמשים בו באותם מקרים שמתמשים ב- presente de subjuntivo (אחרי פעלים המבטאים רגש, בקשה, משאלה, השפעה וכו'), אבל בעוד שאנו משתמשים ב- presente de subjuntivo כשהפועל העיקרי במשפט הוא בהווה, הרי ב- pretérito imperfecto de subjuntivo משתמשים כשהפועל העיקרי הוא בזמן עבר (pretérito indefinido, pretérito pluscuamperfecto, imperfecto o condicional).

Tememos que ella no llegue a tiempo. אנחנו מפחדים שהיא לא תגיע בזמן.

Temíamos que ella no **llegara** a tiempo. פחדנו שהיא לא תגיע בזמן.

Ustedes me prohíben que hable en voz alta. אתם אוסרים עליי לדבר בקול רם.

Ustedes me prohibieron que **hablara** en voz alta. אסרתם עליי לדבר בקול רם.

Yo prefiero que mi hijo estudie varios idiomas. אני מעדיף שבני ילמד כמה שפות.

Yo preferiría que mi hijo **estudiara** varios idiomas. הייתי מעדיפה שבני ילמד כמה שפות.

② הוא משמש לבטא משאלות ובקשות בנימוס, עם הצורה: quisiera

Quisiera ser actriz de cine. הייתי רוצה להיות שחקנית קולנוע.

Quisiera hablar contigo. הייתי רוצה לדבר איתך.

Quisiera pedirte un favor. הייתי רוצה לבקש ממך טובה.

3 במשפטים מותנים (CONDICIONAL):

כאשר רוצים להביע תנאי לא מציאותי או שלא ייתכן בהווה, משתמשים במבנה הזה:
(SI + IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO) + CONDICIONAL SIMPLE

Si **viviera** en París **hablaría** francés perfectamente.

Imp. de Subj. *Condicional*

לו גרתי בפריז הייתי מדבר צרפתית מצוין.

Si **fuera** hombre **trataría** muy bien a las mujeres.

Imp. de Subj. *Condicional*

לו הייתי גבר הייתי מתייחסת יפה מאוד לנשים.

Dejaría de trabajar si me **tocara** la lotería.

Condicional *Imp. de Subj.*

הייתי מפסיק לעבוד לו הייתי זוכה בלוטו.

4 COMO SI + IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO

נהוג להשתמש במבנה הזה כאשר רוצים להביע השוואה מוגזמת.

Ella baila **como si tuviera** 20 años.

היא רוקדת כאילו (ש)היא בת 20.

Ellos se acuestan tarde **como si mañana no tuvieran** que trabajar.

הם הולכים לישון מאוחר כאילו אין להם עבודה מחר.

Tú hablas **como si fueras** una experta.

את מדברת כאילו (ש)את מומחית.

5 ציינו כי כדי לבטא משאלה אנו יכולים להשתמש ב-*ojalá + presente de subjuntivo*.

כשאנחנו משתמשים ב- *imperfecto de subjuntivo* אחרי *¡ojalá!* זה מבטא משאלה שאינה מציאותית כל-כך, שלא יכולה להתממש בקלות.

לדוגמה:

¡Ojalá tuviera dinero!

הלוואי שהיה לי כסף! (כלומר – אין לי כסף אבל הייתי רוצה שיהיה לי).

¡Ojalá fuera posible!

הלוואי שזה היה אפשרי! (כלומר – זה בלתי אפשרי).

VOCABULARIO DE LA ECOLOGÍA

La naturaleza	טבע
La capa de ozono	שכבת האוזון
Reciclar	למחזר
La contaminación	זיהום
La basura	זבל
La ecología	אקולוגיה
La agricultura biológica	חקלאות ביולוגית
Los residuos	פסולת
Las especies protegidas	זנים מוגנים
El medio ambiente	איכות הסביבה
La conservación	שימור
Un incendio	שרפה
La desertización	מדבור
La energía	אנרגיה

הפוך את הפועל השני ל- Imperfecto de Subjuntivo.

- a. Quiero que tú cocines esta semana. Quería que tú _____ .
 אני רוצה שאת תבשלי השבוע. רציתי שאת _____ .
- b. Me pide que lo lleve al centro. Me pidió que lo _____
 הוא מבקש ממני שאקח אותו למרכז. הוא ביקש ממני ש _____ .
- c. Me aconseja que no acepte ese trabajo. Me aconsejó que no _____ .
 הוא מייעץ לי לא לקחת את העבודה הזאת. הוא יעץ לי _____ .
- d. Ellos esperan que el dólar no suba. Ellos esperaban que el dólar
 no _____ .
 הם מקווים שהדולר לא יעלה. הם קיוו שהדולר לא _____ .
- e. Nosotros preferimos que Uds. se vayan más temprano. Nosotros
 preferíamos que Uds. se _____ .
 אנחנו מעדיפים שתעזבו יותר מוקדם. אנחנו העדפנו ש _____ .
- f. Buscas una casa que tenga balcón. Buscabas una casa que _____ .
 אתה מחפש בית שתהיה בו מרפסת. אתה חיפשת בית ש _____ .
- g. Necesito una secretaria que sepa contabilidad. Necesitaba una
 secretaria que _____ .
 אני צריכה מזכירה שתדע ראיית חשבון. הייתי צריכה מזכירה ש _____ .
- h. Me molesta que me digas qué hacer. Me molestaba que me _____ .
 מפריע לי שאתה אומר לי מה לעשות. הפריע לי ש _____ .
- i. Es importante que estudiéis idiomas. Era importante que _____ .
 חשוב שתלמדו שפות. היה חשוב ש _____ .
- j. Me preocupa que los niños lleguen tarde. Me preocupaba que los
 niños _____ .
 מדאיג אותי שהילדים יגיעו מאוחר. הדאיג אותי שהילדים _____ .

השלם עם ה- Imperfecto de Subjuntivo.

- a. Me gustaría que todos (clasificar, nosotros) _____ la basura.
הייתי רוצה שכולנו נמייין את הזבל.
- b. Ojalá (terminarse) _____ las guerras.
הלוואי שהמלחמות היו נגמרות.
- c. Si (tener, ella) _____ una casa grande, haría una fiesta para todos.
לו היה לה בית גדול, היא הייתה עושה מסיבה לכולם.
- d. Buenos días, (querer, yo) _____ ver esa falda negra, por favor.
בוקר טוב, הייתי רוצה לראות את החצאית השחורה, בבקשה.
- e. Patricia y tú se visten como si (tener, Uds.) _____ quince años.
פטריסיה ואת מתלבשות כאילו אתן בנות 15.
- f. Querría que (volver, tú) _____ a casa más temprano.
הייתי רוצה שתחזור הביתה מוקדם יותר.
- g. Nosotros buscábamos una casa que (estar, ella) _____ en el centro.
אנחנו חיפשנו בית שיהיה במרכז.
- h. ¿Dejarías de trabajar si te (tocar, ella) _____ la lotería?
היית מפסיק לעבוד לו זכית בלוטו?
- i. Tú hablas como si lo (saber, tú) _____ todo.
אתה מדבר כאילו אתה יודע הכול.
- j. Ellos preferirían que yo (quedarse) _____ unos días más.
הם היו מעדיפים שאני אשאר עוד כמה ימים.




השלם את משפטי התנאי והחלט איזה פועל מטים ב- Pretérito Imperfecto de Subjuntivo ואיזה פועל מטים ב- Condicional.

- a. Si (haber) _____ menos incendios forestales, (disminuir) _____ la desertización en España.
לו היו פחות שרפות ביערות, היה פוחת המדבור בספרד.
- b. Si la gente (usar) _____ el transporte público, (reducirse) _____ la contaminación ambiental.
לו האנשים היו משתמשים בתחבורה ציבורית, היה פוחת הזיהום הסביבתי.
- c. Si (prohibir, ellos) _____ la caza, (salvarse, ellos) _____ las especies protegidas.
לו היו אוסרים על ציד, המינים המוגנים היו ניצלים.
- d. Si (usar, nosotros) _____ energía nuclear, (contribuir, nosotros) _____ a reducir la contaminación atmosférica.
לו היינו משתמשים באנרגיה גרעינית, היינו תורמים להפחתת הזיהום האטמוספרי.
- e. (Irse, yo) _____ como voluntario de Greenpeace a limpiar los residuos tóxicos si (tener, yo) _____ tiempo.
הייתי נוסע כמתנדב של Greenpeace לנקות את השאריות הטוקסיות לו היה לי זמן.
- f. Si no (ser, ella) _____ tan cara, (comer, yo) _____ solamente comida orgánica.
לו זה לא היה כל-כך יקר, הייתי אוכל רק אוכל אורגני.
- g. Si no (hacer, él) _____ tanto frío, (poder, ellos) _____ bañarse en el mar.
לו לא היה כל-כך קר היו יכולים להתרחץ בים.
- h. ¿Qué (hacer, tú) _____ si te (dar, ellos) _____ un año libre?
מה היית עושה לו היו נותנים לך שנת חופשה?

i. ¿(Cambiar, tú) _____ de auto si (poder, tú) _____?
 היית מחליף את המכונית לזו היית יכול?

j. Ella no (hablar) _____ con Carlos si la (llamar, él) _____
 היא לא הייתה מדברת עם קרלוס אילו הוא היה מטלפן אליה.

שיעור 13 / תרגיל 4 

בחר את התשובה הנכונה.

a. Si los niños (vienen, vendrán), haremos una fiesta.
 אם הילדים באים, נעשה מסיבה.

b. Me mudaría a otra casa si (tuviera, tendría) dinero.
 הייתי עוברת לבית אחר לזו היה לי כסף.

c. ¿Aceptarías el nuevo puesto si te (dieran, dan) un aumento de sueldo?
 תקבל את המשרה החדשה אם נותנים לך העלאה במשכורת?

d. La gente tiraría menos basura al piso si (hay, hubiera) más cubos de basura.
 אנשים יזרקו פחות זבל לרצפה אם היו יותר פחי אשפה.

e. Me (bañara, bañaría) en el mar si estuviera menos contaminado.
 הייתי מתרחצת בים אם הוא היה פחות מזוהם.

f. Si (ahorras, ahorrarás) papel se talarán menos árboles.
 אם אתה חוסך בנייר יכרתו פחות עצים.

g. Si sales temprano de la oficina, (llámame, llame).
 אם אתה יוצא מוקדם מהמשרד טלפן אליי.

h. Si clasificáramos la basura, se (puede, podría) reciclar más.
 לו היינו ממיינים את הזבל, היה אפשר למחזר יותר.

i. Si no (llueve, lloverá) habrá racionamiento de agua.
 אם לא ירד גשם תהיה הקצבת מים.

j. (Habrà, Hay) más inundaciones si siguen talando árboles.
 יהיו יותר שיטפונות אם ממשיכים לכוות עצים.



תשובות לשאלות הבנה:

- | | | |
|----|--|---|
| a) | <input type="checkbox"/> נכון | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c) | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |

שיעור 13 / פתרון לתרגיל 1



- Quería que tú cocinaras esta semana.
- Me pidió que lo llevara al centro.
- Me aconsejó que no aceptara ese trabajo.
- Ellos esperaban que el dólar no subiera.
- Nosotros preferíamos que Uds. se fueran más temprano.
- Buscabas una casa que tuviera balcón.
- Necesitaba una secretaria que supiera contabilidad.
- Me molestaba que me dijeras qué hacer.
- Era importante que estudiarais idiomas.
- Me preocupaba que los niños llegaran tarde.


שיעור 13 / פתרון לתרגיל 2



- Me gustaría que todos *clasificáramos* la basura.
- Ojalá *se terminaran* las guerras.
- Si *tuviera* una casa grande, haría una fiesta para todos.
- Buenos días, *quisiera* ver esa falda negra, por favor.
- Patricia y tú se visten como si *tuvieran* quince años.
- Querría que *volvieras* a casa más temprano.
- Nosotros buscábamos una casa que *estuviera* en el centro.
- ¿Dejarías de trabajar si te *tocara* la lotería?
- Tú hablas como si lo *supieras* todo.
- Ellos preferirían que yo *me quedara* unos días más.

שיעור 13 / פתרון לתרגיל 3 

- a. Si *hubiera* menos incendios forestales, *disminuiría* la desertización en España.
- b. Si la gente *usara* el transporte público, *se reduciría* la contaminación ambiental.
- c. Si *prohibieran* la caza, las especies protegidas *se salvarían*.
- d. Si *usáramos* energía nuclear, *contribuiríamos* a reducir la contaminación atmosférica.
- e. *Me iría* como voluntario de Greenpeace a limpiar los residuos tóxicos si *tuviera* tiempo.
- f. Si no *fuera* tan cara, *comería* solamente comida orgánica.
- g. Si no *hiciera* tanto frío, *podrían* bañarse en el mar.
- h. ¿Qué *harías* si te *dieran* un año libre?
- i. ¿*Cambiaríais* de auto si *podierais*?
- j. Ella no *hablaría* con Carlos si la *llamara*.

שיעור 13 / פתרון לתרגיל 4 

- a. Si los niños *vienen* haremos una fiesta.
- b. Me mudaría a otra casa si *tuviera* dinero.
- c. ¿Aceptarías el nuevo puesto si te *dieran* un aumento de sueldo?
- d. La gente tiraría menos basura al piso si *hubiera* más cubos de basura.
- e. Me *bañaría* en el mar si estuviera menos contaminado.
- f. Si *ahorras* papel se talarán menos árboles.
- g. Si sales temprano de la oficina, *llámame*.
- h. Si clasificáramos la basura, se *podría* reciclar más.
- i. Si no *llueve* habrá racionamiento de agua.
- j. *Habrá* más inundaciones si siguen talando árboles.

שיעור 14 LECCIÓN

DIÁLOGO



שיחה

Ana y Manuel se encuentran por la calle.

רקע: אנה ומנואל נפגשים ברחוב.




 Hombre

 Mujer

 ¡Hola, Manuel! ¡Tanto tiempo sin verte!

שלום מנואל! הרבה זמן לא ראיתי אותך!


 Sí, estuve de viaje. Mi novia y yo nos fuimos dos meses de vacaciones. כן, הייתי בנסיעה (מסע). החברה שלי ואני נסענו לחופשה של חודשיים.

 ¡Dos meses!

חודשיים!

 Sí, dejamos todo y viajamos a Sudamérica. Era nuestro sueño y por fin se hizo realidad.

כן, עזבנו הכול ונסענו לדרום אמריקה. זה היה החלום שלנו וסוף-סוף הוא התגשם.

 ¿Fueron en un grupo organizado o con un guía?


נסעתם בקבוצה מאורגנת או עם מדריך?

 No, fuimos solos pero nos las arreglamos perfectamente porque habíamos estudiado español antes de viajar.

לא, נסענו לבד אבל הסתדרנו מצוין כי למדנו ספרדית לפני הנסיעה.

 ¿Cómo? ¿Hicieron un curso?


איך? עשיתם קורס?

 No, como trabajamos por turnos, era imposible encontrar un día libre, así que compramos un libro de autoaprendizaje y estudiamos solos.


לא. מכיוון שאנחנו עובדים במשמרות היה בלתי אפשרי למצוא יום חופשי, לכן קנינו ספר ללימוד עצמי ולמדנו לבד.

 ¿Y pudieron comunicarse con la gente en Sudamérica?

ויכולתם לתקשר עם האנשים בדרום אמריקה?

 Sí, y eso fue lo mejor. Pudimos hablar con la gente, comprender sus costumbres, preguntar cómo se llega a un lugar, arreglárnoslas en los hoteles y restaurantes. Estábamos felices.

כן, זה היה הדבר הכי טוב. יכולנו לדבר עם האנשים, להבין את ההרגלים שלהם, לשאול איך מגיעים למקום, להסתדר במלונות ובמסעדות. היינו מאושרים.

 ¡Qué bien! Ahora tienen que seguir estudiando para no olvidar lo que aprendieron. Tengo una vecina uruguaya que estaría feliz de practicar su hebreo con ustedes, y ustedes podrían practicar español con ella.

איזה יופי! עכשיו עליכם להמשיך ללמוד כדי לא לשכוח מה שלמדתם. יש לי שכנה מאורוגוואי שתהיה מאושרת לתרגל את העברית שלה איתכם, ואתם תוכלו לתרגל את הספרדית איתה.

 ¡Tú nunca fallas! ¡Siempre tienes ideas brillantes!

את אף פעם לא "מפשלת"! תמיד יש לך רעיונות מבריקים!

VOCABULARIO



אוצר מילים

Por fin	סוף-סוף
Se hizo realidad.	התגשם
Un grupo organizado	קבוצה מאורגנת
Un guía	מדריך
Nos las arreglamos	הסתדרנו
Habíamos estudiado español	למדנו ספרדית

Antes de viajar	לפני הנסיעה
Como	מכיוון ש...
Por turnos	במשמרות
Así que	כך ש...
Autoaprendizaje	לימוד עצמי
Lo mejor	הדבר הכי טוב
Arreglárnoslas	להסתדר
Tú nunca fallas	את אף פעם לא מפשלת
Brillantes	מבריקים

¿Qué hemos aprendido?



מה למדנו?

שיעור 14 / **תרגיל מסכם** בשעה טובה הגעת לסיום החלק השני, ואתה כבר יודע ספרדית ברמה גבוהה, שתאפשר לך לתקשר עם דוברי ספרדית בכל העולם, להבין טקסטים מורכבים ולהשתמש בשפה ככלי עבודה. אל תשכח שהתרגול חשוב מאוד, והתבטאות בעל פה תשתפר רק בעזרת שימוש בשפה והתמדה. לפעמים הדיבור קשה יותר מהבנת הנקרא, אבל אל תתייאש, אם תתרגל ללא ספק תצליח. בהמשך מופיע שאלון אמריקאי שבעזרתו תוכל לבחון את עצמך על כל מה שלמדת עד כה. כך תוכל לגלות אם ישנם נושאים שבהם אתה מתקשה ולחזור עליהם.



¡Suerte!

- Él _____ mi hijo.
a. es b. está c. esta
- _____ padres viven en el centro.
a. Mis b. Mi c. Nuestro
- En esta calle _____ muchas tiendas de ropa.
a. está b. están c. hay
- José y tú _____ mucha suerte.
a. tienes b. tiene c. tienen
- ¿_____ ellos en una casa o en un apartamento?
a. Vivís b. Viven c. Vivan

6. - Esta es Andrea, mi hermana.
- _____
a. Gusta mucho b. Mucho gusto c. Muchos gustos
7. El marido de mi hermana es mi _____
a. primo b. cuñado c. suegro
8. Patricia, ¿qué es _____?
- Es guacamole, una comida típica de México.
a. esta b. este c. esto
9. Mercedes Sosa es _____ mejor cantante de Argentina, ¿no?
a. la b. una c. ella
10. Jorge no es nada trabajador, es _____
a. serio b. tonto c. perezoso
11. El museo está al la izquierda _____ cine.
a. de el b. del c. de
12. -¿Qué días tienes clase de español?
- _____ jueves
a. En los b. A los c. Los
13. Nicolás no _____ en el futuro.
a. piensa b. pensa c. peinsa
14. - Me encanta el vino tinto.
- A mí _____
a. tampoco b. también c. sí
15. A Luis y a Demetrio les _____ leer novelas de ciencia ficción.
a. gusta b. gustan c. gustas
16. A Laura _____ podemos comprar un libro, ¿qué te parece?
a. la b. le c. lo
17. La empanada se _____ con la mano, ¿ves?
a. comen b. comes c. come

- 18 - ¿Qué haces cuando un libro no te gusta?
 - _____ deajo.
 a. Le b. Les c. Lo
19. -¿Dónde _____ tú?
 - En Montevideo, Uruguay.
 a. nacisteis b. nació c. naciste
20. El año que viene pensamos _____ viajar a Guatemala.
 a. de b. a c. (-)
21. En general leo cuentos, pero ahora _____ una novela.
 a. leo b. estoy leyendo c. está leyendo
22. -¿Y tu hermano?
 - ¿Sigue _____ en la misma empresa?
 a. a trabajar b. trabajar c. trabajando
23. Flora nunca _____ a la India, no le interesa.
 a. viajaba b. ha viajado c. has viajado
24. Ayer ella _____ mal todo el día.
 a. se sintió b. se sentió c. se sentó
25. -¿Les diste el libro a los niños?
 - Sí, ya di.
 a. se los b. se le c. se lo
26. Antes Claudia _____ mucho, pero por suerte dejó de fumar el mes pasado.
 a. fumó b. fumaba c. fumando
27. Antes la gente en las tiendas trabajaba menos horas ahora.
 a. de b. que c. del
28. Como no dinero no cambié de auto.
 a. tenía b. tuve c. había tenido

29. _____ en mi casa tranquilamente cuando, de repente, se fue la luz.
 a. Estuve b. Estando c. Estaba
30. Jaime estaba muy contento porque le _____ la lotería el día anterior.
 a. había tocado b. tocó c. tocaba
31. -¿Qué puedo hacer con Pablo?
 - Creo que _____ que llamarlo.
 a. deberías b. tendrías c. habrías
32. Tengo pollo y pasta, ¿_____ prefieres?
 a. cuál b. cuáles c. qué
33. ¿_____ es tu cantante favorito?
 a. Cuál b. Qué c. Cuáles
34. Si mañana no _____ cansada, te llamo para ir a la playa.
 a. estaré b. voy estar c. estoy
35. -¿Cómo hago los alfajores?
 - Cuando tengas la masa lista, _____ en círculos.
 a. córtanla b. córtala c. córtale
36. Cuando _____ al hotel, te llamaré.
 a. llegué b. llegue c. llegaré
37. Ojalá que la casa que alquilaste _____ luz.
 a. va a tener b. tiene c. tenga
38. Busco una secretaria que _____ tres idiomas, por lo menos.
 a. hable b. habla c. va a hablar
39. Si _____ en Roma, hablaría italiano a la perfección.
 a. viviría b. viviera c. viva
40. Me gusta que mis hijas _____
 a. leen b. lean c. leer

RESPUESTAS



תשובות

1. a	11.b	21.b	31.b
2. a	12.c	22.c	32.c
3. c	13.a	23.b	33.a
4. c	14.b	24.a	34.c
5. b	15.a	25.c	35.b
6. b	16.b	26.b	36.b
7. b	17.c	27.b	37.c
8. c	18.c	28.a	38.a
9. a	19.c	29.c	39.b
10.c	20.c	30.a	40.b

טבלאות פעלים וזמנים

סיכום דרכי ההטיה של הפעלים בספרדית בזמנים השונים: הפועל SER

	Presente	Imperfecto	Indefinido	Futuro Imp.	Perfecto
Yo	Soy	Era	Fui	Seré	He sido
Tú	Eres	Eras	Fuiste	Serás	Has sido
Él	Es	Era	Fue	Será	Ha sido
Nosotros	Somos	Éramos	Fuimos	Seremos	Hemos sido
Vosotros	Sois	Erais	Fuisteis	Seréis	Habéis sido
Ellos	Son	Eran	Fueron	Serán	Han sido

	Pretérito Pluscuamperfecto	Condicional Simple	Presente de Subjuntivo	Imperf. de Subjuntivo
Yo	Había sido	Sería	Sea	Fuera
Tú	Habías sido	Serías	Seas	Fueras
Él	Había sido	Sería	Sea	Fuera
Nosotros	Habíamos sido	Seríamos	Seamos	Fuéramos
Vosotros	Habíais sido	Seríais	Seáis	Fuerais
Ellos	Habían sido	Serían	Sean	Fueran

פעלים רגילים

infinitivo	קבוצה א' Hablar (לדבר)	קבוצה ב' Comer (לאכול)	קבוצה ג' Vivir (לחיות)	צורת המקור

Presente

(Yo)	Hablo	Como	Vivo	(אני)
(Tú)	Hablas	Comes	Vives	(אתה, את)
(Él)	Habla	Come	Vive	(הוא, היא)
(Nosotros)	Hablamos	Comemos	Vivimos	(אנחנו)
(Vosotros)	Habláis	Coméis	Vivís	(אתם, אתן)
(Ellos)	Hablan	Comen	Viven	(הם, הן)

Pretérito Imperfecto

(Yo)	Habl <u>aba</u>	Com <u>ía</u>	Viv <u>ía</u>	(אני)
(Tú)	Habl <u>abas</u>	Com <u>ías</u>	Viv <u>ías</u>	(אתה, את)
(Él)	Habl <u>aba</u>	Com <u>ía</u>	Viv <u>ía</u>	(הוא, היא)
(Nosotros)	Habl <u>ábamos</u>	Com <u>íamos</u>	Viv <u>íamos</u>	(אנחנו)
(Vosotros)	Habl <u>abais</u>	Com <u>íais</u>	Viv <u>íais</u>	(אתם, אתן)
(Ellos)	Habl <u>aban</u>	Com <u>ían</u>	Viv <u>ían</u>	(הם, הן)

Pretérito Indefinido

(Yo)	Habl <u>é</u>	Com <u>í</u>	Viv <u>í</u>	(אני)
(Tú)	Habl <u>aste</u>	Com <u>iste</u>	Viv <u>iste</u>	(אתה, את)
(Él)	Habl <u>ó</u>	Com <u>ió</u>	Viv <u>ió</u>	(הוא, היא)
(Nosotros)	Habl <u>amos</u>	Com <u>imos</u>	Viv <u>imos</u>	(אנחנו)
(Vosotros)	Habl <u>asteis</u>	Com <u>isteis</u>	Viv <u>isteis</u>	(אתם, אתן)
(Ellos)	Habl <u>aron</u>	Com <u>ieron</u>	Viv <u>ieron</u>	(הם, הן)

Pretérito Perfecto

(Yo)	<u>He</u> hablado	<u>He</u> comido	<u>He</u> vivido	(אני)
(Tú)	<u>Has</u> hablado	<u>Has</u> comido	<u>Has</u> vivido	(אתה, את)
(Él)	<u>Ha</u> hablado	<u>Ha</u> comido	<u>Ha</u> vivido	(הוא, היא)
(Nosotros)	<u>Hemos</u> hablado	<u>Hemos</u> comido	<u>Hemos</u> vivido	(אנחנו)
(Vosotros)	<u>Habéis</u> hablado	<u>Habéis</u> comido	<u>Habéis</u> vivido	(אתם, אתן)
(Ellos)	<u>Han</u> hablado	<u>Han</u> comido	<u>Han</u> vivido	(הם, הן)

Pretérito Pluscuamperfecto

(Yo)	<u>Había</u> hablado	<u>Había</u> comido	<u>Había</u> vivido	(אני)
(Tú)	<u>Habías</u> hablado	<u>Habías</u> comido	<u>Habías</u> vivido	(אתה, את)
(Él)	<u>Había</u> hablado	<u>Había</u> comido	<u>Había</u> vivido	(הוא, היא)
(Nosotros)	<u>Habíamos</u> hablado	<u>Habíamos</u> comido	<u>Habíamos</u> vivido	(אנחנו)
(Vosotros)	<u>Habíais</u> hablado	<u>Habíais</u> comido	<u>Habíais</u> vivido	(אתם, אתן)
(Ellos)	<u>Habían</u> hablado	<u>Habían</u> comido	<u>Habían</u> vivido	(הם, הן)

Futuro Imperfecto

(Yo)	<u>Hablaré</u>	<u>Comeré</u>	<u>Viviré</u>	(אני)
(Tú)	<u>Hablarás</u>	<u>Comerás</u>	<u>Vivirás</u>	(אתה, את)
(Él)	<u>Hablará</u>	<u>Comerá</u>	<u>Vivirá</u>	(הוא, היא)
(Nosotros)	<u>Hablaremos</u>	<u>Comeremos</u>	<u>Viviremos</u>	(אנחנו)
(Vosotros)	<u>Hablaréis</u>	<u>Comeréis</u>	<u>Viviréis</u>	(אתם, אתן)
(Ellos)	<u>Hablarán</u>	<u>Comerán</u>	<u>Vivirán</u>	(הם, הן)

Condicional Simple

(Yo)	<u>Hablaría</u>	<u>Comería</u>	<u>Viviría</u>	(אני)
(Tú)	<u>Hablarías</u>	<u>Comerías</u>	<u>Vivirías</u>	(אתה, את)
(Él)	<u>Hablaría</u>	<u>Comería</u>	<u>Viviría</u>	(הוא, היא)
(Nosotros)	<u>Hablaríamos</u>	<u>Comeríamos</u>	<u>Viviríamos</u>	(אנחנו)
(Vosotros)	<u>Hablaríais</u>	<u>Comeríais</u>	<u>Viviríais</u>	(אתם, אתן)
(Ellos)	<u>Hablarían</u>	<u>Comerían</u>	<u>Vivirían</u>	(הם, הן)

Imperativo

	HABLAR		COMER		VIVIR	
	AFIRM.	NEG.	AFIRM.	NEG.	AFIRM.	NEG.
(Tú)	Habl <u>a</u>	No hab <u>es</u>	Com <u>e</u>	No com <u>as</u>	Viv <u>e</u>	No viv <u>as</u>
(Usted)	Habl <u>e</u>	No hab <u>e</u>	Com <u>a</u>	No com <u>a</u>	Viv <u>a</u>	No viv <u>a</u>
(Vosotros)	Habl <u>ad</u>	No habl <u>éis</u>	Com <u>ed</u>	No com <u>áis</u>	Viv <u>id</u>	No viv <u>áis</u>
(Ustedes)	Habl <u>en</u>	No habl <u>en</u>	Com <u>an</u>	No com <u>an</u>	Viv <u>an</u>	No viv <u>an</u>

Presente de Subjuntivo:

(Yo)	Habl <u>e</u>	Com <u>a</u>	Viv <u>a</u>	(אני)
(Tú)	Habl <u>es</u>	Com <u>as</u>	Viv <u>as</u>	(אתה, את)
(Él)	Habl <u>e</u>	Com <u>a</u>	Viv <u>a</u>	(הוא, היא)
(Nosotros)	Habl <u>emos</u>	Com <u>amos</u>	Viv <u>amos</u>	(אנחנו)
(Vosotros)	Habl <u>éis</u>	Com <u>áis</u>	Viv <u>áis</u>	(אתם, אתן)
(Ellos)	Habl <u>en</u>	Com <u>an</u>	Viv <u>an</u>	(הם, הן)

Imperfecto de Subjuntivo

(Yo)	Habl <u>ara</u>	Com <u>iera</u>	Viv <u>iera</u>	(אני)
(Tú)	Habl <u>aras</u>	Com <u>ieras</u>	Viv <u>ieras</u>	(אתה, את)
(Él)	Habl <u>ara</u>	Com <u>iera</u>	Viv <u>iera</u>	(הוא, היא)
(Nosotros)	Habl <u>áramos</u>	Com <u>iéramos</u>	Viv <u>iéramos</u>	(אנחנו)
(Vosotros)	Habl <u>arais</u>	Com <u>ierais</u>	Viv <u>ierais</u>	(אתם, אתן)
(Ellos)	Habl <u>aran</u>	Com <u>ieran</u>	Viv <u>ieran</u>	(הם, הן)

Formas impersonales del verbo

Infinitivo:

	Hablar	Comer	Vivir	
--	--------	-------	-------	--

Gerundio:

	Hablando	Comiendo	Viviendo	
--	----------	----------	----------	--

Participio:

	Hablado	Comido	Vivido	
--	---------	--------	--------	--

Modo Indicativo

Presente

Yo leo el periódico.

Estar gerundio

Yo estoy leyendo el periódico.

Pretérito Perfecto

Yo he leído el periódico.

Pretérito Imperfecto

Yo leía el periódico.

Pretérito Indefinido

Yo leí el periódico.

Pretérito Pluscuamperfecto

Yo había leído el periódico.

Futuro Imperfecto

Yo leeré el periódico.

Condicional Simple

Yo leería el periódico.

Imperativo

Lee el periódico. (tú)

Modo Subjuntivo

Presente

(que) yo lea el periódico.

Pretérito Imperfecto

(que) yo leyera el periódico.

